

# **THE PROCESSES OF GROWTH IN CLC**

**그리스도인 생활 공동체의 성장 과정**

## **Guidelines for Formation**

**양성을 위한 지침**

**(2009 년 10 월)**

2013 년 9 월 번역본  
2014 년 4 월 수정본

# Contents 목차

Forward 발간사

Introduction 서문

1. Aspects of the CLC Growth Process CLC 성장 과정의 측면
  - 1.1 Jesus as our Model of Growth 성장의 모형이신 예수님
  - 1.2 Service in the Church 교회에서의 봉사
  - 1.3 The Ignatian Process 이나시오적 과정
  - 1.4 Fundamental Aspects of Personality 인격의 근본적인 측면
  - 1.5 Spiritual Guidance 영적 지도
2. The Dimensions of Vocation 성소의 차원
  - 2.1 The Spiritual Dimension (Ignatian) 영적 차원 (이나시오적)
    - Jesus Calls Us to be with Him 예수님께서 그와 함께 하도록 우리를 부르심
    - We are Members of the People of God 우리는 하느님 백성의 일원
    - Ignatian Identity 이나시오적 정체성
  - 2.2 The Community Dimension 공동체적 차원
    - Being and Being with Others 존재/다른 이들과 함께하는 사람
    - Growing in Universality 보편성에서 성장
    - Feeling/Feeling with the Church 느낌/교회와 함께 느낌
  - 2.3 The Apostolic Dimension 사도적 차원
    - Preaching the Gospels 복음 전파
    - An Apostolic Community 사도적 공동체
    - Sharing Responsibility for Greater Service 더 나은 봉사를 위한 책임 분담
    - A Special Preference for the Poor 가난한 이에 대한 우선적 선택
3. Phases (and the Dynamic) of CLC Formation CLC 양성 단계 (역동적)
  - 3.1 The Desires 열망
  - 3.2 The Search 모색
  - 3.3 The Discovery 발견
  - 3.4 The Confirmation 확증
4. Stages of CLC Formation CLC 양성의 단계
  - 4.1 Stage 1: First Contact and the Reception/Welcome Period in CLC:  
*'Lord, where do You live?'*  
첫 번째 접촉 및 CLC 로 수용/ 환영 기간: '주님 사시는 곳이 어디입니까?'
    - Objectives of the Reception/Welcome Stage 수용/환영 단계의 목적
    - Approximate Time Scale 근사 시간 단위
    - Content of the Reception/Welcome Stage 수용/ 환영 단계의 내용
    - Fundamental Means of the Reception/Welcome stage 수용/환영 단계의 기본적인 방법
    - Signs pointing to the end of the Reception/Welcome 수용/환영의 끝을 가리키는 표징
  - 4.2 Stage 2: Laying the Foundations for Vocation: 성소를 위한 기반 구축:

- Objectives of the Vocation Foundation Stage **성소 기초 단계의 목적**
  - Approximate Time Scale **근사 시간 단위**
  - Content of the Vocation Foundation Stage **성소 기초 단계의 내용**
  - Fundamental Means of the Vocation Foundation Stage **성소 기초 단계의 기본적인 방법**
  - Signs pointing to the end of the Vocation Foundation **성소 기초의 끝을 가리키는 표징**
- 4.3 Stage 3: Discernment of Vocation Stage **성소 식별의 단계**
- Objectives of the Discernment of Vocation Stage **성소 식별 단계의 목적**
  - Approximate Time Scale **근사 시간 단위**
  - Content of the Discernment of Vocation Stage **성소 식별 단계의 내용**
  - Fundamental Means of the Discernment of Vocation **성소 식별 단계의 기본적인 방법**
  - Signs pointing to the end of the Discernment of Vocation Stage **성소 식별 단계의 끝을 가리키는 표징**
- 4.4 Stage 4: Apostolic Discernment Stage **사도적 식별 단계**
- Objectives of the Apostolic Discernment Stage **사도적 식별 단계의 목적**
  - Approximate Time **근사 시간 단위**
  - Content of the Apostolic Discernment Stage **사도적 식별 단계의 내용**
  - Means of the Apostolic Discernment Stage **사도적 식별 단계의 기본적인 방법**
  - Signs when the Apostolic Discernment Stage is being lived to the full **사도적 식별 단계를 철저히 살았을 때의 표징**
5. Community Organization and Roles in the Process **공동체 형성과 그 과정에서의 역할**
- 5.1 Various Community Roles **공동체의 다양한 역할**
- 5.2 Role of the Community in the Process **그 과정에서 공동체의 역할**
6. Epilogue **맺음말**
- Meetings **모임들 Annex 1:**
- Table 1: Dimensions of CLC Vocation **CLC 소명의 차원**
- Table 2: Stages of CLC Formation/Growth **CLC 양성/성장의 단계**
- Table 3: Signs of Formation/Growth by Dimensions in CLC **CLC의 차원에 의한 양성/성장의 표징**

## Forward

### 발간사

Every now and then in the life of a community such as CLC, with God's Grace, a special opportunity for renewal presents itself. With the production of this document "The Processes of Growth in CLC," such an occasion is presented to us. It is already quite a number of years since the last Formation document appeared, i.e. "The CLC Charism" – unfolding our journey of at that time nearly 30 years. As explained in the Introduction to these Guidelines, the 1996 document, published as Progressio Supplement Nos. 45 & 46, consisted of two parts: Part I – "Criteria for CLC Formation" and Part II – "The CLC Process of Growth". Based on the experiences and fruits of Itaici 1998, a revised version of the first part was published in 2001 (Progressio Supplement No 56).

CLC 와 같이 하느님의 은총과 함께하는 공동체 생활에서는 때때로 쇄신할 수 있는 특별한 기회가 온다. "CLC 안에서의 성장 과정"이라는 이 문서가 작성되면서 그와 같은 기회가 우리에게 주어진다. 양성에 관한 마지막 문서인 "CLC 카리스마"가 발표된지 이미 여러 해가 지났는데, "CLC 카리스마"는 그 당시 30 년에 가까웠던 우리 CLC 의 여정을 보여준다. Progressio 부록 #45 와 #46 으로 발간된 1996 년의 문서는, 이 지침서의 서문에서 설명된 바와 같이, 제 1 부 "CLC 양성에 대한 기준"과 제 2 부 "CLC 성장의 과정"의 두 부분으로 이루어져 있다. 1998 년 Itaici 총회에서 얻어진 경험과 결실에 근거하여 2001 년 그 첫번째 부분에 대한 개정판이 발간 되었다(Progressio 부록 56 호).

Reflecting on the rich experiences in formation in our world wide community but also on the great challenges we are facing in formation in order to live and act as an apostolic body, the revision of Part II took even longer. In the Executive Committee, we had to develop a clearer understanding of what type of document could be helpful, facing the challenge of growing in formation for mission and paying attention to the diversity we are living as CLC in the various region of our world.

제 2부에 대한 개정은 더 오랜 시간이 소요되었는데, 이는 세계적인 우리 공동체 안에서의 양성에 대한 풍부한 경험을 반영함은 물론, 사도적 공동체로서 생활하고 활동하기 위한 양성 과정에서 직면하게되는 커다란 도전들에 대해 숙고해야 했기 때문이다. 사명을 위한 양성의 성장에 도전이 되는 것을 직면하고 세계 여러 지역에서 CLC로서 살아가는 다양성에 관심을 갖기 위해 어떤 종류의 문서가 도움이 될 수 있을지에 대해 상임위원회 안에서 우리 자신이 먼저 명확하게 이해해야 했다.

This document that we finally are presenting to all of you is of special value to us in many ways in terms of both its inspiration and its practical wisdom on how to proceed - not only in matters of Formation, but also more generally as a "prophetic community". In the spirit and tradition of our General Principles, the Survey (1982) document and two subsequent Charism documents, it is an instrument for a further deepening of our collective vocation and apostolic mission in the world. It is a further step in our renewal, our rebirth, and our new identity, commenced in 1967. Along with our General Principles, it aims to help us express our deepest desires of apostolic service. As "by living our charism more deeply, we will act more effectively as an apostolic body" (Fátima, #2.4).

마침내 여러분께 내어놓는 이 문서는 양성에 대한 일들 뿐 아니라 "예언적인 공동체"로서 일반적인 일들을 어떻게 진행해 갈 것인가에 대해 고무적이고 실질적인 지혜를 제시한다는 점에서 우리에게 여러모로 특별한 가치가 있다. 우리 정관의 정신과 전통 안에서, 1982년의 조사 자료와 이어서 나온 두개의 카리스마 문서는 우리의 공동 소명과 세상 안에서의 사도적 사명을 더욱 심화시키는 도구가 된다. 그것은 1967년에 시작된 우리의 쇄신, 재탄생, 새로운 정체성에 있어 한걸음 더 나아간 것이다. 정관과 더불어 그것은 우리로 하여금 사도적 봉사에 대한 깊은 열망을 표현하도록 돕는데 그 목적을 둔다. "우리의 카리스마를 더 깊이있게 살아냄으로써, 우리는 사도적 공동체로서 더욱 효과적으로 행동하게 될 것이다." (Fatima, #2.4).

Document content: In practical terms, this document is a comprehensive guide to CLC processes of growth, developing the key experiences in our CLC formation process. It addresses the nature of CLC growth processes, the dimensions of CLC vocation and the phases and dynamic of formation in CLC as experienced at the personal level. It also describes the various stages of CLC formation as experienced and implemented at the communal level. Finally, it addresses the matter of community organisation and various roles to facilitate all aspects of CLC formation and functioning.

문서의 내용: 실질적인 측면에서 이 문서는 CLC 양성과정에서의 주요 경험들을 길러주는 CLC 성장과정에 대한 포괄적인 안내서이다. 이는 CLC 성장 과정의 본질과 CLC 성소의 여러 차원과, 개인적 차원에서 경험하는 CLC 안에서의 양성의 측면들과 역동성등을 다루고 있다. 이는 또한 공동체 차원에서 경험하고 실행되는 CLC 양성의 여러 단계에 대한 내용들을 설명하고 있다. 마지막으로 공동체 조직에 대한 사항 및 CLC 양성과 기능에 있어서의 모든 측면을 용이하게하기 위한 여러 역할들을 다루고 있다.

Throughout this document there are also running a number of other important themes. These relate to engagement in Christ's mission, apostolic discernment (both personal and communal), Ignatian spirituality (especially the Spiritual Exercises), personal vocation and CLC collaboration with the Society of Jesus and the extended Ignatian Network. It seeks to facilitate formation at both the individual and community levels and describes processes of growth and integration appropriate to both levels.

이 문서를 통해서, 다른 중요한 주제들도 많이 다룰것이다. 이는 그리스도의 사명, 사도적 식별(개인적/공동체적 모두), 이나시오 영성 (특히 영신수련), 개인적 성소와 CLC의 예수회 및 다른 이나시오적 공동체들과의 협력등과 관련된 내용들이다. 이는 개인 및 공동체 차원에서의 양성을 용이하게 하도록 도울 것이며, 개인 및 공동체 차원에 적절한 성장과 통합의 과정들을 설명하고있다.

While this document contains valuable information, its true fruits are to be found in its committed implementation and a wholehearted engagement by all. These guidelines, serving as a framework and pathway, will live from being "translated" and adapted to national and local realities.

이 문서가 가치있는 정보들을 포함하고 있지만, 그의 참된 결실은 우리 모두의 헌신적인 실천과 성의있는 참여에 의해 얻어질 것이다. 일종의 틀과 길잡이로서 제시되는 이러한 지침들은 각 나라별 지역별 상황에 맞게 "번역"되고 적용되어질 것이다.

Document usage: This document has been prepared for all CLC members, but especially Guides, Formation Teams (i.e., those people responsible for CLC Formation processes), and those with other formal responsibilities in CLC. It assumes considerable prior experience and familiarity with the CLC way of life and its essential formation processes.

문서의 사용: 이 문서는 모든 CLC 회원들을 위해 마련되었지만, 특히 가이드와 양성팀 (CLC 양성과정에 책임을 맡은 사람들) 및 CLC 안에서 다른 공식적 책임을 지고 있는 사람들을 위한 것이다. 그러므로 CLC의 삶의 방식과 그 중요한 양성과정에 대한 많은 경험과 지식을 이미 가지고 있으리라 생각한다.

The document will be of greatest use to those with a full grasp of the total CLC Formation process thereby enabling them to choose freely what is required for the task at hand. While it is a valuable resource in facilitating a full and integrated CLC formation experience, it is still only a part of the total arrangements that need to be brought to that task, be they other texts, people and experiences.

이 문서는 CLC 전 양성과정을 전체적으로 충분히 파악하고 있는 사람들에게 유용하게 쓰여질 것이고 따라서 그들로하여금 그때 그때의 상황에 따라 어떠한 것들이 필요한지 자유로이 선택할 수 있도록 해줄것이다. 이것은 CLC 양성 경험을 통합해주는 소중한 자원이되기는 하지만 이는 그 과제나, 다른 교제들, 사람 및 경험에 따라 시행하기 위해 필요한 전체적 체계중의 일부분에 불과하다.

In addition, there is an important Leadership role for CLC national communities, namely, the implementation of Formation processes in a way that is appropriate for their context in terms of community needs and their environment.

또한, CLC 국가 공동체의 중요한 리더십 역할은 공동체적 요구들과 그들의 환경등의 상황에 따라 그에 적합한 방법으로 양성과정을 실행하는 것이다.

We encourage those with special responsibilities in CLC formation to see their task as a special mission in itself aimed at nothing less than facilitating CLC personal and community renewal.

우리는 CLC 양성에 특별한 책임을 지고 있는 사람들이 그들의 과제를 CLC의 개인적 및 공동체적 쇄신을 돕는 것을 목적으로 하는 특별한 사명으로서 인식하기를 권장한다.

Document limitations: This document will be applied in many diverse cultural contexts. In doing so, it is acknowledged that there will be a need for its style and expression to be adapted to such contexts. It may need to be complemented by other locally produced documents enabling the fullest appreciation, implementation and practice of its contents.

문서의 한계성: 이 문서는 여러 다양한 문화적 상황들 속에서 적용되어질 것이다. 그렇게 하면, 각각의 상황에 적합한 스타일과 표현방식이 필요하다는 사실이 드러나게 된다. 그 내용들에 대한 완전한 이해와, 수행 및 실천을 가능하게 하는 각지역 자체적으로 마련된 자료들로 보강될 필요가 있을 수 있다.

As with previous CLC Charism publications, this document is comprehensive and therefore seems to be somewhat lengthy. However, Exco and editors decided that the document should be published in its entirety as a valuable resource document for all. Some countries or regions may wish to create a more abbreviated version of the whole or parts for more local usage.

이전의 CLC 카리스마 간행물이 그랬듯이, 이 자료는 광범위한 것으로 다소 긴 내용이 될 것이다. 그러나 상임 위원회와 편집자들은 모두를 위한 중요한 자료로서 이 자료 전체가 발행 되어야 한다고 결정했다. 어떤 나라나 지역들에서는 그 각각의 필요에 따라 이 전체나 일부 내용의 축소판을 만들 수도 있을 것이다.

We want to thank wholeheartedly the team, consisting of CLC members from Ecuador, Perú, Spain and the United States of America, responsible for the production of the Formation document and the many others who have been influential in the project. In doing so, we acknowledge the very significant amount of prayer, reflection, consultation and work that has gone into its production.

우리는 에쿠아도르, 페루, 스페인, 미국의 CLC 회원들로 구성된 양성 자료의 제작에 책임을 맡았던 팀원들과 이 프로젝트에 도움을 주었던 많은 다른 분들에게 심심한 감사를 드린다. 그로하여, 수많은 기도와, 성찰, 상담 및 제작에 들어간 큰 수고가 있었음을 알리고자 한다.

This document makes a further contribution to our understanding and living of the Charism of CLC as a particular vocation within the Church. It is another step in the history of Christ's presence and call in our lives and our response both individually and as a community.

이 문서는 우리가 교회내에서 특별한 성소로서의 CLC 카리스마를 이해하고 그 삶을 살아가는 데에 한층 더 기여할 것이다. 이것은 우리 삶 안에서의 그리스도의 현존과 부르심, 우리의 개별적, 공동체적 응답의 역사 안에서 또 한 걸음을 내딛게 되는 것이다.

Those age-old questions asked by the ancient Greeks, "How shall we live?" and "What shall we do?" are universally relevant and always in need of answering anew, according to time and circumstance. We have our answer in our way in Christ, "the Way, the Truth and the Life" (Jn 14, 6), in Ignatian Spirituality and in our CLC Charism. This document challenges us to see our responsibilities seriously and clearly, to respond generously without deferment and to seek, constantly, the answers to the needs of our times. Importantly, it provides practical advice on how to proceed in all these matters. Along with our General principles, let us use this document as an inspiration and a point of reference when

we review our lives and program our activities.

“어떻게 살 것인가”, “무엇을 할 것인가?” 하는 고대 그리스인들의 오랜 질문들은 보편적인 의미로, 늘 그 시대와 상황에 따라 새로운 대답이 필요한 문제이다. 우리는 “길ियो, 진리요, 생명 이신”(요한 14,6) 그리스도 안에서, 그리고 이냐시오 영성과 우리의 CLC 카리스마 안에서 우리 방식의 해답을 얻었다. 이 문서는 우리가 우리의 임무를 진지하고 명백하게 인식하고, 지체없이 선뜻 응답하며, 끊임없이 우리시대의 요구에 대한 해답을 추구하도록 우리에게 도전한다. 중요한 것은 이 문서가 우리에게 이 모든 문제들을 어떻게 진행해야 하는지에 대한 실질적인 도움을 제공한다는 것이다. 정관과 더불어, 우리는 이 문서를 우리의 삶을 검토하고 활동을 계획할 때 우리를 격려하는 참고서로서의 역할을 하는 문서로 사용하자.

On the occasion of the publication of this document, we endeavour to bring a generous and willing disposition to the possibilities before us and ask the Holy Spirit for the Grace needed to be renewed and strengthened in our vocations and mission. We ask this that we may bring the light of Christ and the promise of His message to wherever in the world we live and where it is needed most. Or as the Fátima assembly put it: “May all members of the World community ‘store up all these things in their hearts’ (Lk 2,51), that we might live more deeply and act more effectively as an apostolic body journeying with the poor and humble Christ through human history, and become ever more closely identified with his mission (GP 8).”

이 문서의 발간을 맞이하여, 우리는 우리 앞에 놓인 가능성에 대해 관대하고 적극적으로 대응 하도록 애쓰며, 성령께 우리의 성소와 사명을 갱신하고 강화시킬 수 있는 은총을 청한다. 예수 그리스도의 빛과 그분의 메세지로 우리에게 주신 약속을 우리가 사는 이 세상 모든곳, 그를 가장 필요로하는 곳으로 가져다줄 수 있기를 간구한다. 파티마 총회에서 내놓았듯이, “세계 공동체의 모든 회원들이 ‘이 모든 것을 마음에 품고’(루가 2,51), 인류역사를 통하여 가난하고 겸허하신 예수님과 함께하는 여정의 사도적 공동체로서 더욱 깊이있게 살고 효과적으로 활동하며, 그분의 사명과 더욱 긴밀히 함께하게 될 것이다 (정관 8).”

*Daniela Frank World CLC President (October 2009)*

# INTRODUCTION

## 서문

I. Bringing together CLC traditions, life experiences and needs as perceived at the 1994 Hong Kong World Assembly, the original version of the document “*The CLC Charism*” Supp No 45 & 46 (Dec 1996) ) was published. This two part document offered to the CLC World Community reflections on our characteristics as CLC members, on formation and on the nature of our vocation and mission in the Church.

CLC 전통과, 삶의 경험 및 1994년의 홍콩 세계총회에서 드러난 요구들을 총망라하여, “CLC 카리스마” (부록 45, 46호 1996 12월) 원본이 출간되었다. 두개의 부분으로 이루어진 이 문서는 CLC 세계 공동체에 CLC 회원으로서의 특성과, 양성 및 교회 안에서 우리 성소의 본질과 사명에 대한 성찰의 기회를 제공했다.

II. The first Part of this 1996 document (that part entitled at the time “*Part 1: Criteria for CLC Formation*”) was subsequently revised. In the year 2001, having been previously approved at the Itaiçi World Assembly in 1998, the document was published by ‘Progressio’ and entitled “*The CLC Charism – Revised*” Supp No 56 Dec 2001.

1996년 문서의 첫 부분(그당시 “제 1부: CLC 양성 기준” 으로 제목붙여졌던 부분)은 차후 개정되었다. 1998년 Itaiçi 세계총회에서 승인되어 이 문서는 2001년에 Progressio에 의해 “CLC 카리스마 -개정판” 부록 56호 2001 12월 이란 제목으로 출판되었다.

III. Revision of the second part of the 1996 document (entitled “*Part 2: The CLC Process of Growth*”), was postponed in order to allow detailed study and revisions to take place. It was felt, at the time, that there was a need for a deeper examination of the various aspects of CLC formation processes and of our personal and community vocation. This document here is the revision of that second part of the 1996 document and is now being published as “*The Processes of Growth in CLC.*” 1996년 문서의 둘째 부분(“제 2부: CLC 성장과정”이라는 제목)의 개정은 상세한 연구와 수정을 위하여 연기되었다. 그당시, CLC 양성 과정과 개인적, 공동체적 성소에 관련된 여러가지 면에 대한 상세한 검토가 이루어져야 할 필요성을 느꼈다. 현재의 이 문서는 1996년 문서의 제 2부에 대한 개정판으로서 “CLC의 성장 과정”으로 출판되는 것이다.

IV. Since its very inception, CLC has journeyed along a path leading to mission, a fundamental element of our charism, and the subject of special emphasis at more recent CLC Assemblies. At the 1994 Hong Kong World Assembly, the Community experienced confirmation of the desire and the grace of being ‘*a community on mission*’. At the 1998 Itaiçi World Assembly, we understood that ‘*our common mission*’ as a World Community was to respond to the Lord regarding the most urgent and universal needs of the world today. At the 2003 Nairobi World Assembly, faced with the reality of the globalised world in which we now live, we received the grace of being “sent out by Christ as members of one body” to ‘*walk together supporting each other*’<sup>1</sup> and to respond as an apostolic community to the challenges of our times.

처음부터 CLC는 사명 및 카리스마의 근본적인 요소들과 근래의 CLC 총회에서 특별히 강조했던 주제들을 따르는 여정을 걸어왔다. 1994년 홍콩총회에서는, 공동체가 ‘사명의 공동체’가 되는 것에 대한 열망과 은총을 확인할 수 있었다. 1998년 Itaiçi 세계총회에서는, 세계 공동체로서의 ‘우리의 공동 사명’이 오늘의 세상에서 가장 시급하고 보편적인 요구에 관해 주님께 응답하는 것임을 알았다. 2003년 Nairobi 세계총회에서, 현재 우리가 살고 있는 세계화된 세상의 현실적인 문제를 직면하고, ‘서로 격려하며 함께 나아가고’<sup>1</sup>, 사도적 공동체로 우리 시대의 도전에 응답하는, “예수님께서 파견하신 한 몸을 이루는 구성원” 이 되는 은총을 받았다.

<sup>1</sup> Supplement 58 of ‘Progressio’, Recommendations of the XIV CLC General Assembly, Nairobi 2003, p. 95.



V. Wishing to respond to the call of Our Lord in our times, the 2003 Nairobi World Assembly also invited us (in its recommendations) to go more fully into those processes which help us to live out our CLC vocation and mission and, in a special way, to move forward with strong formation and leadership, *‘these being essential requisites in this step towards an organization which is more apostolic’*<sup>2</sup>.

우리 시대에 주님의 부르심에 응답하기를 바라며, 2003년 Nairobi 세계 총회는 CLC 성소와 사명을 살아내도록 도와주는 이 과정에 더욱 충실하고, 특별한 방법으로, 튼튼한 양성과 리더쉽을 가지고 앞으로 나아가도록 우리를 초대했다(그의 권고 사항에서). ‘이는 조직이 더 사도적 방향을 향해 나아가게 하는데 필수불가결한 것들이다’<sup>2</sup>.

VI. The World Executive Council, in order to implement this process, commissioned an international team to draw up a draft text to assist communities with their proposals about formation in CLC.

세계 상임위원회는 이 과정을 실행하기 위하여, CLC양성에 대한 계획안을 가진 공동체들을 돕기위해 교재의 초안을 작성하도록 국제팀을 임명하였다.

VII. In drawing up this document, full account has been taken of the recommendations and directions of the most recent World Assemblies, as well as the responses received to surveys carried out by the World Executive Council over the past two years. Also noted have been concerns expressed at recent International Encounters and Formation experiences of various national and regional communities. It goes without saying that, at all times, the work being undertaken has had, as its point of reference, *‘The Spiritual Exercises’* of St. Ignatius (these being the specific source of our Spirituality<sup>3</sup>), the General Principles and General Norms and also the Formation Criteria contained in the CLC Charism (2001) document.

이 문서는 전적으로 최근의 세계총회에서 얻은 권고와 지시 및 지난 2년간 세계 상임위원회에서 실시했던 설문 결과에 근거하여 작성되었다. 최근의 국제적 모임에서 거론되었던 사안과, 국제 공동체 및 지역 공동체의 양성 경험 또한 참고로 하였다. 말할 것도 없이, 이 일의 시작부터 끝까지 이냐시오 성인의 “영신수련”(우리의 영성의 특별한 근원인), 정관과 통칙 및 CLC 카리스마 자료(2001)에 포함되어있는 양성기준등을 근거로하여 이 작업이 이루어졌다.

VIII. The present document aims to integrate what we ***already are*** with what we ***hope to be***. For that reason, on the one hand, it gathers together principles of the CLC formation *‘process’* and the experiences of people and communities and, on the other hand, it attempts to look towards the future and to bring up to date the CLC growth processes in accordance with the *‘call’* of Nairobi. We recall how the Nairobi Assembly invited us to move forward ***‘in order to become an apostolic body which discerns, sends out, supports and evaluates’***. The objectives of this document are, firstly, to foster a greater unity within the World Community while still recognising the value and richness of diversity. A second objective is to serve as a guide for Formation processes of national communities. It seeks to do this by offering a framework and pathway to national communities to assist them in working out their own formation plans according with their own needs and realities. The document does not set out to establish a set of norms which must be complied with. Rather, it seeks to encourage us to go deeper within, to journey along our own path of growth with the ultimate aim of sharing our vocation and participating more fully in the mission we have as an apostolic body within the Church.

이 문서는 **현재의 우리 자신**과 **우리가 되고자 희망하는 우리자신**을 통합시키는 것에 목적을 둔다. 그렇기 때문에 한편으로는 CLC 양성 과정의 원리와 개별적 혹은 공동체적으로 얻어진 경험을 수집하고, 다른 한편으로는 미래를 바라보며 Nairobi의 “부르심”에 부합되도록 CLC 성장 과정을 현 시점에 맞게 보완하여 제공하고자 한다. Nairobi 총회는 우리를 “**식별, 파견, 지원, 및 평가 (DSSE) 하는 사도적 공동체가 되기 위해**” 나아가도록 초대했음을 상기한다. 이문서의 목적은, 첫째, 세계 공동체 내에서 가치있고 풍부한 다양성을 지키는 동시에 더욱 일치 할 수 있도록 장려 하는 것이다.

<sup>2</sup> Recommendations of the XIV General Assembly, Nairobi 2003, p.93

<sup>3</sup> General Principles 5

둘째로는, 국가 공동체의 양성 과정을 위한 지침서로서의 역할을 하는 것이다. 이 문서는 국가 공동체들에게 그들 자신의 필요성과 현실성에 따라 그들만의 양성 계획을 마련하는 과정을 돕기 위한 체계와 통로를 제공함으로써 그 역할을 하게 된다. 이 문서는 꼭 준수해야 하는 규정들을 확립하고자 하는 것이 아니며, 성소를 공유하고 교회 안에서 사도적 공동체로서의 사명에 온전히 참여하는 궁극적 목적을 가지고 성장하는 우리의 여정을 더욱 심화해갈 수 있도록 격려하고자한다.

IX. Firstly, this document brings together certain common and fundamental features of the vocation process as proposed by CLC and these are referred to as **‘aspects’ of the CLC growth process**. The document then deals with the various **dimensions** that define the CLC vocation after which it examines the **phases** of CLC formation process from the perspectives of both personal and community growth. We offer these sections in the hope that they will help in understanding the interior processes and experience of CLC formation and Vocation and also help us to evaluate of our personal, community and apostolic growth processes.

첫째, 이 문서는 CLC가 제안한 성소과정에서의 일반적이고 근본적인 특성들, **CLC 성장 과정의 ‘양상’**으로 불릴 수 있는 이러한 특성들을 총 망라한다. CLC 성소를 규정지어주는 여러차원의 문제들을 다루며 이어 개인적, 공동체적 성장에 대한 **관점**에서 **CLC 양성과정의 단계**를 검토한다. 이 부분들이 내적 과정과 CLC 양성과 성소의 경험에 대한 이해를 돕고, 또한 개인적, 공동체적, 사도적 성장 과정을 평가하는 데 도움이 되기를 바란다.

X. Secondly, the document presents the four essential **stages** of the **CLC formation journey** and also examines various **roles in the CLC growth process**. In each one of the stages **of the journey**, we indicate what the objectives, approximate time scale, content, the fundamental means and the signs that point to the end of the stage, should be.

둘째로, 이 문서는 CLC **양성의 여정**에서 네 개의 필수적인 **단계**를 제시하며 **CLC 성장 과정에서의 여러 역할**들을 검토한다. **그 여정**의 각 단계에서, 목표, 근사 시간 단위, 내용, 기본적인 방법 및 각 단계의 끝부분을 나타내는 표지등을 보여준다.

- **The ‘Objectives’ and ‘The Signs of a Change’ Stages:** *These are* both based on the actual experiences of many people who have made their way along this journey. These people present some of the **‘milestones’** which are characteristic of the CLC **‘path’** and these represent the fruits which **‘set the pace’** of our journeying along each stage of that path. These (milestones) can also help us situate ourselves both personally and as a community at the exact point of our journey in the vocational process,

**각 단계별 ‘목적’ 과 ‘변화의 표징:** 이 두가지는 모두 이미 이 과정을 거쳐간 많은 사람들의 실질적 경험에 근거한다. 이 사람들은 CLC ‘경로’의 특성이 되는 ‘이정표’에 대한 예를 제시했으며, 이는 CLC 경로의 각 단계에 따른 우리의 여정에서 ‘모범을 보이는’ 것으로 그 결실을 나타낸다. 이 이정표들은 성소의 과정중 우리 여정의 각 단계에서 개인적, 공동체적 으로 우리에게 도움을 제공한다.

- **The ‘Contents’ and “...Means...” Stages:** *These* offer certain proposals to be adapted in accordance with the special circumstances of each national and/or regional community so that the desired fruits of growth may be obtained.

**‘내용’ 과 “... 방법들...” 단계:** 이들은 국가 혹은 지역 공동체의 특수한 상황에 따라 적용되어 바람직한 성장의 열매를 얻을 수 있는 제안들을 제공한다.

- **The Periods of Time (Approximate Time Scale:):** *These* offer us guidance to discern progress and possible ‘stagnation’ in the process.

**소요 시간 (근사 시간 단위):** 이는 과정에 있어 진전이나 있을 수 있는 ‘침체’를 식별하는 지침을 제공한다.

- **The Roles** describe some functions and necessary responsibilities which can contribute to the organisation of the community and to the proper development of the process.

**역할**은 공동체의 조직과 그 과정의 적절한 발전에 기여할 수 있는 기능과 필요한 의무들에 대해 서술하고 있다.

- **Comment:** Both the **Journey** and **Roles** sections offer certain ‘*indicators*’ to guides, coordinators and formation teams and will help them gain a deep interior knowledge of the process so that greater fruit might be obtained. Finally, **Tables** have been included at the end of the document to facilitate the use of the text and give an overall vision of its content.

**설명:** 여정과 역할 두 부분 모두 가이드와 코디네이터와 양성팀을 위한 ‘지침’을 제공하며, 과정에 대한 깊이 있는 내적 지식을 얻게 도움을 주어 커다란 결실을 얻게 될 것이다. 마지막으로, 본문 활용을 용이하게 하고 그 내용에 대한 전체적인 통찰을 줄 수 있도록 이 문서의 끝에 **도표**들을 포함시켰다.

XI. We put this document at the disposal of the community to be used ‘*as much and as often*’ as it helps and leads us to an intimate encounter with Jesus and might serve to illuminate and to inspire the way, the life and the mission of our communities.

이 문서가 예수님과 친밀한 만남으로 우리를 이끌어 주고 도와주며, 공동체의 방식과, 삶과 사명을 비추어 주고 격려 함으로써 ‘가능한 한 많이, 그리고 자주’ 사용되기를 바라면서 이 문서를 공동체 앞에 내놓는다.

XII. We place our confidence in the Lord who invites each one of us to live out this vocation and who accompanies us in our processes because we know that ‘He does not abandon the work of His hands’.

주님은우리 하나 하나를 부르시어 이 성소를 따라 살아가게 하시고, “당신 손수 만드신 그 무엇도 포기하지 않으시는 분”임을 우리는 알기에 그분께서 우리의 과정에 늘 우리와 함께 해 주신다는 것을 확신한다.

# 1. ASPECTS OF THE CLC GROWTH PROCESS

## CLC 성장 과정의 측면들

1. The search for one's own vocation is a personal journey of human and spiritual growth. In CLC, this growth process encompasses the entire life of a person. It is a process of increasing affirmation through consolidation of apostolic responses at each moment of the person's life.  
우리 각자의 성소를 찾는것은 인간적, 영적으로 성장하는 각 개인의 여정이라 할 수 있겠다. CLC안에서의 성장과정은 개인의 인생 전체를 두고 이루어진다. 이는 인생의 매 순간에 사도적 응답을 굳건히 하는 확신의 성장과정이다.
2. Every human process reflects a definite vision of humanity including that about human growth. The 'essence' of our processes of growth are rooted in our beings as Christians and in our specific charism.  
인간의 모든 과정은 인간 성장에 대한 비전을 포함한 인간성에 대한 명백한 비전을 반영한다. 우리 성장 과정의 본질은 그리스도인으로서의 존재와 우리의 특별한 카리스마에 그 뿌리를 두고있다.

### 1.1 *Jesus as our Model of Growth* 성장 모델로서의 예수님

3. We believe that God's Spirit, present in all people and all things<sup>4</sup>, prompts us to search for and grow towards the purpose He has for each of us.  
우리는 모든 사람과 모든 것들 안에 존재하는 성령님께서 주님이 우리 각자를 위해 가지고 계신 목적을 찾고 그를 향해 성장해 가도록 촉구하고 계심을 믿는다.
4. Our model of humanity is that offered by Jesus in what he taught, what he did and how he lived. He was poor and humble; He recognised God as His Father/Mother and He discovered in each person a brother/sister to love so much that He gave His life for that person. The goal and hopefully experience of living, more closely, the way of life offered by Jesus<sup>5</sup> is a central aim of the CLC process.  
예수님께서서는 그분께서 무엇을 가르치셨고, 무엇을 하셨으며, 어떻게 사셨는가 하는 것을 통해 우리에게 인류애의 모델을 제시하신다. 그분은 가난하셨으며 겸손하셨다: 그분은 하느님이 그분의 아버지/어머니이심을 아셨고, 각 사람을 형제/자매로서 사랑하셔서 그 사람을 위해 그분의 생명을 내어 주셨다. 예수님께서 보여주신 삶의 목적, 바라건데, 삶의 경험, 더 가깝게는 그 삶의 방식이 CLC 과정의 핵심 목적이다.

### 1.2 *Service in the Church* 교회안에서의 봉사

5. The Church entrusts to the Christian Life Community the care of the treasure of the CLC charism - something it has received from God. The Community accepts that mission and is vigilant to ensure that the processes of personal and community growth are consistent with our specific charism and contribute, in different ways, to the mission of Christ and His Church.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> Sp. Ex. 235 "to see how God dwells in creatures ...So He dwells in me, giving me being, life, sensation, intelligence; and makes a temple of me since I am created in the likeness and image..."

<sup>4</sup>영신수련 235 "하느님이 어떻게 창조물 안에 거하시고... 그리하여 어떻게 내 안에 거하시며, 내게, 존재와, 생명과, 감각 및 지성을 주시고 나를 하느님의 모상에 따라 창조하시어 성전으로서의 나를 만드시는지를 보는것..."<sup>5</sup> "나는 길이요, 진리요, 생명이다. 나를 통하지 않고서는 아무도 아버지께 갈 수 없다" 요한 14:6, "나를 본 사람은 곧 아버지를 뵈는 것이다." 요한 14:9

<sup>5</sup> "I am the way, the truth and the life, no one goes to the Father except through me" Jn 14:6; "He who has seen me has seen the Father" Jn 14:9

교회는 CLC가 하느님께로 부터 받은 소중한 CLC 카리스마를 잘 돌보도록 위임하였다. 공동체는 그 사명을 받아들이고, 개인적 공동체적 성장 과정이 특별한 우리의 카리스마와 부합되며, 여러 다른 방법으로 그리스도와 그분의 교회의 사명에 기여할 수 있도록 지속적인 관심을 기울여야 한다.<sup>6</sup>

6. From this perspective, CLC communities, attentive to the call of the Spirit<sup>7</sup>, seek to establish structures and look, from among their own members, for those who could help to form and accompany others in discovering their vocation and accomplishing their mission<sup>8</sup>.

이러한 관점에서 CLC공동체는성령의 부르심에 주의를 기울여, 구조적 확립을 도모하고, 그 회원들 사이에서 다른이들이 그들의 성소를 찾고 사명을 달성하는데 있어 그들을 조정해주고 동반해줄 수 있는 사람들을 찾는다.

7. Those who provide formation (and our CLC formation structures) carry out a mission of the Church, received by the World Christian Life Community. They are the channels of the Universal Church in the formation of its faithful in that journey of continuous conversion, always seeking to look for and find God in all things.

양성(그리고 CLC 의 양성구조)을 제공하는 사람들은 세계 CLC 에서 받아들여진 교회의 사명을 수행한다. 그들은 언제나 모든것 안에서 하느님을 찾고 발견하는 끊임없는 회심의 여정에서 믿는 이들을 양성하는 데 있어 보편적인 교회의 길 안내자들이다.

### 1.3 The Ignatian Process 이나시오적 과정

8. The CLC way of life is a lay expression of the Spiritual Exercises<sup>9</sup>. Their pedagogy and methodology are present, with appropriate modifications<sup>10</sup>, in all phases of our personal and community growth and formation.

CLC 생활 양식은 영신수련에 대한 평신도적 표현이라 할 수 있다. 그에 대한 교육론 및 방법론은 개인과 공동체의 성장 및 양성의 모든 단계에서 적절한 수정을 거쳐 주어진다.

9. The dynamic of the Spiritual Exercises brings the life of Jesus nearer to our deepest selves. We become ever closer to His interior dispositions, actions and words. In doing this, we experience conversion; our lives are transformed at both personal and community levels such that we are able to commit all our personal and community life in the salvation of all human kind<sup>11</sup>.

<sup>6</sup> The World Assembly of Nairobi 2003 reminds the National Communities and the Executive Council (ExCo) of CLC of their responsibility to ‘...4. Have a more profound understanding of the second part of the Document “Our CLC Charism” (Processes of Growth in CLC) (“Progressio” Supplement No. 45-46, December 1996). 5. Guide all the formation programmes so that an apostolic body of laity is achieved and one which looks outwards, towards the world.

<sup>7</sup> The policies and directions outlined by the World and National Assemblies GP 13, GN 16), CLC documents and recommendations of the various assemblies guide our proposals for development.

<sup>8</sup> Christifidelis Laici, 58, “The formation of the laity keeps as its basic aim the discovery of one’s own vocation and the greater readiness to live it out in the accomplishment of one’s own mission”

<sup>6</sup> 2003 Nairobi 세계총회에서 CLC 국가 공동체와 집행위원회(ExCo)에 그들의 책임을 상기시켰다. ... 4. 자료의 두번째 편인 “우리의 CLC 카리스마”(CLC 성장의 과정)(“Progressio” 부록 No. 45-46, 1996년 12월호) 를 더 깊이 이해하라. 5. 양성의 모든 프로그램을 지도하여 세상을 향하는 평신도 사도직 바디를 이루도록.

<sup>7</sup> 세계 총회 및 국가 총회 (GP13, 후 16)에서 윤곽을 잡은 방침과 방향, CLC 문서 자료들 과 여러 총회에서 있었던 권고사항들에 근거해 발전에 대한 제안들이 조질된다.

<sup>8</sup>Christifidelis Laici, 58, “평신도 양성은 개인의 소명을 발견하고각자의 사명을 성취하며 살아갈 수 있도록 더 잘 준비가 되게 하는 것을 기본 목표로 한다

<sup>9</sup>Recommendations of the Nairobi Assembly, 2003. Our Charism document.

<sup>10</sup> Sp. Ex. 18

<sup>11</sup> GP8

영신수련의 역동성은 예수님의 삶을 우리의 내면 가장 깊은 곳으로 가져다 준다. 우리는 그분의 내적 성향과, 행동 및, 말씀에 더욱 가까이 다가간다. 이렇게 함으로써, 회심을 경험하고; 우리의 삶이 개인적 공동체적 차원에서 변화되어, 모든 인류의 구원으로 우리의 개인적, 공동체적 삶을 투신할 수 있게 된다<sup>11</sup>.

#### 1.4 Fundamental Aspects of Personality **인격의 근본적 측면**

10. Given that the CLC vocation is a personal one, the processes of growth and formation should help the person to know and reflect both upon oneself and upon the world in which s/he lives. It will also help a person to acquire an inner knowledge of God's will for him/her and to interiorise this in a personal and communal way that is for the good of the world.

CLC성소가 개인적인 것으로 주어지면서, 성장과 양성의 과정은 그가 살고 있는 세상에서, 그 자신과 세상을 알고 성찰할 수 있도록 도와야 한다. 이는 또한 자신을 위한 하느님의 뜻에 대해 내적인 깨달음을 얻도록 돕고, 세상의 선의를 위하여 개별적, 공통적 방식에서 그 뜻을 받아들이도록 도와준다.

11. Therefore, this CLC formation process includes, of necessity, a reflection of mind and heart which makes possible a deeper understanding of life and faith within the social and church context in which we live. In this way, we are able to form a relationship with God, with others, with nature and with ourselves, and to love that which we come to know.

따라서, CLC 양성 과정은 당연히 마음과 가슴에 대한 성찰도 포함하는데, 이는 우리가 사는 사회와 교회의 상황속에서 삶과 믿음을 더 깊이 이해할 수 있게 한다. 이러한 방식으로, 우리는 하느님과, 다른 사람들, 자연, 그리고 우리 자신과의 관계를 형성할 수 있게 되고 우리가 알게 되는 그것들을 사랑할 수 있게 된다.

12. **Intellectual Reflection** is carried out within the cultural context of each person and in the CLC group. It attempts to develop, by means of exercising spiritual discernment and social analysis, the capacity to understand reality in all its complexity and to think in both a critical and a creative manner.

**지적 성찰**은 각 개인이 속한 문화적 상황과 CLC 단체 안에서 이루어진다. 이는 영적 식별과 사회 분석의 훈련을 통해 복잡한 현실성을 이해하고 비판적이며 동시에 창의적인 방법으로 생각하는 능력을 키운다.

13. Through the formation process, knowledge and experience will be gained which will allow a person to be affected by them as his/her own, to form one's own judgements in the light of Christian criteria, and to look for suitable solutions to world problems through our own personal life choices and apostolic service.

양성과정을 통하여 지식과 경험을 얻게 되는데, 개인은 이에 영향을 받아 이를 자신 것으로 받아들이며, 그리스도인의 관점에 비추어 판단할 수 있게 해주고 인생에 있어서의 선택과 사도적 봉사를 통해서 세상의 문제점에 대한 적절한 해결책을 찾도록 해준다.

14. The formation process will allow and encourage a person:

- to reflect on the Christian message through theological and biblical study and the teachings of the Church
- to enter into the spirit and practice of the Spiritual Exercises, Ignatian Spirituality and the CLC way of life as set out in the General Principles and Norms, and
- to reflect on individual and social reality at all its levels: psycho-pedagogical, political, economic, socio-cultural and religious.

양성과정은 다음을 고취시키고 가능하게한다.

- 신학과 성경공부를 통해 주시는 그리스도의 메세지와 교회의 가르침을 성찰함
- 영신수련과, 이나시오 영성 및 정관과 통칙에서 보여주는 CLC 생활 방식에 대한 정신과 실천을 시작함
- 모든 차원에서의 개별적, 사회적 현실을 성찰함: 교육심리학적, 정치적, 경제적, 사회문화적 및 종교적

15. A person's **Affectivity** is also fundamental to human behaviour. Affections are reactions which spring forth from a person when one enters into relationship with his/her environment. Affections include tendencies, desires, emotions, feelings, and passions etc., which arise spontaneously, independently of our will. Affective maturity contributes decisively to the unfolding of the spiritual life, to positive relationships with others and to more profound apostolic action.

사람의 **정서**는 인간의 행동에 대한 기초가 된다. 감정은 사람이 처해진 환경과 관계를 맺게될 때 발생하는 반응이다. 정서는 성향, 열망, 감정, 느낌, 열정 등과 같이 우리의 의지 와는 상관없이 자연적으로 일어난다. 정서적 성숙은 영성 생활을 해 나가고, 다른 사람들과 긍정적인 관계를 맺으며, 열정적으로 사도적 활동을 하는데 결정적인 역할을 한다.

16. Because of this, the CLC formation process gives importance to affectivity so that a person, in a mature way, can live the pathway of knowledge and experience of the heart, can dialogue with his/her own feelings, can spot the inner resistances and possible deceptions, can cultivate healthy interpersonal relations and can promote a sense of justice, honesty and service. This is not just a matter of introspection but one of dialogue and trust in the unconditional love of God who constantly renews us, our relationships and our hopes for the present and the future.

이로 인해 CLC 양성 과정은 정서를 중요시 하는데, 사람이 성숙하게 되면, 마음으로 부터 우러나는 지식과 체험을 따라 살며, 자신의 느낌과 소통하고, 내적 거부감과 때로 나타날 수 있는 자기 기만을 인지하고, 건강한 인간 관계를 길러 주며, 정의감과, 정직성, 봉사 정신을 증진시켜줄 수 있게 된다. 이것은 자신의 내면을 들여다 보는 문제일 뿐만 아니라, 우리 자신과 우리가 맺는 관계들, 현재와 미래에 대한 우리의 희망을 끊임없이 회복해 주시는 하느님의 조건없는 사랑 안에서 이루어지는 대화와 신뢰의 문제이다.

17. Attaining affective maturity does not mean that all tensions disappear. Rather, they are being resolved without damaging personal integrity. They are being managed and integrated into the moral and spiritual life through the ability to make decisions without excessive doubt and with a sense of peace.

정서적으로 성숙해진다 해서 모든 갈등이 사라지는 것은 아니다. 오히려, 개인이 가진 본래의 온전함을 잃지 않고 갈등을 해결하게 되는 것이다. 지나치게 의심하지 않으면서 평화롭게 결정할 수 있게 됨으로써, 갈등을 잘 조절하여 도덕적, 영적 삶속으로 녹아 들어가게 하는 것이다.

18. In CLC, we try to integrate faith and life in all their aspects, seeking to carry out God's will in family, married, professional, working, and civil life. It is an apprenticeship of discernment of feelings and movements which helps make discerning individuals contemplatives in action.

CLC 안에서, 우리는 가족, 결혼, 직장, 일터, 공공생활에서 하느님의 뜻을 실행하고자 애쓰며 그 모든 차원에서 우리의 믿음과 삶이 하나가 될 수 있도록 노력한다. 이는 활동안에서 관상하며 식별하는 사람이 될 수 있도록 돕는 느낌과 움직임을 식별하는

견습의 장이다.

19. The growth in human maturity must be evident in the coherence reflected in our way of life. Our wish is to grow in authenticity, freedom, generosity and responsibility.  
인간적 성숙에서의 성장은 우리의 생활방식에서 보여지는 일관성에서 그 증거를 찾아야 한다. 우리의 바램은 진실, 자유, 너그러움과 책임감을 키우며 성장해 가는 것이다.

### 1.5 Spiritual Guidance 영적지도

20. *'We recognise, particularly, the necessity of prayer and discernment (personal and communal), of the daily examination of conscience and of spiritual guidance. They are important means for seeking and finding God in all things'.*<sup>12</sup>  
우리는 기도와 식별(개인적, 공동체적), 매일의 의식성찰 및 영적지도의 특별한 필요성을 인식하고있다. 그것들은 모든 것 안에서 하느님을 찾고 발견하는데 있어 중요한 수단이 된다.<sup>12</sup>
21. When the CLC Community accepts a person, it takes on the responsibility of accompanying and helping him/her to find out if the way of life proposed by CLC is his/her manner of responding to the call which God is making.<sup>13</sup>  
CLC공동체가 사람을 받아들일 때, CLC가 제시하는 삶의 방식이 그 사람에게 하느님의 부르심에 응답하는 방식인지 알아낼 수 있도록 그 사람과 함께 동반하며 도움을 줘야 할 책임이 있다.<sup>13</sup>
22. National Communities articulate ways of spiritual guidance and of coordinating the processes of welcoming and growth within the various local communities. Among the tasks they see to, are the adaptation and diffusion of policies, guidelines and recommendations concerning CLC as set out by the World and National Assemblies<sup>14</sup>. These will relate to various matters – eg matters that are financial, cultural, and social in nature etc and also those that relate to membership, formation and governance.<sup>15</sup> eg, rules for admission and membership.  
국가 공동체는 여러 지역 공동체 내에서 영적지도의 방법과 회원들을 맞아들이고 성장 시키는 과정들을 조정하는 방식들을 명확하게 알려 주어야 한다. 과제들 중, 정책, 방침들을 조정하고 보급하는 일에서는 세계총회와 국가총회등에서 설정된 CLC 관련 지침 및 권고사항을 보고 따라야 한다.<sup>14</sup>. 이러한 것들은 여러 문제들과 관련된다.- 즉, 재정적, 문화적, 사회적인 현실적 문제 및 회원의 자격, 양성, 관리 방식등의 문제들이다.<sup>15</sup> 예를 들면, 가입과 회원에 대한 규칙등.
23. The National Communities, taking into account their special cultural environment, will look for proper structures and processes to assist, in an efficient way, the spiritual guidance of persons and of groups through the different phases of the process.  
국가 공동체는 그들의 특수한 문화적 환경을 고려하여 과정의 각 단계마다 개인과 그룹에 대해 효과적으로 영적 지도를 지원하기 위해 적절한 구조와 절차등을 찾아야만 한다.

<sup>12</sup>GP 5

<sup>13</sup>GN 2 New members must be helped by the Community to assimilate the CLC style of life, to decide if they have been called to this and if they wish and are capable of living it out and of identifying themselves with the Christian Life Community beyond the confines of their own immediate group.

<sup>14</sup> GN 2 새 회원들은 CLC 방식의 삶을 완전히 이해하고, 그들이 그러한 삶을 위해 불리움을 받았는지, 그들이 그렇게 살아갈 수 있고 그러길 원하는지, 그들 자신을 그리스도인의 삶 속에서 찾을 수 있는지를 결정할 수 있도록 도움을 받는다. 공동체는 그들의 직속 단체에만 국한되지 않는다.

<sup>15</sup> GP 13, GN 16.

<sup>15</sup> GN 35 a, GN 40



24. The essential task of the Communities or formation teams is to watch over the Community at every geographical level (world, regional, national), so that formation contributes to the discovery and growth of the CLC way of life and to the service of the mission to which we are continually being called by God.

공동체나 양성팀의 본질적인 사명은 모든 지리학적인 차원(세계, 지역, 국가)의 공동체를 잘 지켜봄으로써 양성이 CLC 삶의 방식을 발견하고 성장하도록 키워주며, 주님께서 우리를 지속적으로 부르시는 사명을 위해 봉사 하도록 이끌어 준다.

25. The CLC Community arrangements and structures for spiritual guidance and formation are meant to reflect and promote the CLC way of life. The Community calls together those who have this charism of spiritual guidance and/or formation and discerns who should form part of the structures which will look after and care for the vocational and apostolic growth of individuals and groups. It also participates in the choice of guides sent to accompany each group.

영적지도와 양성을 위한 CLC 공동체의 제도와 구조는 CLC 삶의 방식을 반영시키며 증진시키도록 한다. 공동체는 영적 지도와 양성에 카리스마를 가진 사람들을 모으고, 누가 개인과 그룹의 성소와 사도적 성장을 위해 관심을 가지고 돌보게 될 구조의 일원이 되어야 하는가를 식별 한다.

26. Spiritual guidance (and spiritual experience) in relation to one's own life is an important means for the growth of people and groups. This spiritual guidance takes into account the stages of growth and personal or community circumstances so that the fruit of each of these stages might be obtained.

한 개인의 삶과 관련하여 영적지도 (그리고 영적 체험)는 개인과 그룹이 성장하는데 중요한 수단이 된다. 영적지도는 그 단계마다 결실을 얻을 수 있도록 성장의 단계와 개인 혹은 공동체가 처한 환경을 고려해야 한다.

27. The role of the guides, and the associated formation arrangements, is adaptable to the level of maturity of people and their groups and to their vocational and apostolic situations.<sup>16</sup>

가이드나 양성관련 구성원들의 역할은 사람이나 단체의 성숙도 및 그들의 성소나 사도적 상황에 따라 바뀔 수 있다. 가이드나 양성관련 구성원들의 역할은 사람이나 단체의 성숙도 및 그들의 성소나 사도적 상황에 따라 바뀔 수 있다.<sup>16</sup>

28. The Community supports the members sent in mission and evaluates their apostolic work on a regular basis seeking always to serve better as *'an apostolic body of laity turned to face the world'*.<sup>17</sup>

공동체는 사명을 위해 파견된 회원들을 후원하고 '세상을 향한 평신도 사도적 지체'로서 더 잘 활동할 수 있도록 정기적으로 그들의 사도직 수행을 평가한다.<sup>17</sup>

<sup>16</sup> 'The guide (...) helps the community to discern the movements at work in the individuals and the community, and helps them to maintain a clear idea of the CLC goals and process. The guide assists the community and its coordinator to find and to use the means needed for the community's formation and mission. The guides' participation in the life of the community is conditioned by what is needed to carry out effectively the role of the guide'. GN 41-b.

<sup>16</sup> '가이드는(...) 공동체가 개인적 공동체적 사업적 움직임을 식별하도록 돕고 그들이 CLC의 목표와 과정에 대한 명확한 생각을 유지하도록 돕는다. 가이드는 공동체와 코디네이터가 공동체 양성과 사명을 위해 필요로 하는 방식을 찾고 활용하도록 도움을 준다. 공동체 삶에 있어서의 가이드의 참여는 가이드의 효율적 역할을 수행하기 위해 필요한 것이 무엇인가에 따라 결정된다'. GN41-b

<sup>17</sup> Recommendations of Nairobi 2003 (Formation, point 5)

29. As part of support for mission, the National Community creates and provides formation for Group Guides<sup>18</sup> in the various aspects of this work, namely, human, theological, social, ecclesial, Ignatian (Spirituality) etc. This will help equip them for the task of spiritual guidance in the processes of vocational and apostolic discernment of individuals, groups and communities.

사명을 위한 후원의 일환으로 국가 공동체는 인간적, 신학적, 사회적, 교회 공동체적, 이나시오적 (영성) 등등의 여러 측면에서 공동체 가이드<sup>18</sup>를 위한 양성을 마련한다. 이는 개인, 단체, 공동체의 소명 및 사도직에 대한 식별의 과정에서 영적지도라는 과제를 수행할 수 있도록 준비시켜준다.

30. Additionally, the National Community organises and leads regular meetings for those (i.e. guides) who share the mission of spiritual guidance in the community, helping individuals and community to grow and be faithful to their mission. These meetings (as a body of guides) might include various encounters, opportunities for celebration, sharing of apostolic works and reflection/discussion of better ways to serve community, Church and the world.

더불어, 국가 공동체는 개인과 공동체가 성장하고 그들의 사명에 충실할 수 있도록 도와주며, 공동체 안에서 영적지도에 대한 사명을 공유하는 사람들(가이드들)을 위해 정기적인 모임을 조직하고 이끌어준다. 이러한 모임들은 (가이드들의 한 공동체로서) 기념축하행사 및 사도직 사업의 공유, 공동체와 교회, 세계 봉사를 위한 더 나은 방법에 대한 성찰과 논의 등 다양한 만남들을 포함한다.

31. The Community celebrates the progress which both individuals and the Community itself make and recognises the gifts which Our Lord has given to each person and to the Community. The discovery of the treasure of one's own vocation (although it need not be within CLC) and the making of advances in mission, eg in the promotion of justice, are reasons for joy and celebration in the body of the Church. Cherishing these moments of celebration symbolises our commitment and our desire to be faithful to the call God is making to us.

공동체는 개인이나 공동체가 이루는 발전을 축하하고 각 개인이나 공동체에 주님께서 주신 재능을 알아본다. 각 개인에게 있어 소명이라는 보물 (그것이 CLC 안에서 이루어지는 것이 아닐지라도)의 발견과 정의의 추진 등, 사명에 대한 진보를 이루는 것은 교회의 지체로서 기뻐하고 축하해야 할 이유가 된다. 이러한 축하의 순간 들을 소중히 여기는 것은 주님으로부터 오는 주님의 부르심에 대한 우리의 투신과 신실함에 대한 열정을 나타낸다.

---

<sup>18</sup> GN 41b 'The guide, well formed...

## 2. DIMENSIONS OF VOCATION 성소의 차원

32. CLC life unfolds in three dimensions (sometimes called ‘pillars’ of CLC) which, from the point of view of the growth process of each person and community and of the response which they give to his/her vocation, cannot be separated from one another and they condition each other in a mutual way.<sup>19</sup> These dimensions are:

CLC 삶은 세개의 차원 (때로는 CLC 의 ‘기둥들’이라 불리는) 으로 전개된다. 각 개인과 공동체의 성장 과정과 각자에게 주어진 성소에 응답하는 관점에서 볼 때, 이것들은 따로 분리시킬 수 없고, 서로가 상호조절시킨다. 이 세가지의 차원은 다음과 같다.

### *Ignatian Spirituality – Community – Mission 이나시오 영성 – 공동체 – 사명*

33. These dimensions describe the type of person and Community we are. They arise from the formation we experience and are the source of our inspiration in attaining personal and community hopes. But, at the same time, these features are always present as a potential ability to be developed further and, in fact, have been the object of our desire from the very outset of the process.

이러한 차원들은 우리의 개인적인 유형과 공동체적인 유형을 설명해준다. 그들은 우리가 경험하는 양성을 통해 생겨나며, 개인적, 공동체적으로 기대하는 바를 얻는 영감의 원천이 된다. 그러나 동시에 이러한 특성들은 더욱 발전될 수 있는 잠재적 능력으로 늘 존재하기도 하며, 사실상 과정의 시작 초기부터 우리가 원하는 목적이 되기도 한다.

### *2.1 The Spiritual Dimension (Ignatian) 영적 차원 (이나시오)*

**Jesus calls us to be with Him. 예수께서 당신과 함께하도록 우리를 부르심.**

34. Our life of faith begins with an opening up to the Transcendent, to God, and to being human in all its potential. We recognise the divine within the human and in the whole of creation. We seek to offer a sense of life and hope to the world.

우리 신앙의 삶은 모든 것을 초월하시며, 하느님이시며 모든것에서 잠재력을 갖는 인간이신 분께 마음을 여는 것으로부터 시작된다. 우리는 사람과 모든 창조물 안에서 하느님의 신성을 인식하고, 세상에 삶의 의미와 희망을 주도록 애쓴다.

<sup>19</sup>There is only one vocation and, therefore, it must be appreciated that some topics are repeated at various points. We think that this repetition will help to make things clearer and show the unity of vocation. It is true that sometimes it is useful to look at our vocation from a special dimension, especially when we observe that we are neglecting that dimension, but that does not mean that that dimension is less important than others. The dimensions would be poorly interpreted if each one was being read separately from the others.

<sup>19</sup> 단 하나의 성소가 존재한다. 따라서 몇몇의 주제들이 여러 관점에서 반복되어야 한다는 사실을 받아들여야 한다. 우리는 반복이 모든것을 명확하게 해주며 소명의 통합을 보여주도록 도울것이다. 때로 우리의 소명을 특별한 측면에서 보는것도 도움이 된다. 특히 우리가 어떤 측면을 무시하게 되지만 그 측면이 덜 중요한걸 의미하지 않는다는 사실을 알게될때는 더 그렇다. 그 측면들은 그들을 따로 떨어뜨려 읽혀진다면 잘못 해석되어지기도 한다.

35. In a world where it is difficult to speak about God and God's plans for human beings, we are called to explain our faith and our hope.<sup>20</sup> And so we strive to grow in reflection and understanding of the Gospel message in order to be faithful witnesses in various contexts (professional, academic, rural, urban etc.) and cultures. Above all, we try to have the Gospel way so embedded within us that it has become our habitual way of life.<sup>21</sup>

하느님과 그분이 인간을 위해 가지신 계획에 대해 말하는것이 어려운 이세상에서 우리는 우리의 믿음과 희망을 전하라는 부르심을 받았다.<sup>20</sup> 우리는 여러상황 (직장에서, 학교에서, 시골에서, 도시에서 등)과 문화현장에서 충실한 증인이 되기위해 복음을 숙고하고 이해하는 데 있어 성장하고자 애쓴다. 무엇보다 우리는 복음의 방식을 마음에 새기고 그것이 우리의 습관적인 삶의 방식이 되도록 노력한다.<sup>21</sup>

### **We are Members of the People of God 우리는 주님 백성의 일원들이다.**

36. The Church is the sacrament of salvation<sup>22</sup> and CLC is called to '*feel with the Church*'. We live out our communion with Christ and the Church through our frequent participation in the sacraments, prayer and familiarity with the Scriptures. We desire to reflect, through our lives, the graces received from the various sacraments (especially the Eucharist) and we renew our commitment to live according to the way of Christ in our everyday lives.

교회는 구원의 성사이며 CLC는 '교회와 함께 느끼도록' 초대 받았다. 우리는 성사, 기도, 성경 공부등을 통하여 예수님과 그분의 교회와 친교를 이루는 삶을 산다. 우리의 삶을 통해 여러가지 성사 (특별히 성체성사)로부터 받은 은총을 반영하기를 바라며, 매일의 삶속에서 그리스도의 방식대로 살고자 하는 우리의 서원을 갱신한다.

37. Our Community celebrations, those of CLC, of the Church and of life itself, all have a sacramental dimension which we seek to discover and live to the fullest.

우리 공동체, CLC, 교회 그리고 우리 삶에 있어서의 축하행사들을 모두 성사적 차원에서 볼 수 있는데, 이는 우리가 구하고자 하는 것이며 기쁘게 살고자 하는 것이다.

### **Ignatian Identity 이냐시오적 정체성**

38. Ignatian Spirituality invites us to union with Christ in order '*to love Him more dearly and follow Him more closely*'. The Spiritual Exercises of St Ignatius are fundamental and, after Christ, lie at the very heart of CLC.<sup>23</sup> They are the centre of our spirituality, a foundational and life-giving experience without which our belonging to CLC would cease to have any meaning. Fundamental too are prayer, spiritual guidance, review of our lives and the awareness examen (or the daily pause for reflection).

이냐시오 영성은 '그리스도를 더 깊이 사랑하고 그분을 더 가까이 따르기'위해 그리스도와 일치를 이루도록 우리를 초대한다. 이냐시오 성인의 영신수련은 CLC의 기본이며, CLC에 있어서 예수님 다음으로 가장 중요한 중심을 차지한다.<sup>23</sup> 이냐시오 영신수련은 우리 영성의 중심이자 기초적이고 생명을 주는 경험으로, 그것 없이는 CLC에 속한다는 것이 아무런 의미도 없다. 기도, 영적지도, 생활 성찰 및 의식성찰 (혹은 매일 매일의 성찰을 위한 머뭇)등도 또한 필수적인 것들이다.

<sup>20</sup> 1 Peter 3, 15; GP 12; Charism 2001 no. 94

<sup>21</sup> A regular and prayerful reading of the Bible, both individually and as a Community is a helpful way to achieve this. Theological and spiritual formation courses are also very important.

<sup>22</sup> 성경을 규칙적이고 기도하듯이 읽는 것은 개인적으로도 공동체로써도 이를 성취하는데 도움이 되는 방법이다. 신학적, 영적 양성 과정들도 또한 매우 중요하다.

<sup>23</sup> Vatican II LG 1.

GP 8: Charism 2001 no.18, 50.

39. All of this helps us to serve, to be people for others as Christ was and as Ignatius understood and exemplified so well.  
 이러한 모든 것은 예수님께서 그러셨듯이, 또 이냐시오성인에게서 그렇게 이해하시고 좋은 귀감이 되셨던 것처럼, 우리가 다른 이들을 위한 사람이 되고 그들을 위해 봉사할 수 있도록 도와준다.
40. Our spirituality also disposes us to find God in all things, that is to say, to be contemplatives in action, with Mary as our example.  
 우리의 영성은 또 모든 것 안에서 하느님을 발견할 수 있도록 해주는데, 이는 마리아를 우리의 본보기로 하여 활동 안에서 관상하는 것이라 할 수 있다.
41. We value Ignatian Spirituality and we deepen our knowledge and experience of it as a means of conversion to and identification with Christ.<sup>24</sup> It helps us to recognise and accept our richness and our limitations and to deepen our sense of responsibility, to be empowered, to offer advice and to be available to accompany others and to work for justice, peace, freedom and for the dignity of all.<sup>25</sup>  
 우리는 이냐시오 영성을 소중하게 여기며 그리스도에 대한 인식과 그분을 향한 회심의 의미로서 이냐시오 영성에 대한 지식과 경험을 심화시킨다.<sup>24</sup> 이 영성은 우리의 풍부함과 한계를 알고 받아들이게 하며 책임감을 심화시키고, 능력을 향상시켜주며, 도움을 주려하고, 다른이들과 동행해 줄 수 있게하며, 정의와, 평화, 자유, 그리고 모든이의 존엄성을 지키기 위해 일할 수 있게 해준다.<sup>25</sup>

## 2.2 The Community Dimension 공동체 차원

### Being/Being with Others 존재/다른 이들과 함께하는 사람

42. We come together in small communities or groups to live out inter-relational communion with God and to help each other to grow in our own vocation and mission.<sup>26</sup> The invitation to live in Community, which reflects the progress of its members, their steps forward and their steps backward, derives from Biblical tradition.  
 우리는 소공동체나 단체로 하느님과 상호 교제를 이루며 살아가고, 우리의 성소와 사명 안에서 성장하도록 서로 돕기 위해 함께 한다.<sup>26</sup> 공동체 안에서의 삶에서 회원들의 성장 과정을 보면 전통적으로 성경에서 보여주듯이 발전하기도 하고 퇴보하기도 한다.
43. Our participation in community life is marked by its quality and relationship with others<sup>27</sup>, where we discretely and openly share in the life experiences of the members. We focus on the discernment of our personal and community life 'projects'. We are discerning communities.

<sup>24</sup> 'I no longer live but it is Christ Who lives in me; the life I live at present in the flesh, I live it in faith of the Son of God Who loved me and handed Himself over for me. I do not consider God's grace to be useless, since if by law justification were obtained, then Christ would have died in vain.' Galatians 2, 20-21.

<sup>24</sup> 이제 내가 사는 것이 아니라 그리스도께서 내 안에 사시는 것입니다.; 내 가 지금 육신 안에서 사는 것은, 나를 사랑하시고 나를 위하여 당신 자신을 바치신 하느님의 아드님에 대한 믿음으로 사는 것입니다. 나는 하느님의 은총을 헛되게 하지 않습니다. 그런데 율법을 통하여 의로움이 온다면 그리스도께서 헛되이 돌아가신 것입니다.' 갈라디아서 2, 20-2

<sup>25</sup> GP2

<sup>26</sup> Charism 2001 no.28; GP 4

공동체 생활에 참여하는 것은 그 질적인 면과 다른 사람들과의 관계에서 나타나는데<sup>27</sup>, 이러한 관계속에서 회원들은 그들의 삶의 체험을 개별적이며 개방적으로 나누게된다. 우리는 우리의 개인적, 공동체적 삶에 있어서의 ‘과제’에 대한 식별에 중점을 둔다: 우리는 식별의 공동체이다.

44. Formation, which is lived and offered with spiritual guidance in the Community, has as its ultimate aim our gradual integration into a particular group, into our National Community and into the World Community and the Church. At the appropriate times, we take on temporary and permanent commitments as a natural step in our identification with CLC and out of our love for our own vocation.<sup>28</sup>

공동체안에서 그 삶과 영적지도로 주어지는 양성의 궁극적인 목표는 특정 단체와, 국가 공동체, 세계 공동체 및 교회와의 점진적 통합을 이루게 하는것이다. 적당한 시기에, CLC 와의 동질성과, 성소에 대한 우리의 사랑에서 생겨나는 자연스런 과정으로 유기서약과 종신서약을 하게된다.<sup>28</sup>

### Growing in Universality 보편성에서의 성장

45. CLC is a World Community but membership is expressed, on an everyday basis, through commitment to one particular group.<sup>29</sup> Collectively, all CLC members form one body and we identify ourselves with the General Principles, the General Norms and the Charism documents. It is there that can be found the fundamental basis and universal character of our vocation. This vocation transcends cultural and any other special differences.

CLC는 세계적인 공동체이나 회원의 신분은 일상적으로 한 특정 공동체에 투신함으로써 이루어진다.<sup>29</sup> 총괄적으로, 모든 CLC회원은 한 단체를 형성하며 우리는 정관과 통칙및 카리스마 문서들로 우리의 정체성을 확인한다. 거기서 우리 성소에 대한 본질적 기준과 보편적 특성을 찾을 수 있다. 이 성소는 문화나 다른 특별한 차이점들을 초월한다.

46. In the same way, we take on the decisions of the World General Assemblies and the World Executive Councils. Community life extends to work and various service communities: eg apostolic teams, teams of guides, leadership communities (councils at local, regional, national level) etc.

마찬가지로, 우리는 세계 총회와 상임위원회의 결정에 따른다. 공동체 삶은 사업과 사도직팀, 가이드팀, 리더쉽 공동체(지역, 지방, 국가의 위원회들)등의 여러 봉사 단체까지 확대된다.

<sup>27</sup>We would like to recover the attraction which was characteristic of the first Christian communities. Seeing these small and new Christian groups many said ‘look how they love each other’. Tertullian (11th century) notes that this was said by the critics and detractors of Christianity. It cannot be denied that communion of lives, wills and even goods in certain circumstances, fascinated those who were not Christians; thus many conversions came about, in spite of the persecutions.

<sup>28</sup>우리는 초기 그리스도 공동체의 특성이었던 매력들을 회복하고자 한다. 이 작고 새로운 그리스도 그룹들을 보면서 많은 이들이 ‘보라 그들이 어떻게 서로 사랑하는가들’이라고 말했다. 테르툴리아누스(11세기)는 그리스도교를 비판하고 비방하는 사람들이 이 말을 했음에 주목한다. 삶과 의지와 심지어 어떤 상황에서는 물품까지도 공유하는 삶이 그리스도교인이 아닌 사람들의 마음을 사로잡았었다는 사실을 거부할 수는 없을 것이다.; 그리하여 박해에도 불구하고 많은 개종자가 생겨났다.

<sup>29</sup> GP 10 GN 2-4.

<sup>29</sup> GP 7, 110, 1

### Feeling/Feeling with the Church 느낌/교회와 함께 느낌

47. Since we are an ecclesial community, we live in communion, in all ways, with the Church. The lay vocation of CLC is one option among many others which enriches the Church (whom we 'serve humbly because we love her passionately'<sup>30</sup>). We maintain stable relations with Church hierarchy, religious and various organisations or movements in the local churches. We have a special and natural affinity with those organisations which share Ignatian Spirituality.<sup>31</sup>

우리는 교회 공동체이므로 모든 면에서 교회와의 일치 안에서 산다. CLC의 평신도 성소는 교회 ('우리가 열렬히 사랑하기에 겸손히 받드는'<sup>30</sup>)를 풍요롭게 하는 여러 다른 평신도 성소 중의 하나를 선택한 것이다. 우리는 교회의 교권제와 종교적 여러 단체들이나 지역 교회안의 활동등과 관련해 견고한 관계를 유지한다. 우리는 이나시오 영성을 공유하는 조직들과 특별하고도 자연스러운 친밀성을 갖는다.<sup>31</sup>

48. As laity, the Church entrusts us with sharing in the evangelisation of the world ie the evangelisation of the family, of culture and of political and economic structures etc. In this context, we are called upon to discover the richness of the lay vocation, to live it fully, and thus to nourish the Church, being creatively faithful.

평신도로서, 교회는 우리에게 세계 복음화, 즉, 가족, 문화, 정치, 경제 구조등에 대한 복음화를 위해 동참하도록 위탁한다. 이러한 면에서, 우리는 평신도 성소의 풍요로움을 발견하고, 그 소명을 온전히 살며, 따라서 교회를 풍요롭게 하기위해, 창의적으로 헌신 하도록 불리움을 받았다.

### 2.3 The Apostolic Dimension 사도적 차원

#### Preaching the Gospels 복음 전파

49. Each person is invited to respond to the call of Christ from his/her own particular circumstances. To be loved by God also involves being sent by God. Because of this, CLC promotes formative apostolic experiences with the aim of inviting the person to respond to that call from his/her own particular circumstances and to fully embrace the theme of mission.

Apostolic experiences provide not just theoretical but also practical knowledge and experience of the world in which we live.

각 사람은 각자의 특수한 여건속에서 그리스도의 부르심에 응답하도록 초대받는다. 하느님께 사랑받는다는 것은 하느님에 의해 파견되는것을 수반한다. 그러므로, CLC는 각자의 특별한 여건속에서 오는 부르심에 응답하고 사명의 주제들을 온전히 수용하도록 그 사람을 초대하는 것에 목적을 두고 양성적 사도직 체험을 증진시킨다. 사도직 체험은 우리가 살고 있는 세상에 대한 이론적인 것과 더불어 실질적인 지식과 체험을 제공해준다.

<sup>30</sup> GP 10 GN 2-4.

<sup>31</sup> GP 7, 110, 1

<sup>30</sup> Arrupe. 'The Church of today and of the Future', p. 491, Ed. Mensajero, Sal Terrae, Bilbao- Santander.

<sup>31</sup> Nairobi 2003, Our National Dimension, 8.

50. Mission is not just one more activity – it lies at the very heart of all Christian and CLC identity. A CLC vocation implies being on mission. This means that all of our life, our activities and our spaces’ are nourished through our being sent out by Christ. For that reason, the CLC mission field knows no limits. It extends to all aspects of human life<sup>32</sup>, wherever God may wish to call us – to the Church or to the world, to those within and to those without, to family or to work, to cultural, social and production organisations, and to political and cultural life.

사명은 그저 덧붙여진 또 하나의 활동이 아니다 – 그것은 모든 그리스도인과 CLC 정체성의 중요한 중심을 차지한다. CLC 성소는 그 사명에 근거한 것이다. 이는 우리의 삶과, 활동, ‘영역’, 그 모든 것들이 예수님께서서 파견하신 존재로서의 삶을 통해 풍요로워진다는 것을 뜻한다. 그런 이유로 인해, CLC 사명의 분야에는 제한이 없다. 하나님께서 우리를 부르시는 곳이 어디든지 – 교회로, 혹은 세상으로, 함께 있는 사람들과 모르는 사람들에게, 가족에게 혹은 일터로, 문화적, 사회적, 생산 조직들로, 그리고 정치적 문화적인 삶으로 – 우리의 사명은 인간 삶과 관련된 모든 것들에까지 확장된다<sup>32</sup>.

51. Through the witness of our lives, we answer some of the questions and confusions of our culture and times<sup>33</sup>. The life of a CLC member is characterised by making real, the way of Jesus with freedom, solidarity, transparency and simplicity. We consider of great importance that our moral life is faithful to the dignity of the human person, to the spirit that gives it life<sup>34</sup> and to Christian values

우리는 우리의 문화적, 시대적 의문과 혼동의 어떤 문제들에 대해 우리의 삶으로 증거함으로써 이에 대답한다<sup>33</sup>. CLC 회원의 삶은 자유와, 결속력과, 투명함과 단순함을 가지고 실제로 예수님의 길을 가는 것으로 특징지어진다. 우리는 우리의 도덕적 생활이 인간의 존엄성과 그것에 생명을 주는 정신과<sup>34</sup>, 그리스도인의 가치에 대한 충실함이라는 사실을 매우 중요하게 생각한다.

52. We understand our personal action in daily life as an answer, in freedom, to the invitation of God. Our way of life is based on discernment which helps us to evaluate the facts of life situations more critically and to uncover the will of God in each concrete situation<sup>35</sup>.

우리는 매일의 생활 속에서 이루어지는 개인적 활동을 자유롭게 주님의 초대에 응답하는 것으로 이해한다. 우리 삶의 방식은 식별을 기초로 하는데 이는 우리가 삶에서의 상황들을 좀더 비판적으로 평가하고 구체적인 상황속에서 하느님의 뜻을 찾아내도록 도와준다.<sup>35</sup>

<sup>32</sup>GP 8: Charism 2001 no.87 gives an extensive account of the possible areas of mission. We could mention among those, daily life, the family, our profession, studies, culture, politics, economics, service to CLC itself, taking part in Parish and other church institutions etc. We should also keep in mind the fields suggested by the Itaici World Assembly. ‘*Progressio*’ Supplement No. 59, December 2004.

<sup>32</sup>GP 8: 카리스마 2001 no.87은 사명의 가능한 분야들에 대한 광범위하게 관련되어 있다. 이 가운데 일상의 생활, 가족, 직장, 학업, 문화, 경제, CLC 봉사, 성당 및 다른 교회 기관사업에의 참여 등을 들 수 있다. 우리는 또한 Itaici 세계 총회에서 제시되었던 부분들도 기억해야 한다. ‘*Progressio*’ 부록 No.59 2004 12월

<sup>33</sup> We accept that there are diverse and equally valid ethical approaches. The problem is with certain extreme attitudes when one acts on their basis, like hedonistic subjectivism (‘I’ll do what I like’), exaggerated pragmatism (‘what matters is what is easier and more practical’), scepticism about values (‘no ideal is worth the trouble’), the relativisms, etc.

<sup>34</sup> Charism 2001, no. 87

<sup>35</sup> GP5, Charism 2001, no. 19, 61-70, 109-124



53. CLC applies Ignatian criteria for apostolic discernment and shows a clear preference for the most urgent and universal calls, such as attempts to bring about the ‘liberation’ from those barriers of discrimination between the rich and the poor, evangelisation of culture and the unity of Christians.<sup>36</sup>

CLC는 사도적 식별을 위해 이나시오적 원리를 적용하는데 이는 가장 시급하고 보편적인 부르심에 우선적으로 응답하게 하고 그렇게 함으로써 부유함과 빈곤함에 대한 차별과 문화의 복음화 및 그리스도인들의 일치를 추진하는 데 있을 수 있는 장애물들로부터 ‘해방’될 수 있도록 해준다.<sup>36</sup>

54. The wide scope of our mission makes personal, community and apostolic discernment within CLC an especially important activity.<sup>37</sup> This practice needs to be applied at all levels and significant instances, evaluating with Our Lord the calls to serve Him in others, recognising the voice of God in the needs of our brothers/sisters.

우리의 사명은 광범위하기 때문에, CLC 내에서 이루어 지는 개인적, 공동체적, 사도적 식별은 매우 중요한 기능적 의미를 갖는다.<sup>37</sup> 이것의 실천은 모든 단계에 적용되어야 하며, 이웃 안에서 주님을 섬기라 하시는 부르심에 대해 주님과 함께 고려하고, 우리의 형제 자매가 필요로 하는 것들에서 주님의 뜻을 찾고자 할 때 이러한 식별이 적용되어야 한다.

55. It is important to offer free and specific opportunities for service. Commonly known as ‘apostolates’ or services, these serve to provide valuable direct experiences, which, in turn, are likely to increase our sense of and preparedness for availability.

봉사에 대한 자발적이고 특별한 기회를 주는 것이 중요하다. 일반적으로 ‘사도적’이나 봉사로 알려져 있는 이 활동들은 가치있는 직접적 체험을 갖게해 주는데, 이는 결국 자기의 시간을 내어놓겠다는 의식을 고취시켜 주고 봉사를 위한 준비성을 높여준다.

### An Apostolic Community<sup>38</sup> 사도적 공동체<sup>38</sup>

56. The world in which we are sent requires from us a joint responsibility in mission. Contemplation of the suffering world, contact with reality and the apostolic experiences of service inspire us to carry out our mission as one body working for the Kingdom of God bringing forth greater fruit and in a more universal way.<sup>39</sup>

우리가 파견된 이 세상은 사명 안에서의 공동 책임을 요구한다. 고통받는 세상에 대해 관상하고, 현실과 그 안에서 봉사하며 갖게 되는 사도적 체험의 교감은 우리가 하느님의 나라를 위해서 더 많은 열매를 얻고 더 보편적인 방법으로 일하는 한 몸으로써 우리의 사명을 수행해 나가도록 격려해준다.<sup>39</sup>

57. In order to share in responsibility for mission, we have to discern together, to commission and be sent, to support each other and, finally, to evaluate what has been carried out. When a Community lives out this process, each also shares the responsibility for those missions entrusted by God to each of its other members and in this way it is transformed into an apostolic Community.

사명에 대한 책임을 나누기 위해서, 우리는 함께 식별하고, 위임하여 파견하며, 서로를 지원하고, 마지막으로, 수행되어진 것에 대한 평가를 해야 한다. 한 공동체가 이러한

<sup>36</sup> GP 8d

<sup>37</sup> GP 12 a and b.

<sup>38</sup> ‘And He called the Twelve and began to send them out in twos, giving them power over unclean spirits.’ Mark 6,7.

그리고 열두제자를 부르시어 더러운 영들에 대한 권한을 주시고 둘씩 짝지어 파견하기 시작하셨다.’ 마르코 6,7

<sup>39</sup> Motto of the Nairobi 39 Assembly, 2003: ‘Sent by Christ, members of one body’.

Nairobi 총회, 2003 의 방침: ‘그리스도께서 보내신 한 몸을 이루는 일원들’

과정을 실행하며 살아갈 때, 주님께서 각 회원들에게 맡겨주신 사명에 대한 책임을 공유하고 그를 통해 하나의 사도적 공동체로 변화된다.

58. Eventually, members of CLC can take on a common apostolate or a group mission. To do this, we discern our mission together with the tasks and means relating to it. So that better service can be given outside CLC, the organisation and life of the community must be strengthened and served.

궁극적으로, CLC 회원들은 공동 사도직이나 단체 사명에 대한 책임을 진다. 그를 위해, 우리는 사명의 과제와 그에 관련된 방법들을 포함해 그 사명에 대해 함께 식별한다. 그리하여 CLC 조직의 밖에서 더 나은 봉사를 할 수도 있으며, 공동체의 조직과 삶을 강화하고 섬겨야 한다.

### Sharing Responsibility for Greater Service 더 나은 봉사를 위한 책임의 공유

59. CLC life and its evangelising action take place within the context of the Kingdom of God: it is a task which God begins and is continued with the Church<sup>40</sup> Our spirituality presents us with valuable opportunities for collaboration with those who share it. CLC promotes collaboration with the Society of Jesus as well as with other religious congregations and lay movements, doing all it can to contribute to the development of new apostolic undertaking.

CLC 삶과 그 전도활동은 하느님 왕국의 맥락 안에서 이루어진다; 그것은 하느님께서 시작하시고 교회와 함께 계속되어가는 과업이다.<sup>40</sup> 우리의 영성은 같은 영성을 공유하는 사람들과 협력할 수 있는 값진 기회를 제공해 준다. CLC는 예수회뿐만 아니라 다른 종교 단체나 평신도 운동들과의 협력도 장려하는데, 이 모든 것을 통해 새로운 사도적 임무의 발전에 기여할 수 있게 된다.

60. At the same time, we recognise the value of other churches and religions with which we collaborate with a view to creating a 'more divine world'. In the same way, we collaborate with various institutions and persons in civil society to promote a 'more just world'. We link up with and collaborate with all people who are working for justice and fighting for peace, no matter what their social condition, their race, or their beliefs.<sup>41</sup>

동시에, '더욱 거룩한 세상'을 이루어 나가기 위해 함께 협력하는 다른 교회와 종교들의 가치를 인정한다. 같은 맥락에서 '더욱 정의로운 세상'을 육성하고자 하는 시민 사회의 여러 기관 및 개인들과도 협력한다. 우리는 정의를 위해 일하고, 평화를 위해 싸우는 모든 사람들, 그들의 사회적 상황이나, 인종, 혹은 그들의 신앙에 관계없이, 그들과 연합하고 협력한다.

### A Special Preference for the Poor 가난한 이들에 대한 우선적 선택

61. Jesus Christ lived as a poor man and fought against the structural causes of poverty and marginalisation. We share in His special preference for the poor and we want this to change our way of life. We express this through an effective commitment to and solidarity with those who suffer most and who are least taken into account.<sup>42</sup>

예수 그리스도는 가난한 사람으로 사시며 빈곤과 소외의 구조적인 원인에 대항하여 싸우셨다. 우리는 예수님께서 가난한 이들에게 가지셨던 우선적 선택을 함께 하며, 이로 인해 우리의 삶의 방식이 바뀌기를 원한다. 가장 고통받는 이들과 가장 소홀하게 여겨지는 사람들과 연대하며 효과적으로 헌신함으로써 이를 이룬다.<sup>42</sup>

<sup>40</sup> GP 6: Charism 2001 no. 96

<sup>41</sup> GP 8. Likewise our public commitment to justice will be carried out in various forums such as civic collectives, NGOs, State organisations, volunteer groups, companies etc.

<sup>42</sup> Charism 2001 no. 20, 92, 93, 95. We recall especially the motto of the Manila Assembly of 74: 'Called to be poor, Poor in Christ to serve better.'

62. In this way, we undertake our daily commitment to accomplishing our rights and duties, promoting them in society, especially in defence of the rights of the underprivileged. We believe that we can offer a more universal good, a fairer and better order, working for the common good. Because of this, our presence in politics, expressed in a daily Christian way, is important<sup>43</sup>.

이런 식으로, 특별히 혜택을 받지 못하는 이들의 권리를 수호하는 데 있어, 사회 안에서 이를 촉진하며, 우리의 권리와 의무를 달성하기 위해 우리의 매일의 임무를 수행한다. 우리는 우리가 더 보편적인 선과, 더 공평하고 나은 질서, 공동의 선을 위한 일들을 제시할 수 있다고 믿는다. 이 때문에 일상의 그리스도적인 방식을 표현하는 우리의 정치적 영향력이 중요하다.<sup>43</sup>

63. The divine message and offer of salvation are universal; they do not exclude people or groups. Nevertheless, the option for the poor is based on the fact that God loves and cares for those whom society marginalises. The poor are the protagonists in the building of the Kingdom of God.

주님의 메시지와 구원 제안은 보편적인 것으로 어느 사람이나 단체도 제외시키지 않는다. 그럼에도 불구하고, 가난한 이들을 선택함은 하느님께서 사회적으로 소외된 이들을 사랑하시고 돌보신다는 사실에 근거한다. 가난한 사람들이 하느님 나라 건설에 있어서 주역이 된다.

64. We recognise the dignity of all and their ability to be active in the creation of a world which is more just. Our special preference for the poorest leads us to approach our marginalised and excluded brothers and sisters to discover what their needs and desires are and to work with them in the creation of a more humane society. We seek ways in which might bring about a life of dignity for all, realising our potential and in doing so, helping make the Gospel message a reality. Our commitment to and hopefully noticeable change in the circumstances of injustice in which the marginalised live is the key test of our identification with Christ and the effectiveness of our apostolic action.<sup>44</sup>

우리는 모든 이들의 존엄성과 보다 정의로운 세상을 만들기 위해 활동할 수 있는 그들의 능력을 인식한다. 가장 가난한 이들을 위한 우리의 우선적 선택은 우리로 하여금 소외된 형제 자매들에게 다가가 그들의 필요와 열망이 무엇인지를 알아내고, 더 인간적인 사회를 창조하기 위해 그들과 함께 일하도록 우리를 이끈다. 우리는 어떤 길이 모두를 위한 존귀한 삶을 가져오게 하는지, 우리의 잠재력을 깨닫게 해주는, 그리하여 복음 메시지를 현실화 시키는 방법들을 찾는다. 소외된 삶이 처한 부당한 상황에서 현저한 변화를 추구하고자 하는 우리의 헌신은 그리스도와 일치와 우리의 사도적 활동에 대한 유효성을 평가하는 기준이 된다.<sup>44</sup>

<sup>43</sup> *Christifideles Laici* 42 and 43

<sup>44</sup> Jesus presents His Mission (Luke 4, 16) as a time of grace for all, especially for the poor. We can find a clearer explanation in the scene where those sent by John the Baptist ask Jesus about Himself: 'Are You the One Who was to come?' (Luke 7, 18-23). Jesus does not reply either by interpreting the Scriptures or by speeches but by showing what He does for those who suffer. He replies: 'Go and show John what you have seen...' The blind see, the lame walk, lepers are made clean and the Good News is proclaimed to the poor. If the Good News has arrived, then something must change. 'Look all around you!' This 'all around you' is not the same place anymore since Jesus has come. The reflections made by Pope John Paul II in his Letter 'Novo Millennio Ineunte' (49-50) also inspire us; as he comments on Matthew 25, he challenges us to seek the face of Christ in the poor.

<sup>44</sup> 예수님께서는 그분의 사명을(루카 4, 16)을 모두를 위한, 특히 가난한 자들을 위한 은총의 시기로 제시하신다. 우리는 요한사도가 보낸 사람들이 그 자신에 대해 예수님께 물어보는 장면에서 좀더 명확한 설명을 찾을 수 있다: '오실분이 선생님이십니까?'(루카 7, 18-23). 예수님께서는 성경을 해석하시거나 말로 답하지 않으시고 그분께서 고통받는 사람들에게 무엇을 하시는가를 보여주시는 것으로 답하신다. 그분께서 답하신다: '요한에게 가서 너희가 보고 들은 것을 전하여라.....' 눈먼자가 보고, 불구자가 걸으며, 나병환자가 깨끗해 졌으며 가난한 사람들에게 복음이 선포되었다. 복음이 왔으면 무언인가는 변화되어야만 한다. '네 주위의 모든 곳을 보라!' 이 '네 주변의 모든 곳'은 예수님께서 오신 이후로는 더이상 같은 곳이 아니다. 교황 요한 바오로 II의 편지의 성찰 "Novo Millennio Ineunte" (49-50) 또한 우리에게 영감을 준다. ; 마태오 25에 언급된 대로, 그는 우리에게 가난한 사람들에게서 예수님의 얼굴을 찾으라고 제기하신다

### 3. PHASES (AND THE DYNAMIC) OF CLC FORMATION

#### CLC 양성의 단계(역동성)

65. CLC formation is a process of personal and community conversion in which we grow in identification with Christ<sup>45</sup> in new situations, in new dimensions of our personality and at new levels of profundity. At each phase of formation, the CLC member tries to assimilate certain values and develop certain attitudes which are those of the Spirit of the Lord. These values relate to his/her way of being and living, with new ways of loving God and one's neighbour. The ultimate aim of CLC is to form communities of discerning men and women ready for mission in any sphere of life as the call is experienced and discerned.

CLC 양성은 새로운 상황과, 우리 인격의 새로운 차원에서, 새로운 생각의 차원에서, 예수님과 일치할 이루며 성장하는 개인적, 공동체적 회심의 과정이다. 성장의 각 단계에서, CLC 회원은 주님의 성령으로부터 오는 가치들을 흡수하고 그에 기인한 태도를 개발하도록 노력한다. 이러한 가치들은 하느님과 이웃을 사랑하는 새로운 방식으로 존재하며 살게되는 개인의 삶의 방식과 관련된다. CLC의 궁극적인 목적은 부르심이 체험되고 식별됨으로써, 삶의 모든 분야에서 사명을 위해 준비된 식별하는 회원들로 구성된 공동체를 형성하는 것이다.

66. During the process of assimilation of values in following Christ, CLC formation proposes a journey based on the Spiritual Exercises of St Ignatius: Reception/Welcome, Laying the Foundations of Vocation, Discernment of Vocation and Apostolic Discernment. During this process, we live through a continuous conversion by the grace of Our Lord which will last throughout our lives. We will also journey through certain phases of personal growth in a cyclical manner: desires, search, discovery and confirmation.

그리스도를 따르는 가치들을 흡수하는 과정동안, CLC양성은 이냐시오 영신수련에 근거한 여정을 제시한다: 수용/환영, 성소의 기초 쌓기, 성소의 식별 과 사도적 식별. 이 과정동안, 우리는 우리의 생애를 통해 지속되는 주님의 은총에 의해 끊임없이 회심하는 삶을 살아간다. 우리는 또한 개인적 성장의 일정한 단계를 거치는 여정을 하게 되는데, 이는 주기적인 방법으로 이루어진다.: 열망, 추구, 발견, 확인.

#### 3.1 The Desires 열망들

67. The first step in human and spiritual growth is desire. The interest with which an ideal is pursued and the influence this has on the transformation of the person depends on the strength of the desires. Although to begin with, many desires do appear in a vague and uncertain fashion only, formation should be motivated, primarily, by strong desires and by wanting to search for 'something more' so as to give a more profound meaning to life.

인간적, 영적 성장에 있어서의 첫번째 단계는 열망이다. 이상을 추구하고자 하는 관심과 그에 따라 그 사람을 변화시키는 영향력은 그 열망의 강도에 의존한다. 처음 시작할때, 많은 열망들이 희미하고, 불확실한 바람으로 나타나기는 하지만, 양성에 있어서는 일차적으로 인생에 있어서의 더욱 심오한 의미를 주기위한 “좀 더 ”를 추구하고자 하는 강한 열망에 의한 동기부여가 있어야 한다.

<sup>45</sup> Let 'Christ dwell through the faith in our hearts.' (Ephesians 3, 17) in order to have 'the same feelings as Christ had' (Phil. 2, 5)

<sup>45</sup> '그리스도께서 지니셨던 바로 그 마음'(필립비서 2,5)을 갖기위해 '여러분의 믿음을 통하여 그리스도께서 여러분의 마음안에 사시게 하라'(에페서 3,17)

68. One of the tasks of the one providing the formation is, precisely, to help a person and a group discover and articulate those deep desires inspired by God and to get to know their own aspirations, attitudes and life experiences. The one providing the formation should be aware of the means which they should use so that people and the group move forward in the process.

양성을 제공해 주는 사람의 과제중의 하나는 각 개인과 그룹이 하느님에 의해서 영감을 얻게되는 깊은 열망들을 발견하고 명확하게 표현하도록 돕고 그 염원과, 태도, 생활의 경험들을 알아가게 하는 것이다. 양성을 제공하는 사람은 그들이 사용하는 방법들을 명확히 알고 있어야 하는데, 그럼으로써, 그 양성의 과정 중에서 개인들과 그룹들이 잘 성장해 가게 된다.

### 3.2 The Search 모색

69. The desires are progressively transformed into “a search”. Without this decision to search, we could remain only with our desires and we could easily become deceived and believe that desires are sufficient to promote a response to our own needs and aspirations or to those of our neighbour. As a good master, St. Ignatius teaches us to test the authenticity, the sincerity and the coherence of our desires. The gauge is precisely the effectiveness of this process, ie the decision to use the most effective means to reach the aim we have set for ourselves.<sup>46</sup>

열망은 점진적으로 “추구”로 변화되어 간다. 추구하고자 하는 결심이 없이, 우리의 열망은 그저 열망만으로 남을 수 있고, 그렇게 되면, 기만적으로 되어 열망 그 자체가 우리의 필요나 소망, 혹은 이웃들의 필요나 소망등을 향한 반응을 일으키기에 충분하다고 믿어버리게 되기 쉽다. 좋은 스승으로서, 이냐시오 성인은 우리의 열망에 대한 신빙성과, 진정성과, 일관성 등을 검증하라고 가르치신다. 이의 평가기준은 명확히 이 과정에 대한 효율성으로 나타난다. 즉, 우리 자신을 위해 설정한 목표에 도달하기 위해 가장 효율적인 방법들을 사용하는 선택이다.

70. In the process of this search, there are some very key moments. These include meeting with inspiring examples, the spiritual guidance of the community, the activities of apostolic service, and profound spiritual experiences putting us in touch with situations which have moved us. All these experiences should be supported by individual spiritual guidance.

추구의 과정에서는, 매우 중요한 몇몇의 핵심 시기가 있다. 이는 영감을 주는 모범적 선례를 접하고, 공동체의 영적 지도, 사도적 봉사 활동과 우리를 움직여 주는 감동적인 심오한 영적 체험등을 포함한다. 이 모든 경험들이 개개인의 영적 지도에 의해 뒷받침되어야 한다.

71. If, at each phase of the spiritual journey, the search follows an orderly process, the discoveries will contribute to personal integration thereby avoiding ‘activism’, a lack of focus or inconsistency.

영적 여정의 각 단계에서 추구가 질서 정연한 단계를 따른다고 한다면, 발견은 개인적 통합을 이루도록 도와줌으로써 중심을 잃거나 일관성이 결여된 ‘적극적 행동주의’를 피하도록 해준다.

72. Throughout this spiritual process, people will grow in their capacity to recognise inner movements and possible deceptions and also to incorporate discernment processes into everyday life. The process will lead to an increasing integration of the life stories of the person and of his/her apostolic choices.

이 영적 과정을 통해 사람들은 내적 움직임과 있을 수 있는 기만등을 알아차릴 수 있고 식별 과정을 일상 생활에 포함시킬 수 있는 능력을 기르게 된다. 이 과정은 인간의 삶의 일화와 그 사람의 사도적 선택의 통합을 증가시켜줄 것이다.

<sup>46</sup> Sp.Ex. 149-157

### 3.3 The Discovery 발견

73. *Discovery* offers at least a partial if not a full affirmation to the desire and the search. It is an intuition or a new way of understanding the reality which is our lives. This discovery produces a significant change in the attitude and behaviour of the person experiencing it. It facilitates the liberation processes. It makes us conscious of our limits and of our sin. It helps resolve misunderstandings and prejudices. It enriches knowledge and service. It opens up ways for action. It raises new desires. But, above all, it opens us up to the love of God who chooses us, in spite of our limitations.

발견은 열망과 추구를 전적으로 아니면 최소한 부분적으로라도 확인하게 해준다. 이는 직감이며 혹은 우리가 살고 있는 현실을 이해하는 새로운 방식이 된다. 이 발견은 그것을 경험하는 사람의 태도와 행동을 현저히 변화시킨다. 이는 해방의 과정들을 용이하게 해준다. 이는 우리로 하여금 우리의 한계와 죄에 대해 의식할 수 있게 해준다. 오해와 선입견등을 극복할 수 있도록 도와주며 지식과 봉사활동을 질적으로 향상시켜준다. 또한 활동을 위한 새로운 방법을 제시해 주고 새로운 열망을 일으킨다. 무엇보다도, 우리가 가진 한계성에도 불구하고 우리를 선택하신 하느님의 사랑으로 우리의 마음을 열어준다.

74. At each phase, there are discoveries relative to the level at which the person finds him/herself. The richest and most useful discoveries are those which emerge from experience. St. Ignatius said ‘...it is *not* knowing that fill and satisfy the soul but rather feeling and savouring things in an inner way’.<sup>47</sup>

각 단계에서 각자가 그 자신을 찾게 되는 수준과 관련된 발견들이 존재한다. 가장 유익하고 쓸모있는 발견은 경험으로부터 얻어지는 발견이다. 성 이냐시오께서는 ‘영혼을 채우고 만족하는 것을 아는 것이 아니고 내적으로 상황들을 느끼고 음미하는 것이다’ 라고 말씀하셨다.<sup>47</sup>

75. The experience of the formation process, adapted to the required level of maturity and stage of the individual’s growth, lead to a deepening of the encounter with God, personally and communally, at each practical moment of our lives. The changes in personal and community attitudes, and also the life options which arise, are signs of progress. These signs will signal a possible change of phase leading to conversion to a more profound way of living out a person’s vocation and mission.

양성 과정에서의 경험은 요구되는 수준의 성숙도와 개인의 성장 단계에 따라 얻어지고, 우리 삶의 실질적인 매 순간에서 개인적 /공동체적으로 하느님과의 만남이 깊어지도록 이끌어준다. 개인적, 공동체적 태도의 변화와 일어나는 삶의 방식들이 발전의 표시로 나타난다. 이러한 표시들은 각자의 성소와 사명을 살아가는 데 더욱 더 심오한 방식으로 회심하도록 이끄는 단계에서 생길 수 있는 변화를 나타내준다.

### 3.4 Confirmation 확증

76. Confirmation is the sign God gives when we have acted according to God’s will. It is a proof of the authenticity of our discovery. Only when we have set out on the journey and feel positive interior effects or movements, do we know that we are on the path that the Lord has mapped out for us. We now experience a greater harmony at personal and community levels. Confirmation, thanks to the element of experience it brings with it, helps us to clarify the journey ahead and make adjustments to our directions, intensity and ways of acting.

<sup>47</sup> Sp.Ex.2

서약은 우리가 하느님 뜻에 따라 행동하고 살때 하느님이 주시는 징표이다. 이는 우리 발견에 대한 신뢰성을 나타내는 증명이기도 하다. 우리가 순례를 시작하고 긍정적인 내적 영향과 움직임을 느낄때, 우리는 하느님께서 우리를 위해 준비하신 길위에 있음을 알게된다. 우리는 이제 개인적, 공동체적 차원에서 더욱 큰 조화로움을 경험하게된다. 서약이 가져다 주는 체험의 요소들은 고맙게도 앞으로의 여정을 분명히 하고, 우리 활동의 방향, 강도, 방법등을 조절하도록 도와준다.

77. The personal and community evaluations of our decisions and actions are also ways which Our Lord may use to confirm us on our journey. Both in our personal and community decisions, we have the support of the community which helps us to look with greater clarity at the paths we should be taking and how we should order our lives to do God's will.

우리의 결정과 활동에 대한 개인적 공동체적 평가 또한 우리 여정에서 우리를 확인 시켜주기 위해 주님께서 사용하시는 방법이 된다. 개인적, 공동체적 결정을 함에 있어, 공동체는 하느님의 뜻을 따르기 위해 우리가 취해야 하는 방향을 명확히 보게하고, 우리의 삶을 어떻게 정돈해야 하는지를 도와주며 우리를 지원한다.

78. When we see that our desires have been fulfilled, we may conclude that God has awakened these desires in us. Genuine confirmation consists in realising that the discovery leads to the opening of new desires and a new search, beginning in this way a new cycle of growth and grace.

우리의 열망이 성취됨을 볼때, 우리는 아마도 하느님이 우리 안에서 그러한 열망들을 일깨워주셨다고 결론짓게 될 것이다. 진정한 확신은 그 발견이 새로운 열망과 새로운 추구에로 마음을 열도록 이끌고, 이러한 방법으로 성장과 은총의 새로운 순환 주기가 시작된다는 것을 깨닫게 되는 것이다.

## 4. STAGES OF CLC FORMATION

### CLC 양성의 단계

79. The Spiritual Exercises are the fundamental means for (and the central element of) CLC formation for vocation<sup>48</sup>, for the development of its members into the fullness of their vocation and mission. For that reason, the CLC growth process unfolds according to the dynamic and pedagogy of personal and spiritual experiences as outlined in the Exercises.  
영신수련은 회원들이 그들의 소명과 사명의 완성을 향해 개발되도록 키워내는 CLC 성소 양성의 근본적 수단(과 중심적 요소)이 된다. 그런 이유로, CLC 성장 과정은 영신수련이 보여주는 윤곽대로 인간적 영성적 체험의 그 역동성과 교육에 따라 진행된다.
80. The Weeks of the Exercises are a human and spiritual journey which we are called to live throughout our entire lives. They form a journey based on the experience of the love of God who creates us, saves us in Jesus Christ and who calls us, in spite of our limitations. It forms a way of identification with Christ; helping us to make a commitment to and to show solidarity with Him and to live our lives as a grateful response to the goodness we have received. Receiving and accepting the grace of one of the Weeks helps us to accept and to cultivate the others in a continuous process of growth and conversion, both personal and in community.  
영신수련의 주간들은 우리가 전 생애를 통해 살아가도록 부르심 받은 인간적이며 영적인 여정이다. 그것들은 우리를 창조하시고, 예수 그리스도를 통해 우리를 구원 하시며, 우리의 한계성에도 불구하고 우리를 불러 주시는 하느님의 사랑에 대한 체험을 바탕으로 한 여정을 형성한다. 이는 그리스도를 닮아가는 한 방식을 이루어 낸다; 우리로 하여금 예수님께 투신하고 그분과 일치를 이루며, 우리가 받은 그분의 선하심에 대해 감사하고 응답하는 삶을 살아가도록 도와준다.
81. In the process, and as fruits of the experience of the First Week, we discover not only our own limitations, but also various social disorders in their different forms. These are embedded in society in its structures, social norms, and values and hence influencing all culture and society. We understand the link which exists between social sin and the personal inability to grow in love and freedom – but seek always to continue to purifying the image we have of God.  
그 과정 중, 첫 주간의 체험의 열매로서, 우리 자신의 한계를 발견하게 될 뿐만 아니라 여러가지 형태의 사회적인 무질서도 보게된다. 그러한 무질서들은 사회 구조 안에, 사회 규범이나 가치등 사회 곳곳에 깊이 박혀있어 모든 문화와 사회에 영향을 미친다. 우리는 사회악과 사랑과 자유 안에서의 성장을 가로막는 개인적 한계 사이에 존재 하는 연관성을 이해한다.-- 그러나 우리는 우리가 가지고 있는 하느님의 모습을 지속적으로 정화할 수 있도록 끊임없이 추구한다.
82. The personal experience of the Exercises and the CLC way of life will, little by little, have an influence on our principles and on our way of seeing things. The person grows in the recognition of the necessity of conversion and purification through the liberating force of love and compassion. The desire grows to continue getting to know Christ more closely and to identify with Him. The person begins to prepare for the foundational phase of vocation.

<sup>48</sup> GP 5 and Charism 2001 50: *(the Sp.Ex.) are a fundamental and life-giving experience, an essential element of the same vocation*

<sup>48</sup> GP5와 카리스마 2001 50: (the Sp. Ex.)는 핵심적이고 삶이 주는 체험이며 같은 소명의 필수적인 요소이다.



영신수련의 개인적 체험과 CLC 삶의 양식은, 점차적으로, 우리의 원칙과 사물을 보는 우리의 방식에 영향을 끼치게 된다. 그 사람은 사랑과 연민의 해방시키는 힘을 통해 회심과 정화의 필요성을 인지하면서 성장해 나간다. 그리고 그리스도를 점점 더 가까이 알고 그를 닮아가고자 하는 열망이 커져간다. 그 사람은 성소의 기초 단계를 위한 준비를 시작한다.

83. Progressively Christ becomes the core of the person's life in a more profound way. The person draws closer and closer to Him, to His values, and to His ideal. The person grows in inner knowledge and desires to commit his/her liberty to the project of Christ. The person lives the dynamic of the Second Week of the Exercises and places him/herself at the Lord's disposal. His/her vocational and apostolic choices become better defined and the commitment to service increases. S/he sincerely desires to search for his/her vocation and mission and a time of vocational discernment begins.

점차적으로 그리스도는 보다 심오한 방법으로 그 사람 삶의 중심이 되어간다. 그 사람은 그리스도를 향해, 그분의 가치와 그분의 이상을 향해, 더욱 더 가까이 다가가게 된다. 그 사람은 예수님의 사업에 자신의 자유를 바치고자 하는 내적 인식과 열망속에서 성장 한다. 그 사람은 영신수련의 둘째주간의 역동성을 살아 그 자신을 주님께 맡기게 된다. 그의 성소와 사도직 선택은 더욱 뚜렷하게 윤곽이 잡혀가게 되며, 봉사에 더욱 투신하게 된다. 그는 진심으로 그의 성소와 사명을 추구하고자 열망하게 되고, 성소에 대한 식별을 시작한다.

84. The apostolic experience and service, when confronted with the contemplation of the Life and Passion of Jesus which the Third Week helps to realise, to deepen and to confirm one's vocation and mission. Decisions begin to acquire a direction; they are more integrated and more constant. The person feels a sense of solidarity with the sorrow of the world redeemed in the Cross of Christ; s/he longs to strengthen his/her identification with Him out of love and in the service of others, especially of the most poor. From this experience, the person makes an election according to his/her vocation.

셋째 주간인 예수님의 삶과 수난을 관상하며 마주할 때, 사도적 체험과 봉사는 그 사람의 성소와 사명을 인식하고 심화시키며 확인하도록 도와준다. 결정은 방향성을 갖기 시작 한다; 그것들은 더 잘 통합되어지고 더욱 변함없이 한결같아 진다. 그 사람은 예수님의 십자가로 되찾은 세상의 슬픔과 연대하는 의식을 느끼게된다.; 그는 다른 사람들, 특히 가장 빈곤한 사람들을 사랑하고 그들을 위해 봉사하는 속에서 예수님과 일치하는 삶을 더욱 간절히 원하게된다. 이런 체험으로부터 그 사람은 그의 성소에 따른 선택을 하게 된다.

85. As the process advances, the ability to search for and find God grows in all spheres of life. There is a greater personal and community discernment in search of the 'magis', ie the greater love and service. Gratitude for so many graces received, fruits of the Fourth Week of the Exercises, is gradually assimilated into the person's life. We begin to understand better the global dimension of our reality and to discover that we are sent by God through both the community and the Church. Discernment becomes a constant in the life of a CLC member.

과정이 진행되어 가면서, 인생의 모든 영역에서 하느님을 추구하고 찾는 능력이 성장해 간다. '하느님의 더큰 영광을 위하여' 를 추구하는, 즉 더 사랑하고 더 봉사하고자 하는 것에 대해 더 많은 개인적 공동체적 식별이 있다. 수련 사주간의 열매로 얻어지는, 우리가 받은 많은 은총에 대한 감사는 점차적으로 그 사람의 삶속으로 흡수되어 간다. 우리는 전 세계적 차원에서 우리의 현실을 더 잘 이해하고 주님께서 공동체와 교회를 통해 우리를 파견하셨다는 사실을 발견하게 되기 시작한다. 식별은 CLC 회원의 삶 속에서 끊임없이 계속된다.



#### 4.1 First Contact and Reception/Welcome Stage in CLC: “Lord, where do You live?”

##### 첫 번째 접촉과 CLC로의 수용/환영의 단계 “하느님, 어디에 사시나요?”

88. CLC offers an Ignatian way for personal growth in a vocational and apostolic way. To live this way and to experience *the encounter with God in life*.<sup>49</sup>, the candidate requires certain qualities. Such a person, living out the experience of the Exercises, needs to be capable of entering deeply into his/her personal experiences of life and with God in a way that s/he could become someone ‘*ready to love and serve His Divine Majesty in all things*’.<sup>50</sup>

CLC는 성소와 사도적 방식에 있어 개인적인 성장을 위해 이나시오적 방식을 제시한다. 이런 방식으로 살고 삶 속에서 하느님과 만남을 경험하기 위해서는, 지원자의 일정한 자질이 요구된다. 수련의 체험을 살아가기 위해, 그 사람은 자신의 개인적인 삶의 체험과 하느님과 함께 하는 체험속으로 깊이 들어갈 수 있어야 하며, 그리하여 그가 ‘모든 것 안에서 하느님의 신성을 사랑하고 섬길 준비가 된’ 사람이 될 수 있어야 한다.<sup>50</sup>

89. The candidate is a person who is looking for ‘*something more*’. The qualities, which should be present in him/her in order to enter into the CLC growth process are<sup>51</sup>described in the following statements.

지원자는 ‘좀 더’를 찾는 사람이어야 한다. CLC 성장 과정에 들어가기 위해 그 사람에게 필요한 자질은<sup>51</sup> 아래에 기술된 내용과 같다.

90. From the human point of view, such a person will be one who:

- Is able to accept reality and sensitive to the socio-political atmosphere in which s/he lives
- Is keen to live with an expectation of a dynamic and meaningful life although s/he may not know how to express this or how to carry this out at this point
- Is dissatisfied with him/herself, and is searching for a way of transforming his/her way of life and being useful to society.

인간적인 관점에서 그는 아래와 같은 사람이어야 할 것이다.

- 현실을 잘 받아들이고 그가 살고 있는 사회 정치적 상황에 민감하고
- 지금은 비록 어떻게 표현해야 하는지 어떻게 수행해 나가야 하는지를 알지 못한다 해도 역동적이고 의미있는 삶을 기대하며 살기를 원하며
- 자기 자신에 만족하지 않고 사회에 유용하게 쓰일 수 있는 삶의 방식을 따라 변화되고자 하는 길을 찾는다.

91. From a Christian point of view, such a person will be one who:

- Is spiritually ‘*restless*’ and who is searching for a greater familiarity with God and the power of His Spirit
- Is keen to learn to pray and to deepen his/her knowledge of scripture, especially of the Gospels
- Is keen to collaborate with those who work to bring about a better world - one more human and more divine
- Is open to the needs of others and of the Church to which s/he belongs.

그리스도인의 관점에서 볼때, 다음과 같은 사람이 되어야 할 것이다.

- 영적으로 ‘활동적’ 이고 하느님 그리고 성령의 힘과 더 많이 친밀해지기를 추구하고
- 기도하고 성서적 지식, 특히 복음서에 대한 지식을 쌓기 위해 배우고자하며
- 더 나은 세상을 이루기 위해 일하는 사람-더 인간적이고 더 성스러운 사람들과 협력하기를 원하고
- 다른 사람들의 필요나 그가 속한 교회의 필요에 대해 마음이 열려있는

<sup>49</sup> Sp.Ex. 233

<sup>50</sup> Charism 2001, no. 35 and 36

<sup>51</sup> Charism 2001, no.32 and 33

92. The ‘reality’ of those who associate with CLC is very diverse. Each person comes from a different environment and brings with him/her a past, a level of formation, experiences of life and faith, hopes, needs and wounds.  
CLC에 관련되어있는 사람들의 ‘현실’은 매우 다양하다. 각자가 다른 환경에서 왔으며 각자 다른 과거나, 양성 수준, 삶의 체험 및 믿음, 희망, 필요, 상처를 지닌 사람들이다.
93. They are people who are more or less consciously searching for something else; they are restless people. It is possible that CLC can become a channel for the generosity which is the cause of that restlessness and search. Faithful to the gift of discernment which CLC has received from the Spirit, we work to search for and to find in the Church a place for all those who associate with our local communities.  
그들은 다소 의식적으로 무엇인가 좀더 추구하는 사람들이다; 그들은 그 무엇인가를 찾아 항상 움직인다. CLC는 그 끊임없는 움직임과 추구의 원인이 되는 관대함의 통로가 될 수 있다. CLC는 성령으로부터 받게 되는 식별의 선물에 충실하며, 우리는 교회 안에서 우리의 지역 공동체와 연관된 모든 사람들을 위한 자리를 찾고 발견하고자 애쓴다.
94. Instability is a characteristic of people and groups in this phase. The group has no clear identity and this lack of identity with the Community can bring about, in turn, a lack of attendance. When some candidates do not find what they were looking for, they may even give up the process.  
불안정성은 이 단계에 있는 사람들과 그룹들의 특징이다. 이 그룹은 명확한 정체성을 가지고 있지 않고, 공동체의 정체성 결여로 저조한 출석율을 초래할 수도 있다. 어떤 지원자들은 그들이 찾고자 하는 것을 찾지 못하고 마침내 그 과정을 포기하기도 한다.

### **Objectives of the Reception/Welcome Stage** **수용/환영 단계의 목표**

95. The objective of this stage is to get to know each other - as well as to acquire a basic knowledge and experience about self, CLC and spirituality. We try to ensure that the participants get to know others in the group, that they work on self-knowledge and personal acceptance and that they discover within themselves those profound desires inspired by the Lord. Also, it is expected that participants will receive basic information about CLC structures and spirituality and, to a certain degree, begin to live out of their CLC experience. All this will help them to decide if they wish to start the process of discovering whether CLC is the path or vocation to which God is calling them.  
이 단계의 목표는 서로에 대해 알아가는 것이다. - 자기 자신과 CLC 및 그 영성에 관한 기본 지식과 체험을 얻는 것이다. 우리는 참석자들이 그 그룹에서 다른 사람들을 알아 가고, 자기 인식과 인간적 수용에 힘쓰며, 그 자신 안에서 하느님에 의해 영감을 받은 심오한 열망을 발견하도록 노력한다. 또한 참석자들은 CLC의 구조와 영성에 관한 기본 정보를 받아들이고 어느정도는 그들의 CLC 체험을 살아가기 시작할 것이다. 이 모든 것들은 그들로 하여금 CLC가 하느님께서 그들을 부르시는 방향 및 성소인지를 발견하게 하는 그러한 과정들을 따르기 원하는지를 결정하도록 도와주게 될 것이다.

### **Approximate Time Scale 근사 시간 단위**

96. Coming into CLC, finding out all about it, and reflecting on it can last for several months.  
CLC에 가입하고, 그것에 관한 모든 것을 발견하고, 그에 대한 숙고는 몇달동안 계속될 수 있다.

## Content of the Reception/Welcome Stage.

### 수용/환영 단계의 내용

The content of this stage will entail the following:

이 단계의 내용은 다음과 같이 한다.

97. To know oneself and to discover the deep desires which have been inspired by God. To welcome and to accept one's own life.  
자신을 알고 하느님에 의해 영감을 얻은 깊은 열망을 발견하는것. 그 자신의 삶을 기쁘게 받아들이는것.
98. To draw nearer to the figure of Jesus, beginning on a journey towards a greater intimacy with Him – and to be initiated into the practice of Ignatian prayer.  
예수님과과의 더 큰 친밀성을 향한 여정을 시작하며, 예수님 모습에 좀 더 가깝게 다가가는 것 -- 이나시오적 기도의 실천을 시작하게 됨.
99. To try the sharing of one's personal life and faith, and to engage in the acceptance and welcoming of others.  
개인적 삶과 믿음을 나누고, 다른 사람들을 받아들이고 환영함.
100. To take on some responsibility in the group.  
그룹에서 일정의 책임을 담당하는것.
101. To understand and experience something of the CLC vocation<sup>52</sup>: as apostolic, lay, Ignatian and communitarian. To appreciate something of the global, national and local community mission aspects of CLC.  
CLC 성소를 사도적, 평신도적, 이나시오적, 공동체적인 것으로 이해하고 체험하는 것. CLC의 세계적, 국가적 그리고 지역적 공동체에 있어서의 사명의 양상들을 인정함.
102. To be introduced to the initiation sacraments – Baptism and Confirmation.  
입문 성찬에 참여하는것 - 세례와 견진
103. To look at reality, with all its joys and sorrows, as a place of encounter with God, to let reality affect and question.  
기쁨과 슬픔, 모든면의 현실을 하느님과 만나는 장소로서 바라보고, 영향을 주고 의문이 일어나는 현실을 받아들임.

## The Fundamental Means for the Reception/Welcome Stage

### 수용/환영단계를 위한 기본적 방법들

104. **Meetings:** A new member will usually join the nearest community to their place of living. This will be their place of privileged apprenticeship. The structure and dynamic of the meetings are flexible in line with CLC requirements and the circumstances of the group or community. It is recommended that the Meetings should keep to CLC process and structure<sup>53</sup>. During this reception phase, the various elements of the CLC meeting can be adapted to help candidates to manage, and make their own, the methods used by the group.

**모임:** 새로운 회원은 그들이 사는 곳에서 가장 가까운 공동체에 합류한다. 이것이 가장 편리한 견습의 장소가 될 것이다. 모임의 구조와 역동성에는 CLC의 요건에 맞는 선상에서 그 그룹이나 공동체의 상황에 따라 융통성이 주어진다. 모임에서는 CLC의 절차와 구조를 지킬것을 권한다.<sup>53</sup> 수용단계 동안, 지원자들이 그 그룹에서 사용하는 방법들을 잘 해내고 자기 것으로 만들수 있도록 돕기위해 CLC의 여러 요소들을 적용할 수 있다.

---

<sup>52</sup> Charism 2001, no. 172

<sup>53</sup> See structure of the meeting in appendix CLC Meetings.

105. The dynamic of the meetings will be such as to maintain a prayerful atmosphere of respect and listening which will, in turn, help promote a sense of mutual welcome. This dynamic (or atmosphere) is proposed for both group meetings and also other induction activities which the community offers to people and to groups such as spiritual guidance, witnessing, shared activities and so on.  
모임의 역동성은 서로 존중하고 경청하는 기도하는 분위기를 유지시킴으로써 서로 환영한다는 느낌을 조성한다. 이 역동성(혹은 분위기)은 그룹 모임과 영적 지도, 신앙체험 나누기, 공동활동등 공동체가 개인이나 그룹에 제공하는 다른 교육활동에 대해서도 제안된다.
106. To promote initiation into Ignatian prayer and community prayer, the guide will pay special attention to the times of prayer and will promote, together with the convener (coordinator), a prayerful, listening atmosphere. This will also enhance the feeling of welcome.  
이나시오식 기도와 공동체 기도의 시작을 촉진시키기 위하여 가이드는 기도 시간에 특별한 주의를 기울이고 진행자(코디)와 함께, 기도하고 경청하는 분위기를 조성한다. 이는 또한 환영의 느낌을 높여주게 될것이다.
107. The content of the main body of the meeting should be basically one of formation involving the practice of sharing one's actual experiences with all those present. This will help them to get in touch with and to share their feelings.  
모임의 주된 내용은 기본적으로 각자의 실질적 체험을 참석한 모든 이들과 나누는 것을 실천하는 양성과정 중의 하나여야 한다. 이는 그들로 하여금 자신들의 느낌을 알게 하고 그 느낌들을 나누도록 도와준다.
108. Bible study groups, prayer workshops, experiments in various methods of prayer, spiritual sharing, etc. will encourage initiation into personal and community prayer.  
성경공부 그룹이나, 기도 워크샵, 여러 기도 방법의 시도, 영적 나눔, 등은 개인 및 공동체 기도를 시작하도록 격려해 줄 것이다.
109. This will be a time for getting to know better both the community and CLC documents eg through the following: reviewing CLC history from its Assembly Documents, hearing CLC members' testimonies and personal experiences of our way of life, meeting with other groups, participating in community celebrations, Eucharist, retreats, and CLC World Days of Prayer.  
이는 공동체와 CLC 문서자료들을 더 잘 알게되는 시기가 된다. 즉, 총회 자료로부터 CLC 역사를 검토하고, CLC 회원들의 간증과 CLC 방식의 삶에 대한 체험을 듣고, 다른 단체들과 만남을 갖고, 공동체 기념행사, 성찬식, 피정 및 CLC 세계 기도의 날, 등에 참석하는 것이다.
110. Prospective new members will be invited to participate in experiences of service and make some commitment to help in community mission. They will also hear presentations on apostolic priorities and activities of the local community.  
예비 신입회원들은 봉사 체험에 참여하도록 초대되어질 것이며 공동체 사명을 돕는 일에 참여한다. 그들은 사도직의 주과제들과 지역 공동체의 활동들에 대한 발표도 듣게될 것이다.
111. New members may experience contact with the world of the poor by means of 'experiments', or guided service (immersion) experiences.  
새 회원들은 '실험'의 방법으로 혹은 가이드를 따르는 봉사(투입)체험을 통해 가난한 사람들의 세상을 접하게 된다.

## Signs Pointing to the End of the Reception/Welcome Stage

### CLC 로 받아들이는 시기가 끝난다는 표징들

112. Feeling positive about one's own history, one's own lived experience, and feeling accepted and appreciated by the group and the people of the community who receive them are important. Individuals may express their desire to get to know themselves and others better.  
자신의 역사와 자신이 살아온 체험에 대한 긍정적인 느낌과 그룹이나 공동체 사람들이 자신을 받아들이고 이해해 준다는 느낌은 매우 중요하다. 개인들은 자신들과 남에 대해서 더 잘 알고자 하는 바램을 개인적으로 표현하기도 한다.
113. Individuals will experience a desire to deepen their relationship with God, to get closer to the Church and to this specific vocation. Individuals will feel called by God and be prepared to begin the CLC process and also to express this in their attitudes and signs of commitment such as regular attendance at meetings and a sense of enthusiasm etc.  
개인들은 하느님과의 관계를 심화시키고자 하는 열망, 교회와 더 가까워지고자 하는 열망, 그리고 특정한 성소에 대한 열망을 체험하게 될 것이다. 개인들은 하느님에 의한 부르심을 느끼게 되고 CLC 과정을 시작할 준비를 갖추게 되는데, 정규적으로 모임에 참석하고 열정을 갖게 되는 등의 태도와 투신의 징후들이 나타난다.
114. Individuals will feel responsible for each other and for the group. They will have an identity as a group and together they will plan tasks and future directions. They are able to take on responsibility and do so with pleasure, both in the presentation of the meetings and also in the planning and organisation of activities.  
개인들은 그룹과 서로에 대한 책임감을 느끼게 된다. 그들은 한 그룹으로서의 정체성을 갖게되고 함께 수행할 과제와 미래의 방향을 계획한다. 그들은 기쁜 마음으로 모임에서 발표하고 활동을 계획하고 준비하는 일들에 책임을 맡을 수 있다.
115. The members of the group will feel both concerned about and sensitive to the reality of the world; they will want to know this better in order to be able to engage with it. They are prepared to collaborate with the community in tasks of internal and external service.<sup>54</sup>  
그룹의 회원들은 세상의 현실성에 대해 관심을 가지고 민감하게 느끼게 될 것이다.; 그에 더 잘 참여하기 위해 세상을 더 잘 알기를 원할것이다. 그들은 공동체 안팎의 봉사사업을 위해 공동체와 협조할 준비를 갖춘다.
116. Others, for example, may reach the conclusion that 'This is not what I wanted' and they leave the group. Let us bear in mind that CLC is only one of many ecclesial organisations which help us to live out our Christian vocation more fully.  
다른사람들은, 예를 들어 '이일은 내가 원하는 것이 아니다'라는 결론에 도달하고 단체를 떠날지도 모른다. CLC는 단지 우리가 더욱 온전하게 그리스도인의 소명을 살아가도록 도와주는 교회의 여러 단체들 중의 하나라는 사실에 유념해야 한다.

54 Charism 2001, no.35

## 4.2 *Laying the Foundations for Vocation: ‘Come and See!’ 성소의 기초 다지기: ‘와서 보라!’*

117. This stage may be reached directly from the reception/welcome stage, or, people may enter it having come from another CLC group. All who reach this stage recognise that CLC responds to their inner desires and they elect to deepen their knowledge and experience of this way of life.

수용/환영의 단계로부터 곧바로 이어져 이 단계에 이르기도 하고, 어떤 사람들은 다른 CLC 그룹으로부터 와서 이 단계로 들어오기도 한다. 이 단계에 이른 모든 사람들은 CLC가 자신의 내적 열망에 부응한다는 것을 알아차리고 그 생활 양식을 더욱 깊이 알아보고 경험하고자 선택한 것이다.

### Objectives of the Vocation Foundation Stage 성소의 기초 시기의 목적들

118. This stage is inspired by a call to conversion to the way of Jesus. It belongs to the First Week of the Spiritual Exercises, informed by the light of the Principle and Foundation. God calls us to abandon our way of thinking and acting and to ‘live in His image and likeness’.<sup>55</sup> Here we recognise Him as the ‘Principle and Foundation’ of our existence and all of reality, responding to the gifts of His goodness with praise, reverence and service.

이 단계는 예수님의 방식으로 회심하라는 부르심에 의해 고무되는 시기이다. 이것은 원리와 기초의 빛에 의해 조명되는 영신수련의 첫째 주간에 해당된다. 하느님은 우리의 사고와 행동방식을 버리고 ‘당신 닮은 모습’으로 살아가도록 우리를 부르신다. 여기서 우리는 찬미와 공경과 봉사로써 그분 선하심의 은총에 응답하며, 우리 존재와 모든 현실의 ‘원리와 기초’로서 그분을 인식한다.

119. When understood in this manner, this stage has as its fundamental experience the realisation that we are unconditionally loved by God, our Creator and Saviour, Who invites us to the status of sons and daughters, living as such, and destined to be fulfilled in love and service. This corresponds to the transformation of our Christian vocation into something interior and personal. We experience the process of changing from an external and institutional relationship into a very personal relationship with God.

이렇게 이해하면, 이 단계에서 우리는 기본적인 체험을 하게 되는데, 그것은 창조주이시고 구세주이신 하느님께서 우리를 무조건적으로 사랑하시고, 당신 자녀의 신분으로 삼으시어 그에 상응하는 삶을 살도록 초대하시며, 우리는 사랑과 봉사로 충만한 삶을 살도록 운명지워졌다는 것을 깨닫게 되는 것이다. 이것은 우리 그리스도인의 소명을 내적이고 개인적인 것으로 바꾸어준다. 우리는 하느님과의 관계에서 외적이고 제도적인 관계로부터 매우 개인적인 관계로 변화되는 과정을 경험하게 된다

120. From that experience of knowing oneself as a reconciled sinner, during the Second Week of the Exercises the contemplation of the call of God is proposed. This is the invitation to go more intimately into the knowledge of Jesus, to experience His freedom, (from the Christian perspective) enabling us to become more fully His disciples.

용서받은 죄인으로서 자신을 아는 이 체험으로부터 영신수련 둘째 주간에서 하느님의 부르심에 대한 관상이 제안된다. 이것은 예수님을 더욱 친밀하게 알아가고 그분의 자유를 체험하도록 초대하는데, (그리스도인의 관점에서 보면) 이것은 우리를 보다 충만하게 그분의 사도가 될 수 있도록 해준다.

<sup>55</sup> Gen. 1, 26 창세기 1,26



121. We could, therefore, describe this stage also as one of getting to know each other: of being known and of knowing others in the community; of knowing Jesus Christ personally and of being known by Him; of knowing the human environment in which we move from a more critical standpoint; and, finally, of getting to know the CLC way of life sufficiently well to be able to judge whether this way might be the way of our vocation.

그러므로 우리는 이 단계를 서로에 대해 알아가는 시기라고 말할 수도 있다.; 공동체 안에서 서로에게 알려지고 서로를 알아가고; 예수 그리스도를 개인적으로 알아가고 그분께 알려지고; 보다 비판적인 관점에서 우리가 움직이고 있는 인간 환경에 대해 알아가고 ; 마지막으로, CLC 가 나의 성소인지를 판단할 수 있도록 CLC 의 생활 양식에 대해 충분히 잘 알아가는 시기이다.

### **Approximate Time Scale 근사 시간 단위**

122. This stage usually lasts no more than 4 years and no less than 1 year.<sup>56</sup> During this time, the members of a particular community begin to build their personal vocation. Those who wish to undertake vocational discernment and are ready to do so, begin a new stage. Not everyone makes this transition at the same time. The end of the stage is marked by the celebration of Temporary Commitment.

이 단계는 보통 1 년에서 4 년사이의 기간동안 지속된다.<sup>56</sup> 이 기간 동안 특정한 공동체의 회원들은 그들의 개인적인 성소를 확립하기 시작한다. 성소를 위한 식별을 행하고자 하며 그것을 위해 준비된 사람들은 새 단계를 시작한다. 모든 사람들이 동시에 이 변화의 시기를 갖는 것은 아니다. 이 단계가 끝나는 것은 유기사약을 하는 것으로 표현된다.

### **Content of the Vocation Foundation Stage 성소 기초 단계의 내용**

123. To accept and love oneself as God knows and loves us; to grow in the knowledge of being son/daughter loved by God and chosen by Him for some great purpose.

하느님이 우리를 알고 사랑하시듯이 자신을 받아들이고 사랑함; 하느님의 사랑받는 자녀이며 더 큰 목적을 위해 그분에 의해 선택되었다는 것을 알아간다.

124. To know and be known as an individual through personal relationships and communication; to live out the experience of being welcomed and accepted by others and to act in a similar way towards them.

대인 관계와 소통을 통하여 개인적으로 알고 알려짐; 다른 사람으로부터 환영 받고 받아들여진 체험을 살려 다른이들에게도 같은 방식으로 해주며 살아간다.

125. To know our Lord more closely, to discover personal faith. This implies purifying the image of God and moving from the God of institutionalised religion to the God who is the Father of Jesus Christ. The benefit is to personalise the relationship of faith with Jesus Christ in Whom we find the compassionate love of God, Who calls and saves us, giving a new horizon to the meaning of our lives.

---

<sup>56</sup>GN 2 통칙 2

우리 주님을 더욱 가까이 알고 인격적 신앙을 발견함. 이것은 하느님에 대한 이미지를 정화시켜 제도화된 종교에서의 하느님으로부터 예수 그리스도의 아버지이신 하느님으로 옮겨 가는 것을 뜻한다. 이것의 유익함은 믿음 안에서 예수 그리스도와의 관계를 인격화하는 것인데, 그분 안에서 우리는 삶의 의미에 새 지평을 열어주시며 우리를 부르시고 구원하시는 자비로운 사랑의 하느님을 만나게 된다.

126. To go more deeply into the Christian sense of sin and guilt, and the personal experience of forgiveness, believing that God does not love us because we are good, but because we are His children; it is because of God's love that we are able to love and to act. We try to live out our journey of personal conversion, bearing in mind our Lord's compassion.

죄와 죄책감에 대한 그리스도적 감각을 깊이 하고, 하느님은 우리가 착하기 때문에 사랑하시는 것이 아니고 당신의 자녀이기 때문에 사랑하신다는 것을 신뢰하며, 용서에 대한 개인적 체험으로 깊이 들어감; 우리가 사랑할 수 있고 행동할 수 있는 것은 하느님의 사랑 때문이다. 우리는 주님의 자비로우심을 마음에 간직하며 우리 개인적인 회심의 여정을 살아내고자 노력한다.

127. To explain and begin the practice of the Ignatian Spirituality so as to discover the presence, the call and the constant action of God in our lives and those of our community, we attend to the following:

우리 개인의 삶과 공동체의 삶 안에서 우리를 부르시고 끊임없이 활동하시는 하느님의 현존을 발견하기 위해 이나시오 영성을 설명하고 실천을 시작한다. 다음의 것들에 주의를 기울인다:

- The Daily Awareness Examen  
매일의 의식 성찰
- The Review of prayer<sup>57</sup>; learn to share the fruits of prayer. This learning will be fundamental in order to benefit from personal guidance and to enable the revision of life and communal discernment.  
기도 성찰<sup>57</sup>; 기도의 열매를 나눌 수 있도록 배움. 이 배움은 개인적 지도로 도움을 받고 삶을 재조정 하고 공동 식별을 할 수 있도록 하는 데 있어 기본적인 것이다.
- The meeting evaluation; This helps to enlighten further our experience of the Examen and also experiences within particular community processes.  
모임평가; 이것은 우리의 성찰 경험과 특정한 공동체 과정에서의 경험들을 더욱 깨우치도록 도와준다.

128. To carry out initial experiences of the Exercises<sup>58</sup> in order to grow in the experience and knowledge of Ignatian spirituality and intimacy with Christ.

이나시오 영성의 체험과 지식의 성장을 위해 그리고 예수님과의 친밀함을 기르기 위해 영신수련의 첫 체험을 수행한다.

<sup>57</sup> Sp.Exx.77 5th Addition I will see how things have gone for me and why.

<sup>57</sup> 영신수련 77 다섯째부칙 기도가 어떻게 진행되었는지 살펴봄

<sup>58</sup> Sp.Exx. 18 The tenth octave: according to the disposition of the people who wish to undertake the Sp.Exx.; that is to say, it will depend on their age, education, intelligence whether these exercises should be carried out because these Exercises can not be done adequately and successfully if the person is coarse or unable to be instructed.

영신수련 일러두기 18: 영신수련을 받고자하는 이들의 형편에 따라; 즉 그들의 나이나 교육 정도나 지적 능력에 따라 영신수련이 수행되어야한다. 별로 배운 것도 없고 지시를 잘 따를 수도 없는 사람에게는 적합하게 성공적으로 적용될 수 없기 때문이다.

129. To get to know CLC: its identity, way of life, spirituality, mission, organisation and means of growth.

CLC 알아감: CLC 의 정체성, 삶의 양식, 영성, 사명, 조직과 성장의 수단들.

130. To share community life and to deepen our experience of 'The Trinity' as revealed by Jesus, to feel God present in the community, in people and in commitment with others.

공동체 삶을 나누고, 공동체 안에서, 사람들 안에서 그리고 다른 사람들과의 투신 안에서 하느님의 현존을 느끼며 예수님에 의해 드러나는 '삼위 일체'의 체험을 심화시킨다.

131. To be sensitive to and to go deeply into the reasons for poverty. To experience an initiation into a more critical analysis of social reality.

가난의 이유들에 대해 민감해지고 더 깊이 알아봄. 사회현실에 대해 보다 비판적인 분석의 시도를 경험한다.

132. To understand the CLC option for the poor. To recognise that we are all children of God and as such we are brothers and sisters. To discover that the way of understanding the Father and one's brothers and sisters is to share and to become committed. To take up contact with the poor – we no longer lock ourselves away in a world made up of our own aspirations and we no longer fall into a relationship of merely being present or of helping in a paternalistic way.

CLC 의 가난한 이를 위한 우선적 선택에 대해 이해한다. 우리는 모두 하느님의 자녀로서 형제자매라는 것을 인식한다. 아버지와 우리의 형제 자매를 이해하는 길은 서로 나누고 투신하는 데 있다는 것을 발견한다. 가난한 이들과의 만남을 선택한다. 더 이상 우리 자신을 우리의 동경 속의 세상에 가두어 두는 것이 아니고, 또 더 이상 단순히 같이 있어 주거나 단지 온정주의에 의해 도와주는 정도의 관계에 빠지지 않는다.

### **Fundamental Means for the Vocation Foundation Stage 성소 기초 단계의 기본적인 수단**

133. There are a series of ways of living, which are present throughout this stage and the rest of the person's life. Some of these start in the reception/welcome stage. In accordance with the stage of the processes already described, the person will discover each one of them as they journey through these different stages and will grow in his/her appreciation, practice and experience of the following:

이 단계와 남은 생애를 통해서 나타나는 일련의 생활 양식들이 있다. 그중의 어떤 것은 수용하고 환영하는 단계에서 시작된다. 이미 서술했던 과정들의 단계에 따라 이들 다른 단계의 여정을 걸으면서 이 양식들을 하나씩 발견하고, 그에 대해 깊이 이해하고 실천하게 되며, 다음의 것들을 경험하게 될 것이다.

- Personal spiritual guidance (which cannot be replaced by the life of the particular community). This should help to acquire:
  - 개인적인 영적지도 (특정한 공동체 생활에 의해 대체될 수 없다). 이것은 다음의 것들을 성취하도록 도와야 한다:
    - self-knowledge and growth in acceptance of oneself and of others  
자신에 대한 지식과 자신을 받아들이고 남을 받아들이는데 있어서의 성장
    - a personal relationship of faith with Jesus Christ which gives a meaning to life  
우리의 삶에 의미를 주시는 예수 그리스도와 믿음의 인격적인 관계
    - a new critical stance with regard to the socio-cultural environment

## 사회- 문화적 환경에 관한 새로운 비판적인 자세

- **Sacramental life**  
성사적인 생활
- **A deepening appreciation and practice of the general and particular Awareness Examen<sup>59</sup>**  
일반 의식 성찰과 특별 의식 성찰에 대한 이해와 훈련을 깊이 함<sup>59</sup>
- **Group meetings: These will follow the CLC way with an ever-increasing responsibility on members for the preparation and running of the meeting compared to the reception/welcome stage. Spiritual sharing takes on greater relevance and this prepares the community to experience and to integrate the practice of Review of Life. The Review of Life gives a special direction to CLC meetings. Its objective is to integrate faith and life. Strictly speaking, the Review of Life is an open exchange of experiences of the members in order to better discover, with the help of the community, what the Lord wants to say to us and with the support of the community, to put into practice. The Review of Life should highlight positive aspects. Only starting from here, can one make a start on both sharing and personal questioning.<sup>60</sup>**  
그룹 모임: 그룹 모임은 수용/환영하는 단계에 비해, 모임을 준비하고 진행하는 데 있어 회원들에게 훨씬 더 큰 책임이 주어지는 CLC 방식을 따르게 된다. 영적 나눔은 더욱 적절해지고 이것은 공동체가 생활 성찰을 실행하고 그것을 삶에 통합하도록 준비시켜준다. 생활 성찰은 CLC 모임에 특별한 방향을 제시한다. 그것의 목적은 신앙과 삶을 통합하는 것이다. 엄격히 말하자면, 생활 성찰은 공동체의 도움으로 주님이 우리에게 말씀하시고자 하는 것을 더 잘 알아내고, 공동체의 지원을 받아 그것을 실천하기 위해 마음을 열고 회원들의 체험을 교환하는 것이다. 생활 성찰은 긍정적인 면을 강조해야 한다. 여기서부터 시작해야만 나눔과 개인적인 질문들을 시작할 수 있게 된다.<sup>60</sup>
- **Workshops and experiences for Christian formation and the deepening of that vocation**  
그리스도인 양성과 성소의 심화를 위한 워크숍과 그것들에 대한 체험
- **A shared responsibility in the life of the local community and collaboration to sustain apostolic activity and community life**  
지역 공동체의 생활 안에서 책임의 공유와, 사도적인 활동과 공동체 생활을 지지하기 위한 협조
- **Initiation into the practice of a more critical analysis of social conditions.**  
사회적 조건에 대해 보다 비판적으로 분석할 수 있는 훈련의 시도

<sup>59</sup>Sp.Ex. 24-43.

<sup>60</sup>Sp.Ex. 22: '... one has to pre-suppose that all good Christians should be more ready to put a good interpretation on another's statement etc than to condemn it as false; and if it cannot be saved, to ask how it may be understood; and if it is badly understood, correct with love; and if that does not suffice, to search out all convenient means to save it and to understand it well.'

<sup>60</sup>영신수련 22: '... 전제로 해야 할 것은 모든 선한 그리스도인들은 이웃의 주장을 비난하기보다는 좋게 해석하는 쪽으로 마음을 써야 한다는 것이다. 만약 긍정적으로 해석 할 수 없는 경우에는 무슨 뜻으로 한 것인지 알아보고 그것이 나쁜 것임을 알았으면 사랑으로 교정해 준다. 만약 그것으로 충분하지 않으면 모든 적절한 수단을 찾아서 올바르게 이해하여 구제되도록 할 일이다,

134. Some topics and experiences which belong to this stage are proposed in a progressive way by the guide, adapting them to the journey being lived out as follows

이 단계에 속하는 주제와 체험들은 가이드에 의해 점진적으로 제시되어지는데, 이들은 살아내야 하는 여정에 다음과 같이 적용된다.

- Working on the autobiography of St. Ignatius, especially the part which corresponds to the First Week of the Exercises<sup>61</sup> and examining one's own life in the light of autobiography.

성 이냐시오의 자서전을 읽고, 특별히 영신수련 첫째 주간에 해당하는 부분에 대해 공부하고 <sup>61</sup> 이 자서전에 비추어 자신의 삶을 점검함

- Having a basic knowledge of psychology, being able to recognise, work on and share one's feelings and learning about the Rules for the Discernment of Spirits of the First Week<sup>62</sup>

자신의 느낌에 대해 알아차리고 그것을 공부하며 나눔을 할 수 있도록 심리학의 기초를 갖추고, 첫째 주간의 영의 식별을 위한 규칙에 대해 배움 <sup>62</sup>

- Attending bible workshops for a deeper knowledge and reading of scripture

성서에 대한 더욱 깊은 지식과 성서 읽기를 위한 연수에 참석

- Attending prayer workshops for a wider knowledge about different ways of praying as set out in the Spiritual Exercises<sup>63</sup> and in the Annotations (Additional Direction)<sup>64</sup>.

영신수련과 <sup>63</sup> 주해에서 <sup>64</sup> 설명되는 기도의 다른 방법들을 폭넓게 알기 위해 기도 연수에 참석.

- Having a progressive experience of the Exercises, from the 4-days retreat to undertaking the 8 days. The themes of these experiences range from the Principle and Foundation up to the second Week.

4 일 피정으로부터 8 일 피정으로 옮겨가며 점진적으로 영신수련을 체험함. 이들 체험의 주제는 원리와 기초로부터 둘째 주간까지를 범위로 한다.

- Experiencing formation through the sacraments of Reconciliation and the Eucharist<sup>65</sup> with a deepening of the sense of ecclesial communion

교회와 일치하는 감각을 심화시키는 고해성사와 성체 성사를 <sup>65</sup> 통한 양성의 체험

- Going more deeply into the General Principles and Norms, Our Charism and other CLC documents

정관과 통칙, 우리의 카리스마와 다른 CLC 문서들에 대한 더욱 깊은 이해

- Hearing the testimonies of committed members which are used as role models to lend greater impetus to the personal search

개인적으로 추구하는데 있어 더욱 자극을 주는 본보기로서, 서약을 한 회원들의 증언을 들음

- Acquiring knowledge of the rules of discernment of the second Week at a conceptual level, as preparation for the following stages of the journey

여정의 다음 단계를 위한 준비로서, 둘째 주간에 나오는 식별을 위한 규칙들에 대해 개념적인 차원의 지식 획득

<sup>61</sup> Autobiography of St. Ignatius, no. 1-24

<sup>61</sup> 성 이냐시오 자서전 no. 1-24

<sup>62</sup> Sp.Ex. 313-327.

<sup>63</sup> Sp.Ex. 238-260

<sup>64</sup> Sp.Ex. 73-90.

<sup>65</sup> Sp.Ex. 44

- Participating in experiences of service under the guidance of the community. The meeting should help to look for and to identify possibilities for action and to agree some criteria for organisation and evaluation  
공동체의 지침에 따라 봉사에 참여하는 경험. 모임은 활동을 위한 가능성을 찾고 알아내는 데 도움을 주고 조직과 평가의 기준에 동의하도록 도와야만 한다.
- Participating in experiences of service under the guidance of the community. The meeting should help to look for and to identify possibilities for action and to agree some criteria for organisation and evaluation  
공동체의 지침에 따라 봉사에 참여하는 경험. 모임은 활동을 위한 가능성을 찾고 알아내는 데 도움을 주고 조직과 평가의 기준에 동의하도록 도와야만 한다.
- Acquiring a Christian vision of the world and of society (*Gaudium et Spes*)  
세상과 사회를 보는 그리스도인적 관점을 획득 (기쁨과 희망: 바티칸 공의회 II 의 현대 교회의 사목현장-역자 주)
- Deepening one's appreciation of apostolic priorities and activities of the local community and taking part in them.  
지역 공동체의 사도적 우선 순위와 활동에 대해 깊이 이해하고 그것들에 참여함.

135. During this stage, there should be organised certain well-defined events in order to facilitate the achievement of the set objectives. This may involve:

이 단계에서는, 주어진 목적 달성을 촉진하기 위해 조직적이고 확실하게 명확하게 정의된 행사들이 있어야 한다. 이들은 다음의 것들을 포함한다:

- Experiences of universality; participation in the celebration of the World CLC Day, activities, meetings and community experiences at both local or regional level  
보편성의 체험; 세계 CLC 의 날 축전에 참여, 활동과 모임, 구역이나 지역 차원의 공동체 경험
- Participation in courses or days for formation  
양성을 위한 하루 또는 며칠간의 코스 참여
- Participation in activities organised by the local Church  
지역 교회에서 주관하는 활동에 참여
- Periods of exposure for those who have not had with experience of involvement and service of the poor.  
가난한 이들과의 관련이나 그들을 위한 봉사의 경험이 없는 사람들에게 그러한 경험을 갖게하는 시기

### **Signs pointing to the End of the Vocation Foundation Stage**

#### **성소의 기초 시기가 끝나는 것을 가리키는 표징들**

136. Here, an awareness of personal limitations viewed from the perspective of a healthy self-esteem which allows for personal sharing in meetings. There is recognition of the qualities and abilities of the other members of the community in question.

여기서, 모임에서 개인적인 나눔을 허락하는 건강한 자긍심의 관점에서 보여지는 개인의 한계를 알아차릴 수 있다. 문제가 있는 공동체의 다른 회원에 대한 자질과 능력을 알게 된다.

137. The members are convinced that they have lived through a deep emotional, personal and community encounter with God. Jesus is the centre of their lives. They have discovered that spirituality is born of life and from within and is an essential attitude to life. This experience leads them to want to go more deeply into this discovery and to commit more completely

both at a personal and at a community level.

회원들은 정서적, 개인적, 공동체적으로 하느님과 깊은 만남을 통해 살아왔다는 것을 확신한다. 예수님은 그들의 삶의 중심이다. 그들은 영성이 삶으로 태어나고, 영성 안에서 삶에 대한 가장 기본적인 태도가 나오고, 영성이 곧 삶에 대한 가장 기본적인 태도라는 것을 발견하게된다. 이러한 체험은 그들을 개인적, 공동체적 차원 모두에서 더 완전하게 투신하고자 원하도록 이끈다.

138. Members will live out of experiences of the Spiritual Exercises proposed at this stage and practice some form of prayer in daily life. There is an appreciation of and constancy in one's sacramental life and in other practices proposed for this stage (eg spiritual guidance, awareness examen)

회원들은 이 단계에서 제안되는 영신수련의 체험들을 살아내며, 매일의 생활에서 기도의 어떤 형태를 실천할 것이다. 자신의 성사 생활과 이 단계에서 제안되는 다른 실천들 (예, 영적지도, 의식성찰)에 대한 깊은 이해와 충실함이 나타난다.

139. Positive value is attached to that which has been lived out in the community during the initial years. Trust is placed in the potential of community life. The members feel responsible, to a certain extent, for each other and live in a climate of trust, respect and mutual acceptance.

처음 몇해 동안 공동체 안에서 살아내온 것들에 긍정적인 가치가 부여된다. 공동체 생활의 가능성에 신뢰가 생긴다. 회원들은 서로에 대해 어느 정도까지 책임을 느끼며, 신뢰와 존경 그리고 상호 수용의 분위기 안에서 살아간다.

140. There appears a desire, as a particular vocation within the Church, to adopt the CLC way of life in a more conscious manner and to establish greater links with the World Community.

Signs of this desire are:

교회 안의 특별한 성소로서 CLC 삶의 양식을 보다 의식적으로 적용하고, 세계 공동체와도 더 잘 연계하고자 하는 열망이 나타난다. 이 열망의 징조로는:

- The making of a Temporary Commitment, and  
유기서약을 하고,
- Living an awareness of the necessity to contribute to a strengthening of the Community at its various levels, being available to participate in its activities and commitments, serving within its structures and missions and contributing economically.

공동체의 구조와 사명 안에서 봉사하고 경제적으로 공헌하며, 공동체의 활동과 투신에 참여하기가 가능하도록 하고, 여러가지 차원에서 공동체의 강화를 위해 공헌할 필요성을 인식하며 살아간다.

141. Sensitivity to the problems of injustice and social marginalisation has been developed and strengthened. The necessity of opening out towards politics and socio-cultural matters is understood at deeper level, the signs being:

불공정성에 대한 문제들과 사회적 소외층이 발전되고 강화되었다는 점에 대한 민감함. 정치와 사회-문화적인 문제들에 마음을 열어야 할 필요성을 더욱 깊은 차원에서 이해한다. 그 징조는

- A sympathy with and concrete moves towards the simple and austere way of life of CLC<sup>66</sup>

CLC의 단순하고 검소한 생활 양식에 공감하고, 구체적으로 그 생활 양식으로 옮겨간다<sup>66</sup>.

- A carrying out of the first probationary experiences<sup>67</sup> through past<sup>67</sup>oral or social activities  
사목적이거나 사회적인 활동을 통해 첫 실습적인 체험을 수행한다<sup>67</sup>.
- An identification with the apostolic priorities of the community and timely participation in the community mission.  
공동체의 사도적 우선에 대해 확인하고 공동체의 사명에 때 맞추어 참여한다.

#### 4.3 Discernment of Vocation Stage: “What must I do for Christ?”

##### 성소 식별의 단계 : “그리스도를 위해 나는 무엇을 해야만 하나?”

142. Members who reach this stage are those who, having embraced the CLC way of life,<sup>68</sup> freely surrendered their personal freedom in order to follow Christ.<sup>68</sup> They live out this discovery in a joyous way as they make a commitment to discover their vocation and their mission.  
이 단계에 이른 회원들은 CLC의 생활 양식을 기꺼이 받아들이고, 그리스도를 따르기 위해 자유롭게 그들의 개인적 자유를 포기하는 사람들이다.<sup>68</sup> 그들은 자신의 성소와 사명을 발견하기 위해 서약을 하며 이 발견한 것들을 기쁘게 살아낸다.

#### Objectives of the Discernment of Vocation Stage 성소의 식별 단계의 목적들

143. This stage means to discern and to confirm our personal vocation: this may be either the personal CLC vocation within the Church (as a member of this apostolic body ) or another vocation within the Church. This stage can therefore lead to a double discernment depending on the age and the life situation of the person concerned. These discernments are:

이 단계는 개인적 성소를 식별하고 확인하는 시기: 이것은 (사도적 공동체의 회원으로서) 교회안에서의 개인적인 CLC 성소일 수도 있고, 혹은 교회안에서의 다른 성소일 수도 있다. 그러므로 이 단계는 그 사람의 나이와 삶의 처지에 따라 두 가지의 식별로 이끌 수 있다. 이러한 식별은 :

- Discernment and choice of *status of life* in which a person seeks to serve God be this secular, priestly or religious  
하느님께 봉사하는 삶을 추구하는데 있어 평신도로, 성직자로 혹은 종교적으로 어떤 **삶의 신분**을 선택할 것인지에 대한 식별과 선택
- Discernment and *choice of way of life* to which the Lord is calling the person to live out his/her life more fully with all its ramifications (personal, family, work, politico-social, use of money, apostolic, commitment etc.)  
주님께서 각자의 모든 삶의 영역 (개인, 가족, 일, 정치-사회적인, 돈의 사용, 사도적인, 투신 등)에서 자신의 삶을 보다 더 충실히 살아내도록 부르시는 **삶의 양식**에 대한 식별과 선택

<sup>66</sup>GP4

<sup>67</sup>Charism 2001, nos. 71-74

<sup>68</sup>Charism 2001, no.190 카리스마 2001, 190 번



144. Vocational discernment usually takes place in two moments, characteristic of the Second Week of the Exercises. Formation in this phase aims to help living out of these two moments:

성소 식별은 영신수련 둘째 주간의 특성대로 두 시기에 걸쳐 일어난다. 이 단계에서의 양성은 이 두시기를 잘 살아내도록 도와주는 것을 목적으로 한다.

- The *first* moment corresponds to the *development of the necessary disposition* in order to make a good choice about a state in life (an election). In particular, it deals with inner freedom (Ignatian indifference) and with a progressive identification with the Spirit of Christ, poor and humble, totally given over to the service of His brothers and sisters, according to the will of the Father

**첫번째** 시기는 삶의 상황에서 올바른 선택을 하는데 **필요한 성향을 발전시키는 것**에 해당한다. 특별히, 이 시기에는 내적 자유 (이냐시오적 불편심)와 성부의 뜻에 따라 전적으로 형제자매를 위해 봉사하도록 하는, 가난하고도 겸손한, 그리스도의 영광의 점진적인 일치를 다루게 된다.

- The *second* moment corresponds to the *choice itself* of a specific way of following Christ. This deals with desiring and choosing what God desires of us.

**두번째** 시기는 그리스도를 따르는 특별한 길로서의 **선택 그 자체**에 해당한다. 이 시기는 하느님이 우리에게 원하시는 것을 원하고 선택하는 것을 다룬다.

#### Approximate Time Scale 근사 시간 단위

145. The time between temporary and permanent commitment should not exceed 8 years nor be less than 2 years<sup>69</sup>. During this time, people go more deeply into their vocation. Those who confirm their CLC vocation make their Permanent Commitment.

유기서약과 종신 서약사이의 기간은 8 년은 초과하지 않고 최소한 2 년은 지나야 한다 <sup>69</sup>. 이 기간동안 사람들은 그들의 성소에 보다 깊이 들어간다. CLC 성소를 확인한 사람은 종신서약을 한다.

#### Content of the Discernment of Vocation Stage 성소 식별 단계의 내용

This stage involves the following: 이 단계는 다음의 것들을 포함한다:

146. The integration of Christian values into all areas of life.

삶의 모든 영역에서 그리스도적 가치를 통합함.

147. Christian faith is envisaged as a vocation and mission. There is a welcoming of the status of children to freely undertake the journey of vocational discernment:

그리스도인 신앙은 성소와 사명으로 예상된다. 성소식별의 여정을 자유롭게 수행하도록 어린아이들의 상태를 기꺼이 받아들인다:

---

<sup>69</sup> See GN 3.

- To grow in personal love for and in the desire to follow Jesus more closely through the contemplation of the mysteries of His life  
그리스도 생애의 신비들을 관상함으로써 보다 더 가까이 예수님을 따르고자 하는 개인적 사랑과 열망이 자라난다.
- To commit to the plan of salvation for humanity by sharing a feeling of profound solidarity with the sufferings and needs of all men and women  
고통 받고 도움이 필요한 모든 이들과 깊이 일치하려는 느낌을 나눔으로써 인류를 위한 구원 계획에 투신한다.
- To commit to the plan of salvation for humanity by sharing a feeling of profound solidarity with the sufferings and needs of all men and women  
고통 받고 도움이 필요한 모든 이들과 깊이 일치하려는 느낌을 나눔으로써 인류를 위한 구원 계획에 투신한다.
- To enter more fully into the meaning of vocation  
성소의 의미에 대해 더욱 깊이 알아간다.
- To grow in love of the Church and make a commitment to her mission of announcing the Kingdom of God to all  
교회에 대한 사랑이 자라나고 모든이에게 하느님의 왕국을 알리는 사명에 투신한다.
- To become acquainted with the various vocations within the Church – orders, religious congregations, associations, communities and lay movements – whether these are Ignatian or not.  
교회 안에서의 여러가지 소명에 대해 알아감 – 수도회, 종교적인 모임, 협회, 공동체와 평신도 운동—이들이 이냐시오적이든 아니든 관계없이.

148. Knowledge and experience of Ignatian Spirituality is characterised by:

다음의 것들에 의해 특징되는 이냐시오 영성의 지식과 체험:

- A total experience of the Exercises in any of their formats – in retreat, in daily life or in retreat by stages  
어떤 형태로든 영신수련 전체의 체험—피정에서, 매일 생활에서, 혹은 단계별 피정에서
- A fuller understanding of Ignatian discernment, ie rules for Ignatian discernment and criteria to seek and find the will of God.  
이냐시오적 식별을 온전히 이해함, 즉, 이냐시오적 식별에 대한 규칙들과 하느님의 뜻을 찾고 발견하는 기준들에 대한 이해

149. To live out the universality of CLC vocation and to know and fully appreciate the meaning of being a body of laity directed towards the world in its mission.<sup>70</sup>

CLC 성소의 보편성을 살아내고 사명을 위해 세상으로 나아가는 평신도 공동체라는 것의 의미를 알고 온전히 이해한다.<sup>70</sup>

150. To promote a critical Christian understanding of contemporary problems (globalisation, protection of the environment, conflicts and wars, consumerism etc)

현 시대의 문제들에 대해 비판적인 그리스도적 이해를 증진한다. (세계화, 환경 보호, 갈등과 전쟁, 소비 중심주의 등)

151. To live fully the CLC option for the poor: to have the world of the poor as a reference for all discernment, vocational or apostolic processes<sup>71</sup>. We seek

CLC 의 가난한 이들을 위한 우선적 선택을 온전히 살아냄: 모든 식별과 성소와 사도직 과정에 가난한 이들의 세상이 관련됨<sup>71</sup>. 우리는 다음의 것들을 추구한다:

- To discover more clearly the reality of social disorders, the values and prevailing norms and their influence on culture and social structures (structural or social sin)  
사회적인 무질서의 현실, 문화와 사회적 구조에 영향을 미치는 가치와 우선하는 규범들 (구조적이고 사회적인 죄)에 대해 더욱 명확하게 알아간다.
- To understand the conditions for following Christ and the potential fruits of apostolic service, being prepared to give up everything and oneself for the greater love( Magis ) of the Lord and for His Gospel.  
그리스도를 따르는 조건과 사도적 봉사에 의해 얻어지는 가능한 열매에 대해 이해함으로써 주님께 대한 더 큰 사랑 (보다 더 큰 주님의 영광을 위하여)과 그분의 복음을 위해 우리 자신과 모든 것을 포기하도록 준비되어진다.

### **Fundamental Means of the Discernment of Vocation Stage** **성소식별 단계의 기본적인 수단들**

152. Some of the means involved throughout the entire stage are:  
전체 단계에 걸쳐 포함되는 수단들은 다음과 같다:

- Reading, studying guides for topics in meetings, theology courses for the laity etc which will all lead to a deeper knowledge of Christ  
모임에서의 주제들을 위한 안내, 평신도를 위한 신학 코스 등에 대한 독서와 공부들은 모두 그리스도에 대해 더욱 깊이 알아 가도록 이끈다.
- Undertaking study and prayer about experiences of vocation in the Bible: eg Abraham, Moses, the Prophets (Isaiah, Jeremiah), Mary, the Apostles.  
성서에 나오는 성소 체험들에 대한 공부와 기도를 수행함: 예, 아브라함, 모세, 예언자들 (이사야, 예레미야), 마리아, 사도들.
- Becoming familiar with the vision of the Church in Vatican II (*Lumen Gentium* and *Gaudium et Spes*)  
제 2 차 바티칸 공의회 of the 교회 of 비전과 친숙해진다 (나라의 빛과 기쁨과 희망)
- Going more deeply into the knowledge of different vocations and models of Church lived out by the faithful, developing a sense of belonging to the Church, of collaboration and mutual responsibility in the participation of the mission of a universal Church which welcomes cultural diversity  
믿는 이들이 살아낸 교회의 다른 성소들과 모범에 대해 더욱 깊이 알아가며, 교회에 대한 소속감과 문화적인 다양성을 환영하는 보편적인 교회의 사명에 참여하는 데 있어 협동심과 상호간의 책임감을 키워나간다.
- Studying Church teachings regarding the laity: Vatican II, *Christi Fideles Laici*  
평신도에 관한 교회의 가르침에 관한 공부: 2 차 바티칸 공의회 문헌, *Christi Fideles Laici* (그리스도를 믿는 평신도; 교황 요한 바오로 2 세가 1988 년에 발표하신 교회와 세상 안에서의 평신도의 성소와 사명 -역자주)

<sup>70</sup> The Recommendations of the 2003 Nairobi Assembly

<sup>71</sup> Hong Kong 94 Assembly

- Undertaking formation regarding the Sacrament of marriage and the living out of Ignatian spirituality and discernment in family life  
혼인성사와 가정 생활에서 이나시오 영성과 식별을 살아내도록 하는 양성을 실행한다.
- Practising personal prayer and the Ignatian examen, and also personal and individual community guidance oriented towards vocational discernment  
개인 기도와 이나시오적 성찰과 또한 성소 식별에 방향지워진 개인적이고 개별적인 공동체 지침을 실천한다.
- eloping the necessary disposition for election through:  
선택을 위해 필요한 성향을 다음의 것들을 통해 발전시킴:
  - progressive identification with Christ  
점진적인 그리스도와의 일치
  - Ignatian indifference, inner freedom  
이나시오적 불편심, 내적 자유
- Learning to discern inner feelings and movements and becoming familiar with the Ignatian method of election  
내적 느낌과 움직임을 식별하는 것을 배우고 이나시오적 선택의 방법에 친숙해지게 된다.
- Placing increasing importance and giving more time at meetings to spiritual sharing of inner movements arising in prayer and in life. These are meetings of deliberation or discernment of spiritual movements of members with the help of the Guide. At this stage, the Community helps with personal discernment and it compares and contrasts these experiences. The experience of this community support prepares us for an integrated living out of the process of community deliberation and discernment.  
모임에서, 기도와 삶 안에서 일어나는 내적 움직임에 대한 영적 나눔에 더욱 중점을 두고 더 많은 시간을 할애한다. 이러한 모임은 숙고적이고, 혹은 가이드의 도움을 받아 회원들의 영적 움직임을 식별한다. 이 단계에서, 공동체는 개인의 식별을 돕고 그 체험들을 비교하며 대조한다. 이러한 공동체 지지의 체험은 우리로 하여금 공동체의 숙고하고 식별하는 과정을 통합하여 살아내도록 준비 시킨다.
- Acquiring experience and knowledge of the 8-day Spiritual Exercises or other formats to prepare the person throughout this stage for making the full Exercises leading to the election. The Rules of Discernment will be incorporated into and will accompany the entire process of this election.  
8 일 피정의 영신수련이나 다른 형식의 수련에 대한 체험과 지식을 얻음으로써 선택으로 이끄는 영신수련 전체를 수행하도록 이 단계를 통해 준비된다. 식별의 규칙들은 이 선택의 전 과정을 구체화시키며 동반 할 것이다.
- Gradually, undertaking some responsibility at the different levels within CLC structure.  
CLC 구조 안에 있는 다양한 차원에서 점진적으로 어떤 책임을 갖게된다.
- Studying and acquiring knowledge of CLC history and of the National and World Assemblies – also working with documents relating to the life of the National and World Communities and testimonies of CLC members  
CLC 의 역사와 국가나 세계 총회에 대한 공부와 지식의 획득 - 국가와 세계 공동체의 삶에 관련된 문서들과 CLC 회원들의 증언에 대해 공부한다.
- Participating, in some way, in the apostolate of the Community  
공동체 사도직에 어떤 형태로든 참여한다.

153. During this stage, arrangements can be made for some specific experiences enabling a deeper knowledge of and involvement in the following:

이 시기동안, 다음의 사항들을 더욱 깊이 알고 그것을 포용할 수 있도록 하는 특별한 경험을 준비한다:

- Participation in the life of the local Church, various Church events and celebrations etc.  
다양한 교회 행사들과 축하식 등의 지역 교회의 삶에 참여한다.
- Taking on some role of responsibility in the local Church, and collaboration with other Church associations  
지역 교회에서 책임있는 어떤 역할을 맡고, 교회의 다른 단체와도 협동한다.
- Being introduced to experiences of service with the very poor and marginalised. This will be under directions and evaluated  
가장 가난하고 소외된 사람들을 위한 봉사의 체험들로 인도된다. 이것은 지도 아래 실시되고 평가될 것이다.
- Meeting with people who are living out the process of discernment of vocation within the community itself or with people from other communities  
공동체 안에 있는 사람들이거나 혹은 다른 공동체의 사람들이거나 간에 성소의 식별 과정을 살아낸 사람들과 만난다.
- Witnessing testimonies and role models for the various vocations within the Church  
교회안의 다양한 성소들을 위한 증언 및 모범적인 역할들을 증거한다.
- Participating in courses relating to the social doctrine of the Church and socio-political formation  
교회의 사회적인 교의와 사회-정치적 양성에 관련된 코스에 참여한다.

### **Signs Pointing to the end of the Stage of Discernment of Vocation**

#### **성소식별 단계가 끝나가는 것을 가리키는 표징들**

154. An effective way of using Ignatian methods to integrate faith and life is now emerging. The person has attained a balance from the emotional, spiritual and professional point of view and is integrating the various elements of his/her life with his own mission.

신앙과 삶을 통합하기 위해 이냐시오적 방법을 사용하는 것이 효과적인 길임이 이제 드러나고 있다. 개인은 정서적, 영성적, 전문적인 견해에서 균형을 이루고 그의 삶의 다양한 요소들을 자신의 사명과 통합시킨다.

155. A total experience of the Exercises has been carried out.

영신수련 전체의 수행을 마친다.

156. The individual looks at his/her life in an apostolic context and is convinced the Lord has called him/her to serve in CLC. S/he has made an election for a state in life and/or life conversion and commits to a definitive relationship with the apostolic body of CLC. S/he makes commitments and undertakes community service, and becomes co-responsible in the life and mission of the community.

개인들은 자신의 삶을 사도적인 배경에서 바라보고 주님이 자신을 CLC에 봉사하도록 부르셨다고 확신한다. 그는 삶의 형태와/혹은 삶의 전환을 선택하고 사도적 공동체로서의 CLC와 확실한 관계를 맺도록 투신한다. 그는 서약을 하고 공동체 봉사를 맡아 하며, 공동체의 삶과 사명에서 책임을 공유하게 된다.

157. The individual engages in the activities of the local, regional and national CLC community, in various ways including involvement in financial support.  
개인은 재정적 지원을 포함해 다양한 방법으로 CLC 의 구역, 지역, 국가 공동체의 활동에 관여한다.
158. The member participates in the life of the Church in a responsible way and s/he feels part of the Church.  
회원은 교회 생활에 책임지며 참여하고 자신이 교회의 일부분임을 느낀다.
159. S/he shows ability, availability and freedom to practise communal discernment and to accept the commission of the community. The particular community itself is able to discern, send, support and evaluate both personal and communal mission.  
그는 공동 식별을 실행하고 공동체의 임무를 수용하는 데 있어 능력과 유용성과 자유로움을 보여준다. 특정한 공동체가 개인과 공동의 사명을 식별하고 파견하며 지원하고 평가할 수 있다.
160. Generous participation is evident in practical services within and outside the Community.  
공동체의 안팎에서 실제적인 봉사에 참여하는 데 있어 관대함이 분명히 드러난다.
161. A person gives witness, through life choices and other circumstances, to an evangelical sensitivity and knowledge of the world of the poor.  
그는 자신의 삶의 선택과 다른 상황들을 통해 가난한 사람들의 세계에 대한 복음적 민감함과 지식을 증거한다.

#### 4.4 Apostolic Discernment Stage: “A Pure Love Bids Us to Serve Much” 사도적 식별 단계: “순수한 사랑은 우리에게 많이 봉사하기를 명한다.”

162. Those who participate in the life of the Community at this stage recognise, in the Christian Life Community, their particular vocation in the Church to follow Jesus Christ more closely and proclaim God’s Kingdom.<sup>72</sup> They understand their lives as a response to God’s love, Who loved us first.<sup>73</sup> For this reason, they cultivate a way of life which helps them to give apostolic meaning to all dimensions and activities of their lives.  
그리스도인 생활 공동체에서, 이 단계에서 공동체 생활에 참여하는 사람들은 교회 안에서의 그들의 특별한 성소가 예수 그리스도를 더욱 가까이 따르고 그리스도 왕국을 선포하는 것임을 인식한다.<sup>72</sup> 그들은 자신들의 삶이 우리를 먼저 사랑하신 하느님의 사랑에 대해 응답하는 것임을 안다.<sup>73</sup> 이러한 이유로, 그들은 자신들의 삶의 모든 영역과 활동에 사도적 의미를 주는 데 도움이 되는 생활양식을 개발한다.
163. This is a stage marked by apostolic discernment and a sending out on mission during which different and ever-changing life situations will be experienced – both in a personal and community context. While different occasions may arise from personal and/or community contexts (eg consolations, desolations, ups and downs, doubts and also crises), at this stage the CLC member tries to live in a state of permanent readiness always seeking to practise discernment, be available and seek integration. In this context, mission is also nourished by prayer, the examen and the Eucharist.

<sup>72</sup> GP 4

<sup>73</sup> ...freedom is motivated by the love of God and offers itself to Him. He loved us first: God made the commitment first. See Charism 2001, no/196

이것은 사도적 식별과 사명으로의 파견에 의해 특징지어지는 단계인데, 이 시기동안 - 개인적인 그리고 공동체적인 맥락에서- 끊임없이 변화하며 서로 다른 삶의 상황들을 경험하게 될 것이다. 개인적인 면과/혹은 공동체적인 맥락에서 서로다른 상황들이 일어나는 동안 (즉 위안, 고독, 상승과 하향, 의심과 위기), 이 단계의 CLC 회원은 언제나 식별을 실천하고자 하며, 유용성 있고 통합을 추구하며 항상 준비된 상태에서 살고자 노력한다. 이런 맥락에서, 사명은 또한 기도와 성찰과 성체 성사에 의해 길러진다.

## Objectives of the Apostolic Discernment Stage 사도적 식별 단계의 목적

**This means: 이러한 방법은:**

164. To maintain the integration of everyday human and Christian life as well as that of the personal journey and the Community apostolate (in collaboration with others): also to grow in constant and sensitive openness to reality in order to become agents of social and cultural change for the building of God's Kingdom in this world.

개인적인 여정과 공동체 사도(다른 사람들과의 협동에서)로서의 여정을 통합함은 물론 매일의 일상에서 인간적인 것과 그리스도적인 삶의 통합을 유지함: 또한 이 세상에 그리스도 왕국을 건설하기 위해 사회적이고 문화적인 변화를 가져오는 대리인이 되도록 끊임없이 민감하게 현실에 대한 개방을 증진시킨다.

165. To put the skills of the CLC apostolic body at the service of Christ's mission and of His *Church in the world*; and to create communities that can generate a more effective apostolate in promoting justice for the poorest.

CLC 사도적 공동체의 기술을 그리스도의 사명과 세상에 있는 그분의 교회를 위한 봉사를 위해 사용함; 그리고 가장 가난한 사람을 위한 정의를 추진하는데 있어 보다 더 효과적인 사도직을 일으킬 수 있는 공동체를 만든다.

## Approximate Time Scale 근사 시간 단위

166. This is the stage for living out one's own human and Christian vocation in all its fullness. Vocation is developed and confirmed in mission.<sup>74</sup> People who are at this stage have opted to respond to Our Lord by living in a permanent attitude of apostolic discernment. Throughout the rest of their lives, they will continue with their process of formation which will help them to discover the meaning and the extent of gifts received.

이것은 우리 자신의 인간적이며 그리스도적인 성소를 충만하게 살아내는 단계이다. 성소는 사명 안에서 확인되고 발전된다.<sup>74</sup> 이 단계에 있는 사람들은 항구한 태도로 사도적 식별을 하며 살아감으로써 우리 주님께 응답하는 것을 선택한다. 남은 생애를 통하여, 그들은 받은 선물의 의미와 범위를 발견하도록 돕는 양성 과정을 계속할 것이다.

<sup>74</sup> Permanent commitment corresponds to the stage of apostolic life in its plenitude: when personal vocation is lived as apostolic mission. All vocation develops and is expressed in mission...Charism 2001, no. 190

## Content of the Apostolic Discernment Stage 사도적 식별 단계의 내용

**This means: 이러한 방법은:**

167. To deepen the integration of life, faith and justice and to cultivate a spirit of listening, of creativity and of initiative to better enable individuals and communities to recognise the voice of God in the needs of others. Some of these calls may come, in the name of the community, from their own leaders<sup>75</sup>. Also involved is the promotion and fostering of attitudes of discernment, availability and integration.

삶과 믿음과 정의를 더욱 깊이 통합하고, 개인과 공동체가 도움을 필요로 하는 사람들 안에서, 하느님의 음성을 더 잘 알아챌 수 있도록 잘 듣고, 창의적이고 솔선하는 정신을 길러냄. 이러한 부르심의 어떤 것은 공동체의 이름으로 그들 자신의 지도자로부터 오기도 한다<sup>75</sup>. 또한 식별과 유용성과 통합의 태도를 증진시키고 육성하는 것을 포함한다.

168. To bring Christ and His saving grace into the concrete circumstances of our lives, thereby evangelizing our daily life<sup>76</sup>. Also involved will be the integration of mission into one's personal life (family, friends, parish, relatives, work, leisure) taking life in its entirety as an opportunity for service<sup>77</sup>.

우리 삶의 구체적인 상황에서 그리스도와 그의 구원의 은총을 실행하며, 그럼으로써 우리의 매일의 일상을 복음화 함<sup>76</sup>. 또한 우리 개인의 생활에 (가족, 친구, 교구, 친척, 직장, 여가) 사명을 통합하여 그 삶 전체를 온전히 봉사하는 기회로 삼는 것을 포함한다<sup>77</sup>.

169. To cultivate an intimate communion with Christ the missionary and to believe in His saving love and power. We also seek to encourage a docile attitude to the Holy Spirit and to develop a healthy interest in the problems of others. We do this with apostolic charity, understanding, tenderness, compassion, and with a will and strength to overcome barriers and not weaken in the face of difficulties. We seek to go deeper into the call or invitation of the Eternal King<sup>78</sup> to work with Him<sup>79</sup>, our response being expressed as fully as possible through the CLC Apostolic Body.

선교사 그리스도와의 친밀한 영적 교감을 기르고 그분의 구원하는 사랑과 권능을 믿음. 우리는 또한 성령에 순응하는 태도를 갖도록 격려하고 다른 이들의 문제에 대해 건강한 관심을 키우도록 추구한다. 우리는 이러한 것을 사도적 박애정신, 이해, 부드러움, 연민, 어려움에 직면했을 때 장애를 극복하고 약해지지 않는 의지와 힘을 가지고 이루어낸다. 우리는 그분과 함께 일하도록 부르시는 영원한 왕의<sup>78, 79</sup> 초대에 깊이 들어가고자 하며 우리의 응답은 CLC 사도적 공동체를 통하여 가능한한 충만하게 표현된다.

<sup>75</sup> GP 6, 8 13b,14

<sup>76</sup> The three priorities of common mission defined in Itaiçi 1998 are: social reality, cultures and daily life.

<sup>77</sup> As a response to the call which Christ makes to us we try to carry out this unity of life from within the world in which we live. (GP, 4-5)

<sup>78</sup> Sp. Ex. 91-100

<sup>79</sup> Sp. Ex. 95.2-98



170. To go deeper into and renew the experience<sup>80</sup> of the Spiritual Exercises by applying them to discernment in daily life. This means to live in a spirit of gratitude, in an affective and effective communion with God and one's neighbour which leads to the gift of self in love and service.  
 일상 생활에서의 식별에 영신수련의 체험을<sup>80</sup> 적용함으로써 그 체험을 새롭게하고 그 체험으로 더 깊이들어감. 이것은 사랑과 봉사에서 자신을 내어놓도록 이끄는 하느님과 자신의 이웃과의 감동적이고 효과적인 친교속에서 감사의 정신으로 살아간다는 것을 뜻한다.
171. To use the methods of Ignatian spirituality (Ignatian examen, discernment of spirits, spiritual guidance) to give apostolic meaning to all activities in daily life<sup>81</sup>.  
 일상의 생활에서의 모든 활동에 사도적 의미를 부여하도록 이나시오 영성의 방 (이나시오적 성찰, 영의 식별, 영적 지도)을 사용한다<sup>81</sup>.
172. To deepen the experience of being sent, a sending in the form of various personal, community and ecclesial activities. In the celebration of each sacrament we receive a specific mission. The Church, having approved the CLC apostolic way of life, accepts and makes her own, the instances we have presented as part of our apostolate and she entrusts specific missions to CLC, either through her own initiative or at request of CLC.  
 파견되는 경험을 깊이 함. 파견은 개인적, 공동체적, 교회적 활동들의 다양한 형태 안에서 표현된다. 각 성사의 예식에서 우리는 특별한 사명을 받는다. CLC의 사도적 생활 양식을 승인한 교회는 우리가 사도직의 일부로 제시한 제의들을 받아들이고 교회 자신의 것으로 만들며, 교회가 먼저 시작하든 혹은 CLC의 요청에 의해서이든 교회는 CLC에게 특별한 사명을 맡긴다.
173. To develop a sense of universality, of ecumenism, of sensitivity and ability to respond with greater service to the greater need.  
 보편성과 세계 교회주의의 감각과, 더 많은 필요에 더 많은 봉사로 응답하는 민감성과 능력을 개발한다.
174. To develop an affective and effective co-responsibility as members of an Apostolic Body and as members of the Church.  
 사도적 공동체의 회원으로서 그리고 교회의 회원으로서 영향력 있고 효과적인 공동책임을 개발한다.

<sup>80</sup> We consider the Sp. Exx. as the specific source and characteristic instrument of our spirituality' (GP o. 5). '...an annual internal renewal in line with the sources of our spirituality..' (GP 12) 우리는 영신수련을 우리 영성의 특별한 근원이며 특징적인 도구로서 생각한다 (정관 5), '....우리 영성의 근원과 일치하는 연례적 내적 쇄신....' (정관 12)

<sup>81</sup> As important means to look for and find God in all things. (GP5). We thus try to find an apostolic meaning even to the most humble tasks of daily life. (GP 8c) 모든 것 안에서 하느님을 찾고 발견하는 중요한 수단으로서 (정관 5). 그리하여 우리는 일상의 가장 사소한 일에서도 사도적 의미를 찾으려고 노력한다. (정관 8c)

## Fundamental Means of the Apostolic Discernment Stage

### 사도적 식별 단계의 기본적인 방법

**This involves: 이것이 관련된 것은:**

175. Permanent formation for mission in different areas: human, psychological, Ignatian, community-related, theological, socio-political etc. Formation recommendations are to be adaptable to the cultural environment in which mission is being carried out. This will involve: 사명을 위해 여러가지 다른 영역에서의 영구적 양성: 인간적인, 심리적인, 이나시오적인, 공동체와 관련된, 신학적인, 사회-정치적인 등등. 양성 추천은 사명이 수행되는 문화 환경에 적용될 수 있어야한다. 이것은 다음의 것들을 포함한다:

- Some of the more important courses for CLC members about family, professional and social ethics and a deepening of knowledge of the Scriptures, Mary in the mystery of the Church etc.  
가족, 직업과 사회 윤리, 성경에 대한 지식의 심화, 교회의 신비 안에서의 마리아 등에 대한 CLC 회원들에게 더욱 중요한 코스들.
- Work and reflection on the documents of Vatican II and Encyclicals with special attention to the documents of the Social Doctrine of the Church.  
교회의 사회적 교의의 문서들에 특별한 주의를 가지고 2 차 바티칸 공의회와 교황의 회칙의 문서들에 대한 공부와 성찰.
- Other materials of greater present-day relevance in some countries, for example, inter-religious dialogue, inter-cultural dialogue etc.  
어떤 나라에서는 당면한 현재와 더욱 관련있는 자료들, 예를 들면, 상호 종교 간의 대화, 상호 문화 간의 대화 등.

176. Sacramental Life: frequent participation in the Sacrament of the Eucharist and habitual practice of the Sacrament of Reconciliation<sup>82</sup>.

성사적인 생활; 성체 성사에 자주 참여하고 고해성사를 습관들이다<sup>82</sup>.

177. An annual experience of internal renewal in accordance with our spirituality<sup>83</sup>.

우리의 영성에 따른 내적 쇄신의 연례적 체험<sup>83</sup>.

178. Frequent spiritual guidance. Joint-guidance of couples can be offered to those who are married.

빈번한 영적지도. 결혼한 이들에게 부부를 위한 공동 지도가 제안될 수도 있다.

<sup>82</sup> Charism 2001, no.129. Recognising our limitations and asking for the grace to be faithful to the Message of Christ. Intense sacramental life. GP5 and GP 12 카리스마 2001,129 번. 우리의 한계를 깨닫고 그리스도의 메시지에 충실하도록 은총을구함, 열심한 성사적 생활. 정관 5 번과 정관 12 번

<sup>83</sup> GN 12a 통칙 12a

179. Support of the Community for a personal encounter with Jesus in prayer, sacraments and in all life as follows:

기도와 성사와 모든 생활에서 예수님과의 개인적인 만남을 위한 다음과 같은 공동체의 지원;

- Cultivation of a specifically apostolic prayer which helps to find God and unite with Him in action itself. Prayer and Daily Examen are a means of putting us in a permanent union with the Creator and opens us to the needs of the world, discovering calls, deepening and integrating faith in daily life in the context of permanent discernment. These methods help us to recognise Christ's way for our lives.

기도의 활동 안에서 하느님을 발견하고 그분과 일치하는 데 도움을 주는 특별히 사도적인 기도의 육성. 기도와 매일의 성찰은 우리를 창조주와의 항구한 일치로 이끌고 우리로 하여금 세상의 필요에 마음을 열게하며, 부르심을 발견하고, 끊임없이 식별하며 매일의 생활에서 신앙을 깊게하고 통합하게 하는 수단이다. 이러한 방법들은 우리의 삶에서 우리가 그리스도적인 방법을 인식하는데 도움을 준다.

- Participation in discernment processes concerning the great issues of life which affect people: marriage, professional work and day-to-day life.

사람들에게 영향을 주는 삶의 중요한 문제에 관한 식별 과정에 참여함: 결혼, 직업에 관한 일, 매일 매일의 생활

- Discovery of the need and importance of making ourselves available to the Lord. Also to be able to plan, live, share and evaluate apostolic priorities and mission by:

주님께 대한 우리자신의 유용성을 만들어낼 필요성과 중요성을 인식함. 또한 다음의 것들에 의해 사도적 우선권과 사명을 계획하고 살아내며, 공유하고 평가할 수 있도록 함:

- Reflective reading of the texts and documents dealing with CLC mission.  
CLC의 사명을 다루는 교재나 문서에 대한 성찰적인 독서
- Participation in CLC formation events on socio-political and theological issues at all levels.  
모든 차원의 사회 정치적, 신학적인 쟁점위에서 CLC의 양성을 위한 행사에 참여.
- Planning, development and evaluation of apostolic activity and mission.  
사도적 활동과 사명의 계획, 발전, 평가.

180. In everyday life, acknowledging one's personal projects and community apostolate as of key importance in the make-up of one's meeting.

매일의 생활에서, 우리 자신의 개인적인 일과 공동체의 사도직이 우리 모임의 형성에서 매우 중요한 열쇠임을 인식한다.

181. The focus of meetings: It is on everyday life, on one's personal project and the personal and community mission. The Review of Life takes on the form of apostolic community discernment and helps to deal with aspects of pain and death which are experienced on mission. The structure of the meeting is adapted to the dynamics of discerning, sending (commissioning), supporting and evaluating mission<sup>84</sup>.

<sup>84</sup> World Assembly of Nairobi, 2003. Projects 125, October 2003 나이로비 세계총회, 2003. Projects 125, 10 월 2003

모임의 핵심: 모임의 핵심은 매일의 생활, 자신의 개인적인 일과 개인과 공동체의 사명 위에 있다. 생활 성찰은 사도적 공동체의 식별의 형태를 취하고 사명에서 체험되는 고통과 죽음의 측면을 다루는데 도움을 준다. 모임의 구조는 사명을 식별하고 파견(위임)하고 지원하며 평가하는 역동성을 적용한다<sup>84</sup>.

182. Application of rules and criteria for discernment in life, ie personal and community discernment.

삶에서 식별을 위한 규칙과 기준을 적용함, 즉 개인적 공동체적 식별

183. Considering the needs and the requirements of the Church when we engage in discernment and evaluation of the apostolic community priorities and activities.

사도적 공동체의 우선적인 것과 활동을 식별하고 평가할 때 교회의 필요와 요구를 고려한다.

- 184 Participation in meetings, formation (events) and celebration of the local, national and World CLC. We engage in frequent and sustained communication with members of the community beyond the local area and also financial collaboration to support the apostolic body.

지역, 국가, 세계 CLC 의 모임, 양성 (행사)과 기념 행사에 참여함. 지역을 넘어선 공동체의 회원들과 자주 지속적인 대화를 하며 또한 사도직을 지원하기 위한 재정적인 협조를 한다.

185. Creation of some kind of common solidarity fund

어떤 공동 연대 자금의 창출

### **Signs when the Apostolic Discernment Stage is being lived to the full**

#### **사도적 식별의 단계를 충만하게 살아갈 때의 표징들**

186. This stage of the process does not end. People go more deeply into it and continue to grow in the different aspects which are characteristic of living this stage in full and which can be used as criteria of evaluation and conversion. We engage in:

이 과정의 단계는 끝이 나지 않는다. 사람들은 이 단계로 더욱 깊이 들어가서, 이 단계를 충만히 살고 있다는 특징이며 평가와 회심의 기준으로 사용될 수 있는 여러가지 다른 측면에서 지속적으로 성장한다. 우리는 다음의 것들에 관여한다:

- A joyous living of the fidelity to Christ in communion with the CLC Apostolic Body which is continually renewed by the practice of the Spiritual Exercises an engagement in a deep sacramental life.  
영신수련의 실행과 깊은 성사 생활에 의해 지속적으로 쇄신되는 CLC 사도적 공동체와의 일치 안에서 그리스도께 충성하며 기쁘게 살아간다.
- Financial participation to maintain and support the Apostolic Body.  
사도적 공동체를 유지하고 지원하기 위한 재정적 참여.
- Participation in the ordinary life of the Church (parish, diocese, universal Church) taking part in her activities and identifying both affectively and effectively with the reality in which s/he has to live and making a commitment to its development, being attentive to its necessities and problems, pleased with her progress<sup>85</sup>.

<sup>85</sup> Cf. Charism 2001, no. 160, 161, 162, 163      카리스마 2001, 160,161.162, 163 번

교회의 활동에서 역할을 맡고, 교회의 필요와 문제들에 주의를 기울이고 그것의 진전에 기뻐하며 우리가 그 교회 안에서 살아야 하고 교회의 발전을 위해 투신해야 한다는 현실을 감정적으로나 실제적으로 인지하며 교회의 일상의 생활(본당, 교구, 세계 교회)에 참여한다<sup>85</sup>.

- A full apostolic life which is discerned, supported, sent and evaluated in community living with a grateful and open heart to the call of the Lord<sup>86</sup>.

주님의 부르심에 감사하고 열린 마음으로 살아 가는 공동체 안에서 식별되고, 지지받고, 파견되며 평가되는 온전한 사도적인 삶을 살아간다.

- An attitude of permanent formation, of search for the '*magis*', being contemplatives in action, integrating faith and life and striving to search for and to find God in all thing and all things in Him<sup>87</sup>

신앙과 삶을 통합시키고, 모든 것 안에서 하느님을 하느님 안에서 모든 것을 추구하고 찾고자 노력하며, 활동 안에서 관상적일 수 있도록 하는 '하느님의 보다 더 큰 영광'을 추구하는 항구적인 양성의 태도를 지닌다<sup>87</sup>.

- Continuous spiritual guidance to put in order affections and life Itself towards the Lord and mission.

주님과 사명을 향해 감정과 삶 자체를 정돈하는 지속적인 영적 지도,

- Cultivation an awareness of the reality of our world which is unequal and unjust; Having an effective commitment towards the poorest<sup>88</sup>; living an austere and simple life style which is an expression of inner freedom and of solidarity with the poor<sup>89</sup>.

불공평하고 불공정한 세상의 현실에 대한 인식을 키움: 가장 가난한 이들을 위해 효율적으로 투신함<sup>88</sup>: 내적 자유와 가난한 이와 연대를 표현하는 검소하고 단순한 생활 방식을 살아간다<sup>89</sup>.

187. This way of living, both through the lives of individuals and the life of the particular communities, builds a World CLC Community fully committed as an Apostolic Body in full engagement in the world - something for which we are thankful.

개인들의 삶에서나 특정한 공동체의 삶에서 이러한 삶의방식은, 세계 CLC 공동체가 전적으로 세상 안에서 일하는 사도적 공동체로서 온전히 투신하도록 만든다 - 우리는 이것에 대해 감사한다.

<sup>86</sup> Projects no. 125 – October 2003 Projects 125 – 10 월 2003

<sup>87</sup> Sp.Exx. 230-237 영신수련 230-237

<sup>88</sup> Cr. 'Christ and Social Reality. On the Side of the Poor'. Our Common Mission. Documents of the CLC World Assembly, Itaici '98.

<sup>88</sup> '그리스도와 사회현실. 가난한사람들의 편에서', 우리의 공동 사명. Itaich '98 CLC 세계 총회의 문헌들

<sup>89</sup> See GP 4 and 8d. 정관 4 번과 8d 를 보십시오

## 5. COMMUNITY ORGANISATION AND ROLES IN THE PROCESS

### 공동체 조직 및 이 과정에서의 역할

188. To achieve the objectives of the CLC growth process it is necessary to develop a series of services which the Community allocates to those it considers most suitable to provide the human and Christian growth of its members. This service is carried out through a series of roles which are distributed and organised in a manner best suited to the circumstances of each Community. The 'commissioning' of these services is discerned, supported and evaluated as an apostolic mission.

CLC 성장 과정의 목적을 달성하기 위하여 공동체는 회원들의 인격과 신앙심을 성장시켜주기에 가장 적절한 일련의 봉사를 개발하여 배분할 필요가 있다. 이 봉사는 여러가지 역할들을 통해 이행되며 그 역할들은 각 공동체의 상황에 가장 적합한 방법으로 분배되고 체계화된다. 이 같은 봉사 위임은 사도적 사명으로써 식별되고 파견되며 지원되고 평가된다.

#### 5.1 Various Community roles 다양한 공동체 규칙

189. When the welcome / reception phase is over, individuals are included into CLC and they become **members of a particular community**<sup>90</sup> where they begin their vocational process. Everyone is responsible for the life and process of the community and its members. As their vocations become clearer and they make progress in their commitment to CLC, their readiness to participate and that responsibility will transcend the life of the particular community; individuals will feel co-responsible for the charism and the mission of CLC as active members of the Church

환영 / 받아들임의 단계가 끝나면, 각 개인은 CLC 에 속하게 되고 그들의 성소적 과정을 시작할 **특정 공동체의 회원**<sup>90</sup> 이 된다. 모든 사람이 공동체 생활과 과정 그리고 회원들에 대한 책임이 있다. 그들의 성소가 더욱 분명해 지고 CLC 에 더 투신 할수록, 그들의 준비된 참여자세와 책임감은 특정한 공동체 생활을 초월하게 될 것이다. 각 개인은 활동적인 교회 구성원으로서 CLC 카리스마와 사명에 공동의 책임 의식을 느끼게 될 것이다.

190. Each particular small community will designate one of its members as **coordinator**<sup>91</sup> to support and take care of the smooth running of the group. The coordinator ensures good communication within the group and helps in the allocation of tasks so that the group functions well. S/he oversees the participation of people in the apostolic projects and maintains constant contact with coordinators of other local or regional communities. S/he also collaborates with the guide when activities and initiatives are proposed. All the community members help the Coordinator in this task.

각각의 특정 소공동체는 회원들 중의 한 명을 **코디네이터**<sup>91</sup> 로 지명하여 그룹이 원활하게 돌아가도록 지원하고 보살피게 할 것이다. 코디네이터는 반드시 그룹 내 소통을 원만하게 하고 임무 할당을 도와 그룹이 원활하게 기능하도록 한다. 코디네이터는 사람들의 사도적 활동참여를 감독하고 다른 단위공동체 또는 지역 공동체의 코디네이터들과 지속적인 연락 관계를 유지한다. 또한 활동이나 활동 계획이 제안 되었을 때 가이드와 협력한다. 모든 공동체 회원들은 이 직무에서 코디네이터를 돕는다.

<sup>90</sup> A particular Community (GPs) is a small community of 7-12 persons who share life and mission. These communities can form part of a larger Community and we refer to this as a local community.

<sup>91</sup> GN 41 a.

191. The functions of the coordinator are especially important during the early stages of vocation when the person gets to know the community and its apostolate. At this point in the process it is especially important that the coordinator, with the support of the guide and of the rest of those responsible for formation:

코디네이터의 역할은 한 사람이 공동체와 공동체의 사도직을 알게 되는 성소의 초기 단계에 특히 중요하다. 과정의 이 시점에서 코디네이터는 가이드와 양성에 책임이 있는 나머지 사람들의 도움을 받아 다음과 같은 일을 하는 것이 특히 중요하다:

- Invites members to take part in meetings, masses, formation activities and in financial contribution to the local community etc. in order to encourage and promote participation in community life.  
공동체 생활에 참여하도록 격려하고 장려하기 위해서, 모임, 미사, 양성활동 그리고 단위 공동체 재정 분담 등에 회원들이 참여하도록 초대한다.
- Encourages experiences of contact with the life of the local Church in order to promote an ecclesial background for the individuals and for the specific community  
개인과 특정 공동체를 위한 교회적 소양을 증진시키기 위해서, 지역 교회의 생활과 접촉하는 경험을 갖도록 격려한다.
- Encourages opportunities for exchange visits and getting to know other communities to promote the living out of the universal dimension of CLC.  
보편적 차원의 CLC 삶을 촉진시키기 위해서, 상호교환 방문을 통해서 다른 공동체들을 알게되는 기회를 갖도록 격려한다.
- Invites members to an active and responsible participation in the life of the specific community and to follow the CLC way; it is desirable to propose to each member right from the very outset a series of more or less formal commitments according to the guidelines of each National Community.  
특정 공동체 생활에 적극적이고 책임감 있게 참여하고 CLC 의 길을 따르도록 회원들을 초대함: 각국의 전국 공동체 지침에 따른 일련의 공식적이거나 그와 비슷한 서약을 아주 초기부터 각 회원들에게 제안하는 것이 바람직하다.

192. The community has an **Ecclesiastical Assistant**<sup>92</sup> at each level who, in collaboration with those other who are responsible to serve the community, has as main responsibility, the Christian growth of the entire community.

공동체에는 각 단계에 맞는 EA (교회의 협조자)가<sup>92</sup> 있고, EA 의 주요 책임은 그 공동체에 봉사할 책임이 있는 다른 사람들과 협력하여, 전 공동체가 그리스도적 성장을 이루게 하는 것이다.

193. The process at its different phases is directed by the Community, through the figure of the **guide**<sup>93</sup> sent for this task and supported by the Community, especially for the formation task. Guides do not belong to the group they guide, they have their own group. This does not mean that they do not participate in the life of the community but gives the guide the necessary freedom to direct the individuals and the community process.

---

<sup>92</sup> GP14

<sup>93</sup> The Guide, with a good formation in the Ignatian process of growth, helps the Community to discover the movements present in individuals and in the Community and to maintain a clear idea of the aims of the CLC process. The Guide helps the Community and its Coordinator to use the means for both the growth and the mission of the Community. The participation of the Guide in the life of the Community is conditioned by that which objectively is needed in order to fulfil his/her function in an efficient way. The Guide is chosen by the Group, with the approval of the regional or national Community. GN 41 b.

다른 단계들에서의 공동체 발전과정은 이 임무를 위해, 특히 양성임무를 위해 공동체로부터 파견되고 지원받는, **가이드**<sup>93</sup>의 형태를 통해 공동체에 의해 관리된다. 가이드들은 그들이 지도하는 그룹에 속하지 않고, 그들 각자의 그룹이 있다. 이는 그들이 공동체 생활에 참여하지 않는다는 의미가 아니라 가이드에게 개인과 공동체 발전 과정을 관리하는데 필요한 자유를 준다는 의미이다.

194. Above all the guide is a witness to the Christian discipleship. The function of the guide should mainly be carried out by the laity but may also be done by religious who know and work with CLC. The lay guide is a CLC member and is a member of another group. If the guide is a member of a religious order, then it is desirable that they should be connected not only with the particular group they are guiding, but also with the Regional or National Community.

모든 것에 앞서 가이드는 그리스도 사도직의 증인이다. 가이드의 임무는 주로 평신도에 의해 이행되어야 하지만 CLC를 알고 CLC와 함께 일하는 수도자들에 의해 행하여질 수도 있다. 평신도 가이드는 CLC 회원이며 다른 그룹의 회원이다. 만일 가이드가 수도회 소속 회원이면, 그들은 그들이 지도하는 특정 그룹에만 연결되지 않고 지역 또는 전국 공동체에 연계 되는 것이 바람직하다.

195. The features which should, to one extent or other, be present in the guide are those which show that s/he has followed through a process which enables him/her to be of service to others as a grateful response for so much good which has been received. The guide is a person who:

가이드가 갖추어야 할 자질은 가이드 자신이 받은 수많은 은총에 대한 감사의 응답으로, 다른 이들에게 봉사할 수 있게 하는 과정을 충분히 거쳤는지를 보여주는 것이다. 가이드는 이러한 사람이다:

- has experienced an encounter with the Lord leading to a life which at its core is that of His disciple, at peace with him/herself and showing openness and sensitivity  
평화로우며 열린 마음과 민감함을 보이며, 주님의 제자가 되는 것이 핵심인 삶으로 이끄시는 주님과 만나는 체험을 한 사람
- has integrated into life the Ignatian charism, is familiar with the CLC development process and has a clear idea of the objectives of each CLC formation phase  
이나시오 카리스마의 삶으로 통합되고, CLC 발달과정에 대해 잘 알고 CLC 양성의 각 단계별 목적에 대한 확실한 이해를 하는 사람
- considers the Spiritual Exercises as the fountain of Ignatian spirituality and through them has 'interiorised' all the way of learning to be a contemplative in action  
영신수련을 이나시오 영성의 근본으로 여기며, 이를 통해 모든 학습이 내면화 되어 활동 중의 관상가가 된 사람
- has discovered the need for personal spiritual guidance and through this has discovered the importance of spiritual guidance and directing others  
개인적으로 영적 지도의 필요성을 깨닫고, 이를 통해 다른 사람들을 위한 영적 지도의 중요성도 깨달은 사람
- feels called to become a guide and lives out this service as a mission of the Church  
가이드로 불리움 받았음을 느끼며 이 봉사의 삶을 교회의 사명으로 살아내는 사람

196. The Guide proposes in a progressive way the CLC methods of development. These recommendations are adapted in a pedagogical way to the experience and characteristics of the individuals concerned so that the objectives of each phase<sup>94</sup> may be attained and thus help the community and its members to discover, try out and integrate their practice in daily life so that they can be faithful to their vocation and mission.



가이드는 점진적인 방법으로 CLC 의 발전 방법들을 제안한다. 이 제안들은 관계된 개인들의 경험과 성향에 따라 교육적인 방법으로 적용되어 각 단계<sup>94</sup>의 목적들이 이루어지고, 공동체와 그 회원들이 매일의 삶 속에서 실천하고 통합하여 그들이 자신의 성소와 사명에 충실할 수 있게 한다.

197. In general, during all the phases of the process, the guide:

전체적으로, 모든 과정의 단계를 거치는 동안 가이드는:

- Suggests and facilitates the contents, means and/or experiences which belong to the relevant phase and which help the process to proceed  
관련 단계에 속하며 그 과정을 진행하는데 도움이 되는 내용이나 방법, 경험들을 제안하고 조장한다.
- Sets out the community process, returning to, repeating or suggesting aspects which need to be treated with greater depth  
공동체 과정을 시작하고, 보다 깊게 다루어져야 할 필요가 있는 측면들로 되돌아와서 반복하거나 그 측면들을 제시해준다.
- Follows each individual very closely and unmasks any situation where there is personal 'stagnation'  
각각의 회원들과 아주 가깝게 지내며 개인적으로 '침체'되어 있는 어떤 상황도 밝혀낸다.
- Maintains close contact with the coordinator, Ecclesial Assistant and other guides both within the group and outside it but especially as a priority with those who guide groups where there is a similar vocational situation.  
코디네이터, EA, 그리고 그룹 안팎에 있는 다른 가이드들과 가깝게 지내지만, 특히 비슷한 소명을 가진 그룹을 지도하는 사람들과 우선적으로 가까이 지낸다.

198. During the phase of reception /welcome, the guide has a dynamic and ecclesial profile, performing the basic task of educator in the faith of the Church, of drawing people to Jesus and in the initiation to the spiritual life. They perform leadership duties in the group and are accepted by the members. They are persons of very good formation who are able to manage the instability which characterises this phase; they are able to adapt and adjust experiences to the needs of the individuals concerned. The main functions of the guide during this phase are:

받아들임/ 환영의 단계 동안, 가이드는 사람들을 예수님께로 이끌어 영적 삶을 시작하게 하는, 교회의 믿음 안에서 교육자로서의 기본 임무를 수행하는, 역동적이고 교회적인 태도를 갖는다. 그들은 그룹 안에서 리더십의 의무를 수행하고 회원들에게 받아들여진다. 그들은 이 단계의 특징이라고 할 수 있는 불안정을 관리할 수 있는 잘 양성된 사람들이다: 그들은 관계된 개인에게 필요한 경험들을 채택해서 적용할 수 있다. 이 단계에서 가이드의 주요 임무는:

- To handle the dynamic of the group, encouraging the experience of respectful listening, helping to ensure the participation of all in order to facilitate mutual hospitality and help.  
서로의 이야기를 잘 경청하도록 격려하며, 서로를 환대하고 도움을 주도록 하기 위해서 모든 사람들의 참여가 확실해지도록 돕는, 그룹의 역동성을 다룬다.

<sup>94</sup> Charism 2001 no.174

- To familiarise the group with the CLC meeting style and methodology<sup>95</sup>  
그룹이 CLC 모임의 형태와 방법론<sup>95</sup>에 친숙해지도록 한다.
- To help to discover, express and articulate the deep desires (movements) and with time, to recognise those who are indicating that they should move to the next stage.  
깊은 원의들 (내면의 움직임들)을 발견해서 표현하고 분명하게 말하고, 시간이 흐르면서 다음 단계로 나아가야 할 사람들을 인지하도록 돕는다.
- To direct and encourage candidates in their participation in community life and in their relation with the rest of the community and beyond. In this task, the guide collaborates with the coordinator of the specific community. To carry thi out in an adequate way, the guide needs the support of the local community and of its members responsible for formation. 지원자들의 공동체 생활 참여와, 공동체와 그밖의 사람들과의 관계를 지도하고 격려한다. 이 임무에서 가이드는 특정 공동체의 코디네이터와 협력한다. 이 임무를 적절한 방법으로 이행하기 위해서, 가이드는 단위 공동체와 양성 책임을 맡은 회원들의 도움을 필요로 한다.
- To provide examples of CLC vocations in other communities and individuals<sup>96</sup>  
다른 공동체들이나 개인들<sup>96</sup>의 CLC 성소에 대한 예들을 제시한다.
- To provide information about other vocations and movements in the Church to any candidates who do not want to continue.  
계속하고 싶지 않은 지원자들에게 교회 안의 다른 성소나 활동에 대한 정보를 제공해 준다.

199. Starting from **the stage of laying the foundations for vocation**, the guide presents progressively the specific CLC means of growth. In order to attain the objectives of this stage, these recommendations need to be adapted to the experience and characteristics of the individuals concerned<sup>97</sup>. The functions of the guide at this stage are:

임무는: **성소를 위한 기초를 놓는 단계**부터 시작하여, 가이드는 계속해서 성장에 대한 특별한 CLC 적 방법들을 제시한다. 이 단계의 목적을 달성하기 위하여, 이 권고 사항들은 관련된 <sup>97</sup> 개인들의 체험과 성향에 적용되어야 할 필요가 있다. 이 단계에서 가이드의 임무는:

- To enable a first encounter with the language and themes of the Exercises: first experience of the Spiritual Exercises<sup>98</sup>  
수련의 용어와 주제들을 처음으로 접할 수 있게 한다: 영신수련<sup>98</sup>의 첫 경험
- To encourage members in their search for personal guidance and offer to be one such director  
회원들이 개인적인 지도자를 찾도록 격려하고 또 그런 지도자가 되어줄 한 사람을 권한다.
- To encourage the personal practice of the daily examen (the Ignatian pause)  
개인적으로 매일의 성찰 (이나시오적 멈춤)을 훈련하도록 격려한다.

<sup>95</sup> See appendix on CLC meeting style

<sup>96</sup> When the Guide is a CLC member s/he gives witness as to his/her own vocation and his/her life is a point of Community reference.

<sup>97</sup> Charism 2001 no. 174

<sup>98</sup> Whatever the means of admission, the new members should be helped by the Community to assimilate the CLC style of life...as a means to arrive at this personal decision it is strongly recommended that they have experience of the Sp.Exx., GN 2.

- To encourage the practice of the Review of Life in a specific community, taking special care for a prayerful atmosphere of the meeting, preferring that sharing be a result of the fruits of prayer and encouraging an open sharing of movements in evaluation.  
모임의 기도적 분위기를 위해 특별한 주의를 기울이고, 기도의 열매들의 결과를 나누는 것을 선호하며, 평가에서 움직임들에 대한 열린 나눔을 하도록 격려함으로써, 특정 공동체 안에서 삶을 되돌아보는 훈련을 하도록 격려한다.
- To support the work of the coordinator by encouraging participation and the assumption of responsibilities by members  
회원들이 참여하고 책임을 맡도록 격려함으로써 코디네이터의 직무를 지원한다.
- To create a climate which facilitates the making of good decisions (including elections), familiarising the people and the particular community with the CLC way of life in which decisions are taken within an attitude of discernment  
사람들과 특정 공동체가 식별하는 태도로 결정을 하는 CLC 삶의 방법에 친숙하게 하여, 선거를 포함해서 좋은 결정들을 내리는 풍토를 조성한다.
- To make available and provide guidance for experiences of service directed at those who have least, always looking for a greater awareness of the problems of injustice and social marginalisation  
항상 불의와 사회적으로 소외 받은 사람들에 대한 문제를 깊이 인식하면서, 가장 적게 가진 자들에 대한 봉사 경험들을 위한 안내를 할 수 있게 하고, 또 안내한다.
- To provide spiritual guidance in the process of a clarification of vocation including in the context of preparation for Temporary Commitment or an alternative election  
유기 서약이나 대안적인 선택을 위한 준비 과정을 포함한 성소를 확인하는 과정에서 영적 지도를 제공한다.
- To prepare a member for Temporary Commitment ensuring full community involvement and support.  
공동체가 확실하게 전적으로 관여하고 지원하게 하면서 회원에게 유기서약을 준비하게 한다.

200. In the **stage of discernment of vocation**, the guide has the role of ‘director’ focusing on the life experience of the individual(s) and of the particular community<sup>99</sup>. The director’s (guide’s) functions in this stage are:

**성소 식별의 단계**에서, 가이드는 개인(들)의 그리고 특정한 공동체의 삶의 체험에 초점을 맞추는 ‘디렉터’ 역할을 한다. 이 단계에서 디렉터의 (가이드의) 임무는:

- To encourage the undertaking of the full experience of the Spiritual Exercises. in some form – in retreat, in daily life or in a retreat by stages  
어떤 형태로든-피정에서, 일상의 삶 또는 단계별 피정에서 영신수련을 완전하게 체험하도록 격려한다.
- To encourage acquisition of the knowledge and the ability with the necessary processes in order to be able to make an election – and in doing so, taking advantage of any helpful circumstances which pertain to the life of the individual community, eg in:

<sup>99</sup> When the Guide is a CLC member his/her life testimony is important to support the processes of decision- making

선택을 할 수 있게 하기 위해서, 필요한 과정과 함께 지식과 능력을 얻도록 격려한다 - 그렇게 하는 데에, 각각의 공동체 생활과 관련한 어떤 도움이 되는 상황들도 모두 이용한다. 예를 들어:

- **Assisting understanding and applying the rules of discernment,**  
식별의 규칙을 이해하고 적용하는 것을 돕는다.
- **Appreciating Ignatian insights:** eg practicing the *greater* good, attending to the most urgent, being prepared to go where others have not been,  
이나시오적 통찰들을 이해하: 예를 들면, 더 큰 선을 실천하기, 가장 시급한 일에 참석하기, 다른 사람들이 가지 않은 곳에 갈 준비가 되어 있기
- **Being available**  
자신이 언제든지 쓰일 수 있게 하기
- **Living indifference**  
중용의 삶을 살기
- To encourage sharing of movements of the spirit, eg from the fruits of daily examen  
영적 움직임들에 대해 나누도록 격려한다. 예를 들어 매일의 성찰의 열매들
- To encourage, as a starting point, an opening up to the reality of the world, especially to the reality of the poorest.  
출발점으로서, 세상의 현실, 특히 가장 가난한 사람들의 현실에 마음을 열도록 격려한다.
- To encourage participation in gatherings and courses of the National Community with others who are living through a similar process  
비슷한 과정을 사는 다른 사람들과 함께 국가 공동체의 모임과 코스들에 참가하도록 격려한다.
- To direct the process of clarification of desires and life choices with regard to vocation, especially in relation to:  
성소에 대한 원의와 삶의 선택을 확인하는 과정을 지도한다. 특히:
  - Election of a state of life, when this has not been carried out in earlier stage  
초기 단계에서 이것이 이행되지 않았을 때 삶의 양태의 선택
  - Change of a person's life or status  
한 사람의 삶 또는 신분 바꾸기
  - Permanent Commitment or other similar election
  - 종신서약 또는 유사한 다른 선택

201. At the **stage<sup>100</sup> of apostolic discernment**, the guide gives guidance on how to live the CLC way of life<sup>101</sup>: in terms of attitudes, disposition, and openness<sup>102</sup>. The guide's function is to encourage a dynamic apostolic life according to the principles of apostolic discernment, sending (missioning), supporting and evaluation.

**사도적 식별의 단계<sup>100</sup>**에서 가이드는 태도, 기질, 그리고 개방성<sup>102</sup>의 측면에서 CLC 삶<sup>101</sup>을 어떻게 살아야 하는지 안내한다. 가이드의 기능은 사도적 식별 원리에 따라, 파견하고 (사명), 지원하고, 평가하는 역동적인 사도적 삶을 살도록 격려한다.

<sup>100</sup>The collaboration of Jesuits and other religions as Guides at this stage is a grace for the Community. Appendix: Collaboration between CLC and the Society of Jesus. Recommendations of the Nairobi 2003 World Assembly to the Christian life Community '...This collaboration will include...guiding the groups in their transformation to apostolic communities which share responsibility in mission...'

<sup>101</sup>GP 8 Community members who have made a Permanent Commitment have a special call to accompany others in the process, which they have already experienced.

<sup>102</sup>The CLC Community is a meeting of persons in Christ, a cell of His mystical body which is founded, therefore, on faith and a common vocation and not only on a natural affinity. Charism 2001 no. 136. See also GP 7 and Charism 2001 nos. 137 and 138.

202. The guide helps, in an ongoing way, to bring order to the rhythm of life so as to ensure the effective and faithful living of the mission to which the individual has been entrusted. To guide also helps one to maintain inner peace, focusing on the most essential in living out mission, so that all we do, think and feel will come from our foundation which is Christ the Lord<sup>103</sup>

가이드는 개인에게 맡겨진 사명을 확실히 효과적이고 충실하게 살게 하기 위하여 계속적으로 삶의 리듬에 질서를 가져 오도록 돕는다. 또한 가이드는 사명적 삶의 본질에 초점을 맞추어 회원들이 내면의 평화를 유지하도록 도와서, 우리의 근본인 주님<sup>103</sup> 이신 그리스도로부터 오는 뜻을 행하고, 생각하고 느끼게 한다.

203. Among the functions carried out by the guide in this stage are the following:

이 단계에서 가이드에게 주어진 임무들은 다음과 같다.

- To propose a means which will allow an active compassion towards the poorest and the most needy<sup>104</sup> within the framework of the mission of CLC and of the Church, opting for an openness to reality as a way of discovering new apostolic possibilities.  
새로운 사도적 가능성들을 발견하는 방법으로 현실에 대한 개방성을 선택함으로써, CLC 와 교회의 사명의 골격 안에서 가장 가난한 사람들과 가장 도움이 필요한 사람들을 향한 적극적인 연민을 갖게하는 방법들을 제안한다.
- In the context of the state of the community, to make available the necessary means and opportunities<sup>105</sup> as well as the methodologies of the processes of community deliberations and communal apostolic discernment to help live out the apostolic dimension of the community received as mission from Christ and from the Church.  
공동체 상태의 배경 안에서, 공동체 협의 과정의 방법론과 공동체가 그리스도와 교회로부터 사명으로 받은 공동체의 사도적 차원을 살아낼 수 있도록 돕는 공동의 사도적 식별과 같이 필요한 방법과 기회들<sup>105</sup> 이 가능하게 한다.
- To encourage the sharing of spiritual movements which are the fruit of the daily examen. This makes possible interpretation of the individual's sharing and the Review of Life in common.  
매일의 의식성찰의 열매인 영적 움직임들에 대해 나누도록 격려한다. 이것은 개인의 나눔과 공동 삶의 성찰 대한 해석이 가능하게 해준다.
- To encourage the use of community discernment and deliberation as a preferred means for making decisions and thereby experiencing development.  
결정을 내리는 좋은 방법들로 공동체 식별과 숙고의 방법을 사용하도록 독려함으로써 성장을 체험하게 한다.
- Whenever necessary, to identify personal and/or group situations of stagnation  
필요할 때마다, 개인 또는 그룹의 정체 상태를 확인한다.
- To highlight, objectively the process unfolding in the community, identifying and making suggestions about matters which need to be addressed in more depth )to achieve an integration of faith and everyday life)  
더 깊이 있게 다루어질 필요가 있는 문제들을 확인하고 조언하면서(신앙과 일상 삶의 통합을 얻기 위하여), 공동체 안에서 펼쳐지는 과정들을 객관적으로 강조한다.

<sup>103</sup>With all the Ignatian means at our disposal we will place ourselves before our Lords in an attitude of indifference and of Principle and Foundation and we will do all we can so that 'desires' come to maturity, that he will receive them and that they will come to life and reality, giving fruit in abundance. Cf Projects 125 – October 2003 – 'Remain Faithful in a Changing World'.

<sup>104</sup>Projects 124 – Nairobi 2003

<sup>105</sup>Cf. GP 12

- To encourage all to practice the Sacraments as central to our Christian and apostolic life 그리스도적, 사도적 삶의 중심으로 성사 생활을 실천하도록 모두를 격려한다.
- To encourage the full living and expression of the ecclesial dimension of one's particular community. In this area, the community has the help of the Ecclesial Assistant<sup>106</sup>. 한 특정 공동체의 충만한 삶과 교회적 차원의 표현을 하도록 격려한다. 이 영역에서, 공동체는 EA<sup>106</sup>의 도움을 받는다.
- To promote the use Ignatian means which relate to:  
다음과 관련된 이냐시오적 방법들을 사용하도록 장려한다:
  - Maintaining indifference  
중용을 유지하기
  - Practising, daily, the Ignatian Examen  
매일, 이냐시오 의식성찰을 실천하기
  - Practicing discernment – and living with a discerning heart  
식별을 훈련하기 – 그리고 식별하는 마음으로 살기
  - Appreciating the importance of personal spiritual guidance. This helps to discover anew, and from the perspective of the Lord, what He wants to tell us both in consolation and in desolation<sup>107</sup>.  
개인적인 영적 지도의 중요성을 인식하기. 이것은 주님의 관점으로부터, 주님께서 우리에게 위안과 고독 안에서 무엇을 말씀하고 싶어하시는지 새롭게 발견하도록 돕는다.
  - Experiencing renewal through the spirit and experience of the Spiritual Exercises.  
영과 영신 수련의 경험을 통해 새롭게 태어나는 체험을 하기

204. The guide directs and encourages living the vocational process and apostolic commitment. In order to carry out these tasks well, the guide maintains close contact with the coordinator of a particular group, with the Ecclesial Assistant and with other guides (of the local community and beyond) – and especially with those who guide groups in the same vocational situation or with a similar apostolic commitment.

가이드는 소명 과정과 사도적 투신의 삶을 살도록 이끌고 격려한다. 이 임무들을 잘 이행하기 위해서, 가이드는 특정 그룹의 코디네이터, EA, 그리고 다른 가이드들 (단위 공동체와 그 위의) – 그리고 특히 같은 성소를 가졌거나 유사한 사도적 투신을 하는 그룹의 가이드들과 가까운 연락관계를 유지한다.

## 5.2 Role of the community in the process 과정 안에서 공동체의 역할

205. The local CLC community welcomes and makes available to all those who come to it, the gift and resources of the CLC way of life. It looks after the processes of welcoming<sup>108</sup> and formation in accordance with the CLC charism. In order to do this, the community commissions individuals, committees or working groups<sup>109</sup> who, with the support and evaluation of the community, then discern the most suitable arrangements for individual groups and appoint the most suitable guides to direct processes.

<sup>106</sup>GP 14; GN 44-45

<sup>107</sup>Sp.Exx. 313-336: Rules of Discernment of weeks 1 and 2. <sup>108</sup>When the person comes into the Community s/he is helped by it to get to know the means of growth, which belong to CLC. These means are proposed in a progressive way, in a pedagogical process in which the Guide plays an important part. GP 12, Charism 2001, no 174

CLC 단위 공동체는 그에게 오는 모든 사람들을 환영하고, 그들이 CLC 삶의 선물과 자원들을 활용할 수 있게 한다. 이를 통해 환영<sup>108</sup>과 양성의 단계를 CLC 카리스마에 따라서 하게 된다. 이것을 하기 위해서, 공동체는 개인, 위원회나 실무 그룹들을 임명하고, 이들은 공동체의 지원과 평가를 받으며, 개별적인 그룹들을 위한 가장 적당한 방식을 식별하고 과정을 이끌기 위해 가장 적합한 가이드들을 임명한다.

206. Conscious of the importance of formation for guides, the local, regional and National communities discern the most adequate arrangements to use for all those who are involved in the formation process. It is advisable that the National Communities, in consultation with the Executive Council, coordinate the proposals made by the guides and the particular communities<sup>110</sup>.

가이드 양성의 중요성을 의식하여, 지방, 지역 그리고 국가 공동체는 양성과정과 관련된 모든 사람들이 사용할 가장 적절한 방식을 식별한다. 국가 공동체는 집행 위원회의 자문을 받아서, 가이드들과 특정 공동체들<sup>110</sup>의 제안들을 조정하는 것이 바람직하다.

207. The guidance and direction, when welcoming those who approach the community about seeking discernment of commitment to CLC carried out in the individual groups, are the responsible of the Local or National Community.

개별 그룹들 안에서 CLC에 투신하는 것에 대한 식별을 구하며 공동체에 접촉해 오는 사람들을 환영할 때, 그 안내와 지도는 지방 또는 국가 공동체의 책임이다.

208. If a person discovers that his/her vocation is somewhere else (outside CLC), the community should offer information and spiritual guidance to help him/her discover the alternative role within the Church which would best help the individual respond to the call of the Lord<sup>111</sup>.

만일 어떤 사람이 그의 성소가 다른 곳 (CLC 밖의)에 있음을 발견하게 되면, 공동체는 그가 주님<sup>111</sup>의 부르심에 응답하는데 가장 도움이 될만한 교회 내의 대안적 역할을 찾도록 정보와 영적 안내를 제공해야 한다.

209. As a visible expression of the steps which have been taken in the vocational process (including to the point of making a Commitment), it is helpful to propose a witness of this through a sign expressed in the presence of the community, eg some event within the group or at Eucharist. This type of activity is an important sign helping the community to recognise the work of God in their lives and in that of their brothers and sisters.

성소 과정(서약을 포함하여)에 수반되어온 단계들의 가시적 표현으로서, 공동체 앞에서 표현된 하나의 표징을 통해 증명하도록 제안하는 것이 도움이 된다. 예를 들어 그룹 행사나 성체 성사. 이런 종류의 활동은 공동체가 그들과 그들의 형제 자매들의 삶 안에서 하느님의 일하심을 알아보도록 도움을 주는 중요한 표지이다.

<sup>109</sup>The manner in which these functions are carried out will depend on the communities, but it will be geared towards the growth of the community and its members.

<sup>110</sup>A means for this could be the creation of structures and intercommunity service committees which will permit the sharing of the mission of Guides, good practice, experiences, materials etc...

<sup>111</sup>In these cases the linking can be in accordance with GN 12.

210. It is appropriate and helpful to encourage events and preparatory retreats for all those who may be at the same vocational stage I making Temporary<sup>112</sup> or Permanent<sup>113</sup> commitments. When there are several communities in the same city, one could organise joint formation days and/or retreats. As well as going deeply into the vocational process, these occasions will provide a good opportunity to experience, concretely, the universal dimension of CLC life.

유기<sup>112</sup> 또는 종신<sup>113</sup> 서약을 하는 같은 성소 단계에 있는 모든 사람들에게 행사들과 준비 피정에 참여하도록 격려하는 것이 적절하고 도움이 된다. 같은 도시 안에 여러 공동체가 있을 때에는, 한 공동체가 공동 양성의 날이나 피정을 준비할 수 있다. 성소 과정에 깊이 들어갈수록, 이러한 행사들이 CLC 삶의 보편적 차원을 구체적으로 체험할 좋은 기회를 제공할 것이다.

211. The making of a Commitment, whether this is Temporary or Permanent, should be carried out in the presence of the community which accepts, confirms and celebrates the step taken by their colleague, preferably within the joyous celebration of the Eucharist. The community witnessing and endorsement of the free response of a person to the call of Christ will be evidenced<sup>114</sup> by means of a formal wording<sup>115</sup>.

서약을 하는 것은 그것이 유기서약이든 종신서약이든, 공동체 앞에서 공동체가 수락하고, 확인하며 그 단계를 밟는 것에 대해 축하하고, 가급적 성체성사의 기쁜 축하 안에서 행해져야 한다. 공동체의 증언과 그리스도의 부르심에 대한 한 사람의 자유로운 응답은 공식적인 표현<sup>115</sup> 방법으로 증명될<sup>114</sup> 것이다.

212. The generous response to God's love, which is expressed in the Commitment, links the individual to CLC<sup>116</sup> in either a temporary or a permanent way. This joyous event is then communicated (preferably in writing) by the Local Committee, Council or Team, to the Committee or National Executive Council and/or the World Executive Council as a witness of the unity of all.

서약 안에서 표현되는 하느님의 사랑에 대한 관대한 응답은, 개인을 일시적이거나 종신적으로 CLC<sup>116</sup>에 연결시킨다. 이 기쁜 사건은 모든 사람의 일치의 증거로서 지역 위원회, 평의회, 또는 국가 집행 위원회와 세계 집행 위원회에 전달된다. (가급적 문서로)

---

<sup>112</sup>Charism 2001 no. 172 - 185

<sup>113</sup>Charism 2001 no. 190-196

<sup>114</sup>Charism 2001 no. 189: Our challenge today is to make external what we live inwardly and we want to make it a visible and ecclesial sign.

<sup>115</sup>Charism 2001 no. 186-189 and no. 197 and 198

<sup>116</sup>GP2; Charism 2001 no. 184: It is important that the Temporary Commitment is not only linked to a series of obligations but to a generous response to God, who first loved us, made according to the spirit of the Gospels and the inner law of love.



213. As this process moves forward, the Community will gradually develop into an apostolic community and, at its different levels (local, regional, national and world), organize itself and its structures in the service of mission. It constantly evaluates and discerns these structures to find the most appropriate way for carrying out organized apostolic service. It creates apostolic networks within the community and in collaboration with others, especially with the Society of Jesus and with other Church organizations<sup>117</sup>.

이 과정이 진전될수록, 공동체는 점차적으로 사도적 공동체로 발전될 것이고, 공동체의 다른 단계 (지방, 지역, 전국, 그리고 세계)에서, 사명의 직분 안에서 공동체와 그 구조를 체계화 할 것이다. 공동체는 체계화된 사도적 봉사를 이행하기 위한 가장 적당한 방법을 찾기 위해서 이 구조들을 지속적으로 평가하고 식별한다. 공동체는 공동체 안에서, 그리고 다른 이들, 특히 예수회와 다른 교회 단체들과 협력해서 사도적 조직망을 만든다.

---

<sup>117</sup>“We want to maintain and go deeply into this relationship until it matures fully as a collaboration between two apostolic bodies at the service of the mission of the Church’. See recommendations of the Nairobi World Assembly 2003 to the CLC.

## 6. EPILOGUE 에필로그 (마무리하며)

214. This document brings together a personal and spiritual way which CLC wishes to place at the service of people's encounter with the God of Jesus in order to look for and to find the will of God for their lives<sup>118</sup>. Let us place this important mission of the Church in the Lord's hands with the words of St. Francis Xavier:

이 문서는 사람들이 그들의 삶<sup>118</sup>을 위한 하느님의 뜻을 구하고 찾게 하기 위하여, CLC가 사람들의 하느님과의 만남에 도움이 되기를 바라는 개인적이고 영적인 방법을 함께 모은 것이다. 성 프란시스코 하비에르의 말씀으로 교회의 이 중요한 사명을 주님 손에 맡겨 드리자.

**'LET US ASK GOD TO  
GIVE US THE GRACE  
TO OPEN UP WAYS  
FOR OTHERS....'**

**'다른 이들을 위한 길을  
열 수 있는 은총을 우리에게  
주시기를 하느님께 청합시다....'**



---

<sup>118</sup>Speech of Fr. General Peter Hans Kolvenbach SJ to the laity on Ignatian Spirituality on May 1st 2006 at the San Ignacio El Bosque College in Santiago de Chile. *'For that reason Fr. Hurtado implores CLC members to get to know better the treasure they possess, that they should remain faithful to their apostolic mission and that they should be more aware of the importance of inviting and of calling others to travel along the CLC way. And he asks the Jesuits to do the same, reinforcing the decrees of so many General Congregations'*.

## Annex 1: Meetings

### 부록 1: 모임

1. The meeting of the group is the ideal space for trying out and making real the life of a group or community. It is the place of encounter where the group members share their life and their faith. As the group grows as friends in the Lord, the meeting will be enriched by the spiritual experience of the group of human beings and it leads them into the development of the personal and group mission.

그룹의 모임은 그룹이나 공동체의 실제 삶을 시도하고 살아내는 이상적인 공간이다. 이곳은 그룹 회원들이 그들의 삶과 신앙을 나누는 만남의 장소이다. 그룹이 주님 안의 친구들로 성장하면서, 모임은 인간들 그룹의 영적 체험으로 풍요로워질 것이고 그들을 개인적 그리고 공동체적 사명으로 성장하도록 이끈다.

2. The CLC meeting has a structure that helps to place the participant in the presence of the Lord, to participate in a spiritual communion, and to strengthen the apostolic commitment.

CLC 모임은 참석자들이 주님의 현존 안에 머물고, 영적 친교에 참석하도록, 그리고 사도적 투신을 강화하도록 돕는 구조로 되어 있다.

- **Prayer:** The opening prayer makes us aware that we are called by the Lord. It is good if a member of the group prepares this part of the meeting in a way that helps to place in context the content or aim of the meeting.

**기도:** 시작기도는 우리가 주님의 부르심을 받았다는 것을 인식하게 한다. 모임의 이 부분을 그룹의 어느 회원이 모임의 내용이나 목표에 맞게 준비하면 좋다.

- **Main part of the meeting:** Generally, this the longest part of the meeting and Its content may serve as training, covering a particular subject, the examen, the decisionmaking, discernment, group prayer, etc. The atmosphere and spirit of the meeting, fully imbued by faith, hope and love that are the hallmarks of all Christian living, foster the spiritual and life sharing of the participants and the respectful and active listening by the others.

**모임의 주요부분:** 일반적으로, 모임의 가장 긴 부분이고 그 내용은 수련하기, 특정 주제 다루기, 성찰하기, 결정하기, 식별하기, 단체 기도 등등으로 진행될 수 있다. 모임의 분위기와 영성은, 모든 그리스도인 삶의 특징인 믿음, 희망 그리고 사랑으로 차 있어서, 참가자들의 영적 나눔, 생활나눔 그리고 다른 사람들의 정중하고 적극적인 경청을 조장한다.

- **The evaluation:** At the end of the meeting, and after a minute or two of silence, each one shares briefly the feelings and motions (peace, uneasiness, calling ...) arising in them at the end and during the meeting. The evaluation helps everyone to understand what God wants to tell us as a group and as an individual participant, removing the obstacles that may arise. Through the evaluation the group places their experience in God's hands during a final moment of prayer.

**평가:** 모임의 마지막에, 1-2분간 침묵한 후에, 각자 모임 중에 그리고 모임이 끝난 후에 일어나는 느낌과 움직임들 (평화, 불편함, 부르심...)을 짧게 나눈다. 평가는 일어날 수 있는 장애물들을 제거하면서, 하느님께서 그룹이나 개인 참가자에게 무엇을 말씀하고 싶어하시는지 모두가 이해하도록 돕는다. 평가를 통해서 그룹은 마지막 기도의 시간 동안 그들의 체험을 하느님 손에 맡겨드린다.

3. This structure for the meeting re-discovers the CLC tradition and is used by most communities and groups. They find it a useful means to deepen their vocation and apostolic commitment. Though this is a recommended format, it is not the only one. The structure and dynamics that

should be adopted for a particular group should be the one that best suits the individual participants and the group in the context of the needs and circumstances of that particular group and considering the stage of their development.

이 모임의 구조는 CLC 의 전통을 재발견하고 대부분의 공동체와 그룹에서 사용되고 있다. 그들은 그것이 성소와 사도적 투신을 깊게 하는 유용한 방법임을 알게 되었다. 비록 이것이 추천된 형식이지만, 그것이 유일한 것은 아니다. 특정 그룹에게 적용되어야 할 구조와 역동성은 특정 그룹의 필요와 상황에 맞고, 그들의 발전 단계를 고려하여 개인 참가자와 그 그룹에 가장 적합한 것이어야 한다.

4. It is up to the guide and co-ordinator to suggest the structure and dynamic for the meeting, such that they help to discover the presence of the Lord in the life of the group and in that of its participants and to deepen its growth process .

모임을 위한 구조와 다양성을 제시하는 것은 가이드와 코디네이터에게 달렸고, 이렇게 그들은 그룹과 참가자들의 삶 안에서 주님의 현존을 발견하고 그 성장과정이 깊어지도록 돕는다.

5. Governing councils or working groups of the community can adopt a similar format for their meetings, with the main part of the meeting focussing on the carrying out of the particular service or mission entrusted to the relevant group.

공동체의 운영 위원회나 실무그룹이 그들의 모임을 위해 유사한 형태를 채택할 수 있는데, 모임의 주요 부분이 관련 그룹에게 맡겨진 특정 봉사나 사명을 이행하는 것에 초점을 맞춘다.

## Tables 도표들

**Table 1: Dimensions of CLC Vocation**  
CLC 성소의 차원

**Table 2: A Journey for CLC Formation**  
CLC 양성을 위한 여정

Stage 1: Period of reception/welcome

1단계: 받아들임/ 환영의 시기

Stage 2: Laying the foundation for vocation

2 단계: 성소를 위한 기반 구축

Stage 3: Discernment of vocation

3단계: 성소 식별

Stage 4: Apostolique discernment

4단계: 사도적 식별

**Table 3: Signs of Growth (by dimension) in the Journey**  
여정 안에서 성장의 징조들